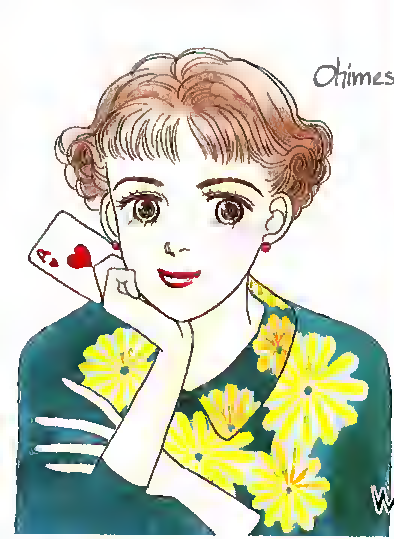


Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

WingtripCafe.com

お姫さまの揺籠(ゆりかご) 3

ヤングユー コミックス

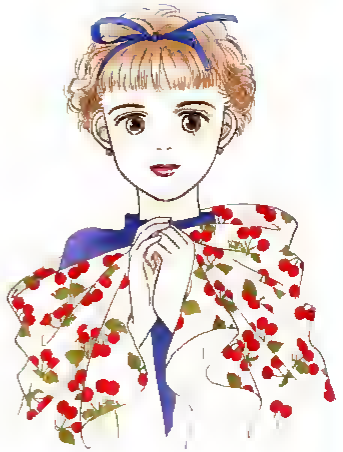
谷地恵美子

230

集英社

Young You Comics

両親を亡くし、ラスベガスから伯父の家にひきとられた千珠子。ジャーナリストをめざして、アメリカの大学に進学することを決意する。でも、憧れの遠さんの存在が心を揺らす。彼と、家族たちと別れて行けるの……!?
千珠子の夢、ついに第3巻完結編!!



［収録作品］

お姫さまの揺籠 SCENE. 9 （ヤングユー 95年7月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.10 （ヤングユー 95年8月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.11 （ヤングユー 95年9月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.12 （ヤングユー 95年11月号）
お姫さまの揺籠 SCENE.13 （ヤングユー 95年12月号）

young you comics
special pin-up

お姫さまの揺籠③
CONTENTS

お姫さまの揺籠 SCENE. 9 ……3

お姫さまの揺籠 SCENE.10……55

お姫さまの揺籠 SCENE.11……97

お姫さまの揺籠 SCENE.12……134

お姫さまの揺籠 SCENE.13……178

AAHH
IN THE END ALL THE MONEY I EARNED OVER THE SUMMER BREAK
WAS FROM THE BABYSITTING JOB TSUJI-SAN FOUND FOR ME...
BANK OF CHIZU
IT ISN'T GOING ACCORDING TO PLAN AT ALL.
BECAUSE OF THE SCHOOL'S RULES AGAINST JOBS I CAN'T OPENLY WORK PART TIME.
AND WHAT'S WORSE
ONCE I ENTER MY 3RD YEAR
I WON'T HAVE ANY TIME AT ALL TO EARN MONEY.
TN: The Japanese school system goes: Elementary 1-6, middle school 1-3 high school 1-3
SPARKLE
SINCE IT'S COME TO THIS, I'LL JUST HAVE TO FIND A GANG SOMEWHERE AND...
NO, NO BAD IDEA
FIND A CASINO AND WIN IT BIG ALL AT ONCE
SPARKLE

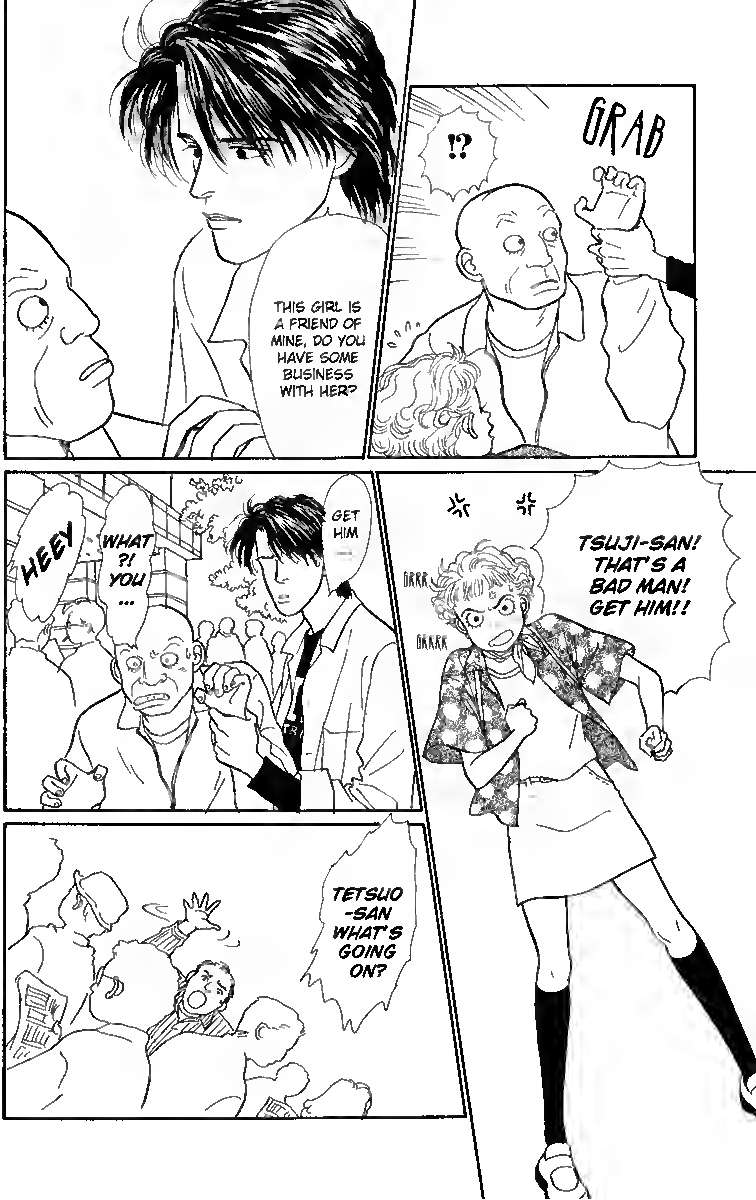
Ohimesama no Yurikago ③
SCENE—9

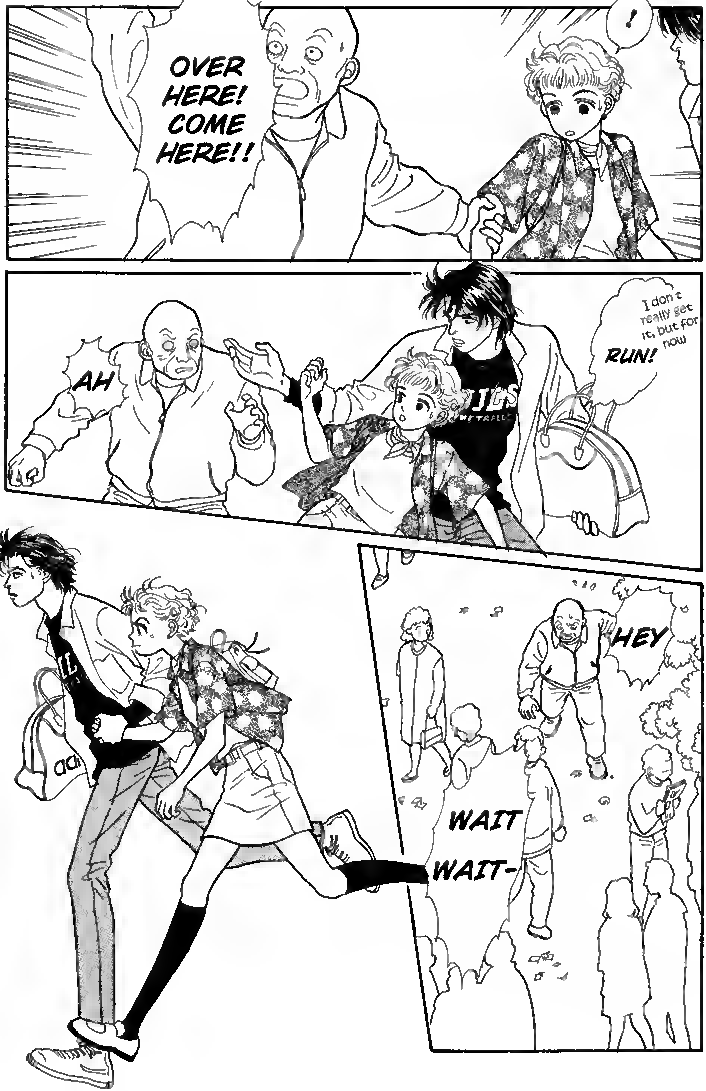
SIGH
THIS IS JAPAN
IT'S NOT LIKE I'M STILL IN LAS VEGAS
HEY
WH... WHERE'D YOU GET THIS MONEY?
SHHHH

3
I'LL EXPLAIN EVERYTHING LATER
FOR NOW JUST HOLD ONTO THIS FOR ME
PLEASE
CALM DOWN CALM DOWN
DON'T SHUSH ME, WHAT'S WITH THIS BAG? IT'S PACKED FULL OF MONEY
Ork
I'LL FIND HIM QUICKLY,
SO JUST WAIT THERE
Where are you running off to?
WAIT!
HEY
FIND... HIM?

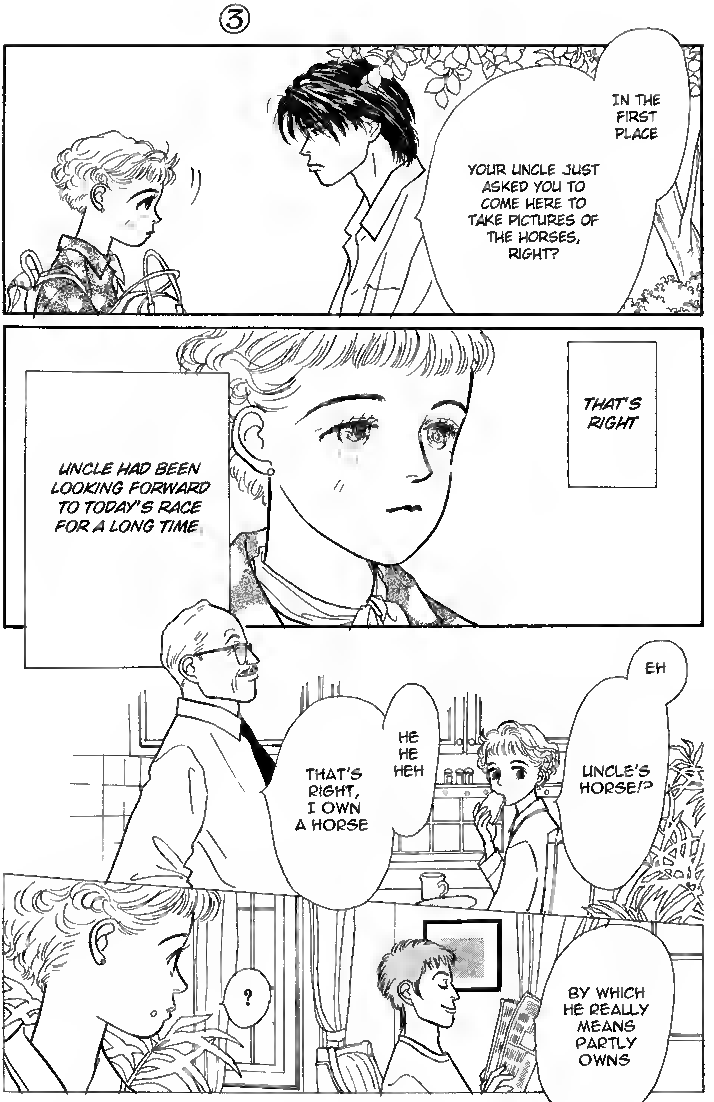
JRA
10
I HOPE THAT OLD MAN'S OK
WHERE DID HE GO?
BUT WOW
THERE REALLY ARE A LOT OF PEOPLE HERE.

デパート
大好きっ！
最近は
服をみるよりも
小物や
雑貨コーナーを
よくみる
かな
でもやっぱ
食品売り場を
うろつくのが
いちばん
かも
ハラヘリ ゆち
HEY
GRAB
AH
YOU'RE THE GIRL WHO WAS WITH MATSUDA EARLIER
DID HE ASK YOU TO DO SOMETHING?
OR TO HOLD ON TO SOMETHING?
I WON'T DO ANYTHING BAD, IF YOU'VE GOT SOMETHING OF HIS, JUST GIVE IT TO ME-
KYAA—AA!

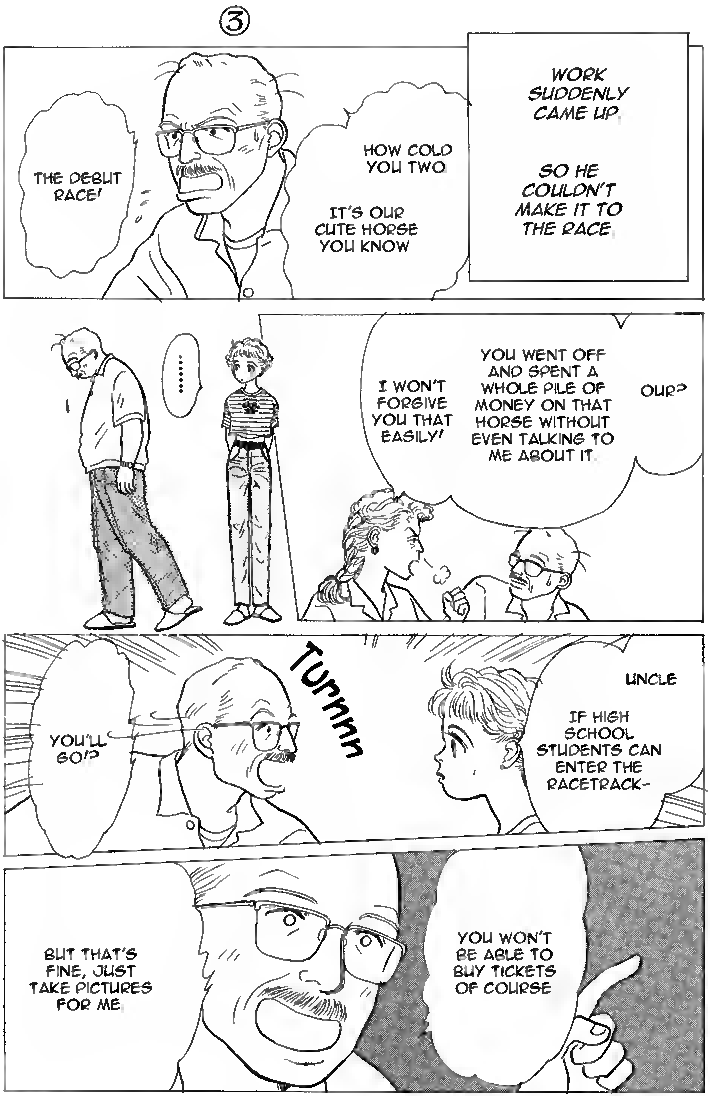

THIS GIRL IS A FRIEND OF MINE, DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH HER?
!?
GRAB
HEEY
WHAT?! YOU ...
GET HIM
TSUJI-SAN! THAT'S A BAD MAN! GET HIM!!
GRRR
GRARR
TETSUO -SAN WHAT'S GOING ON?


OVER HERE! COME HERE!!
!
AH
I don't really get it, but for now
RUN!
HEY
WAIT
WAIT-

YOU COULD HAVE HIT HIM
AT LEAST ONCE YOU KNOW
YOU THINK I'D PICK A FIGHT WITHOUT REASON?!
BUT THAT MAN, HE'S TRYING TO NAB SOME INNOCENT OLD MAN
NOW
LET'S HEAR YOUR EXPLANATION WHAT'S WITH THIS BAG FULL OF MONEY?


③
IN THE FIRST PLACE
YOUR UNCLE JUST ASKED YOU TO COME HERE TO TAKE PICTURES OF THE HORSES, RIGHT?
THAT'S RIGHT
UNCLE HAD BEEN LOOKING FORWARD TO TODAY'S RACE FOR A LONG TIME
EH
UNCLE'S HORSE!?
HE HE HEH
THAT'S RIGHT, I OWN A HORSE
?
BY WHICH HE REALLY MEANS PARTLY OWNS

THERE'S A SYSTEM WHERE A BUNCH OF PEOPLE POOL THEIR MONEY AND JOINTLY PURCHASE A HORSE
BUT A HORSE OWNER IS A HORSE OWNER, IT'S STILL MY HORSE
VERY EXCITING
WOW THAT'S REALLY EXCITING
AND THAT HORSE I BROUGHT UP WILL FINALLY BE DEBUTING AT THE NEXT RACE
Just who brought/raised that horse?
BUT
NO WAY, WHY DO I HAVE TO GO THE RACETRACK?
NO CAN DO, I HAVE PLANS


③
THE DEBUT RACE!
HOW COLD YOU TWO
IT'S OUR CUTE HORSE YOU KNOW
WORK SUDDENLY CAME UP
SO HE COULDN'T MAKE IT TO THE RACE
.....
I WON'T FORGIVE YOU THAT EASILY!
YOU WENT OFF AND SPENT A WHOLE PILE OF MONEY ON THAT HORSE WITHOUT EVEN TALKING TO ME ABOUT IT
OUR?
Turnnn
YOU'LL GO!?
UNCLE
IF HIGH SCHOOL STUDENTS CAN ENTER THE RACETRACK-
BUT THAT'S FINE, JUST TAKE PICTURES FOR ME
YOU WON'T BE ABLE TO BUY TICKETS OF COURSE

Of course he has a fantastic lineage. His grandfather on his father's side was a genius. With his incredible speed he had a 7 win streak.
And his mother-
HE'S SUCH A BEAUTIFUL HORSE
HE HAS AN EXCELLENT GAIT, AND HIS COAT IS JUST AMAZING
ONE THING YOU SHOULD KNOW
He he he he
BANK
AND SO
TSUJI-SAN SAID HE HAD TO WORK, BUT I BEGGED HIM PERSISTENTLY, AND CONVINCED HIM TO COME WITH ME.
CAN'T BUY THEM?
NOPE.
I'M A STUDENT, SO I CAN'T BUY TICKETS AT THE TRACK
IF YOU WERE PLANNING TO HAVE ME BUY THEM FOR YOU, IT WON'T WORK.

DEPRESSED
AWW SO..
I KNEW IT..
NO
AAAHH
NO
NO
DAMNIT
IT SOMEHOW REMINDS ME A BIT OF LAS VEGAS
FAINT
AH, SORRY
BUMP
I HAVE A BIT OF TIME UNTIL TSUJI-SAN ARRIVES. WHAT TO DO-

THIS IS ALL THAT'S LEFT...
THIS IS WHAT DECIDES MY... LIFE.
ARE YOU OK?
IT'S HOPE-LESS.
WHAT'S YOUR AGE, LITTLE LADY?
EH?
HOW OLD ARE YOU?
Betting your life
UHMM. YOU SHOULDN'T GET SO WORKED UP.
17...
1 AND 7 HUH
?
I'M 17
EH?
OK, LET'S GO!

EEE-HHH-HHH!?
WA HA HA HA A
IT'S YOUR RESPONSIBILITY, SO COME AND SEE IT THROUGH.
DESPERATE
I'LL BET EVERYTHING I HAVE ON THOSE NUMBERS OF YOURS
WA HA HA HA A
HEY OLD MAN!!
AAAHH HE'S NOT LISTENING AT ALL
1 AND 7
MY LIFE RESTS ON THESE
IT HAS NOTHING TO DO WITH HORSES
BUT ALL I DID WAS TELL YOU MY AGE
1 AND 7
1 AND 7
he'll win, he'll win,
If I'm with him,
GRAB
One Seven
One Seven
IF... IF IT'S COME TO THIS, AT LEAST...
CHEER YELL CHEER YELL

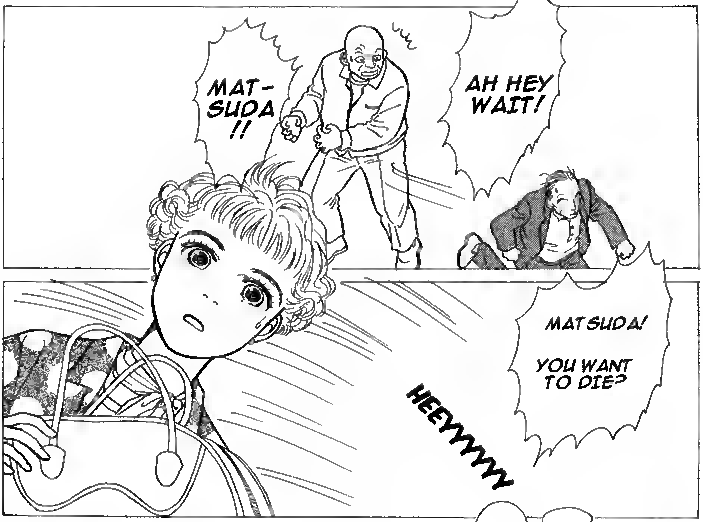
GO FOR IT!
AH TODAY'S FAVORITE, CHIRUCHIRU-MICHI HAS FALLEN!
CHEER
YELL
FOLLOWING BEHIND, SUPER STING AND DANCETIO, BOTH HAVE LOST THEIR FOOTING!
AAAND FROM THE BACK OF THE PACK, YOUNG GO GO PULLS AHEAD!
A HUGE UPSET! TOTALLY UNPREDICT-ABLE!
IT'S YOUNG GO GO!
IT'S YOUNG GO GO!!
GOAL
YELL
1
7

東京 9R
確
1½
クビ
クビ
ハナ
Ⅰ 1
Ⅱ 7
Ⅲ 14
Ⅳ 3
Ⅴ 5
芝
タイム 2.27.3
4F 47.2
3F 35.2
GRAAAAH
DAMN IT
YOU LOSER!

Ah I think I know without asking though
...AND THEN?
.....
AH HE SEEMS TO HAVE FAINTED.
TODAY HAS REALLY BEEN FULL OF UPSETS, HASN'T IT YAZAKI-SAN?
AND ALWAYS ON THE UNPOPULAR HORSES TOO UHMM YOU CALL THEM "DARK HORSES" I THINK?
AFTER THAT WE KEPT BETTING.
THAT OLD MAN KEPT BETTING EVERYTHING HE'D WON ON THE PREVIOUS RACE ON THE NEXT, AND THE NEXT, AND THE NEXT
NO, DON'T SHOW IT ME
BUT THIS MONEY-
BECAUSE OF THAT MAN FROM BEFORE
THOSE MEN ARE AFTER THAT OLD MAN AND THIS MONEY
THEY MUST BE IN A GANG!
Oh right!
BUT
WHY ARE YOU CARRYING THAT MONEY AROUND

③
nod
nod
nod
A GANG?
shake
shake
shake
ARE YOU OK?
shake
shake
shake
SHOCKED
TAKE CARE
UHM I HAVE TO MEET UP WITH SOMEONE NOW, SO I'M GOING TO GET GOING

EH
YOU!
EH
EH!?
PLEASE! KEEP HOLD OF THAT.
MEET ME LATER IN FRONT OF TOKINOMI-NORU!
THEY'VE FOUND ME
MAT-SUDA!!
AH
THERE HE IS!
YOU BASTARD
GIVE UP ALREADY!
SH. SHUT UP
IT'S MY MONEY, I'LL USE IT HOW I PLEASE
YOU LOT HAVE NO RIGHT TO SAY ANYTHING ABOUT IT
M. MISTER?


MAT-SUDA !!
AH HEY WAIT!
MAT SUDA! YOU WANT TO DIE?
HEEYYYY

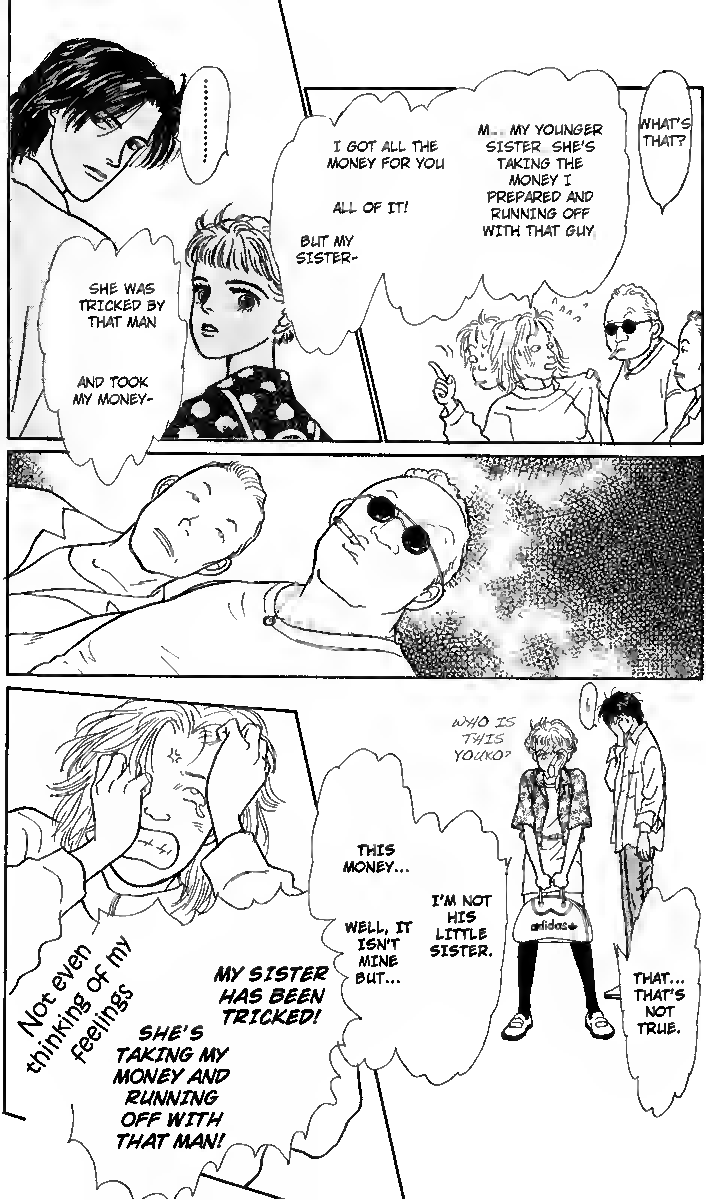
EH, GO WHERE?
LET'S GO.
IS WHAT HAPPEN-ED.
.....

YEP
BUT WHERE IS THAT?
HE SAID IN FRONT OF TOKI-NOMINORU RIGHT?
OVER THERE
BUT WE HAVE NO IDEA WHERE HE IS
WE'RE RETURNING THE MONEY TO MATSUDA OF COURSE
IF WE WAIT THERE, WE'LL BE DONE WITH THIS SOON
OHH
SO IT'S THE NAME OF THAT HORSE STATUE.
YOU SAW IT TOO
ONE OLD MAN CAN'T STAND UP AGAINST THOSE SHADY CHARACTERS.
TSUJI-SAN!?
YOU DON'T PLAN ON JUST GIVING BACK THE MONEY AND LEAVING DO YOU?

③
DON'T GO MAKING ASSUMPTIONS WITHOUT KNOWING THE DETAILS-
HE MIGHT LOSE MORE THAN JUST THE MONEY YOU KNOW.
THEY THREATENED TO KILL HIM.
.....
AH HH
EH?
GAH
THE MONEY
NO
NO

AH THANK YOU VERY MUCH FOR PICKING THAT UP FOR ME.
HIDE
THAT'S THE LAST OF IT.
When did he
DASH
P... PLEASE LEND ME THIS MONEY!
AH
SORRY BUT WE'RE JUST HOLDING ONTO THIS FOR SOMEONE.
GAG!

③
EEEP
HEY SUZUKI
PLEA
SE
I know I know I'll definitely get the money -
UGH
LET'S GO
THE LONGER WE'RE CARRYING THAT AROUND, THE WORSE THE TROUBLE WILL
YO... YOUKO
ARE YOU JUST GOING TO ABANDON YOUR BROTHER?!
ABANDONING YOUR BROTHER
AND RUNNING OFF WITH THAT MAN~~~~

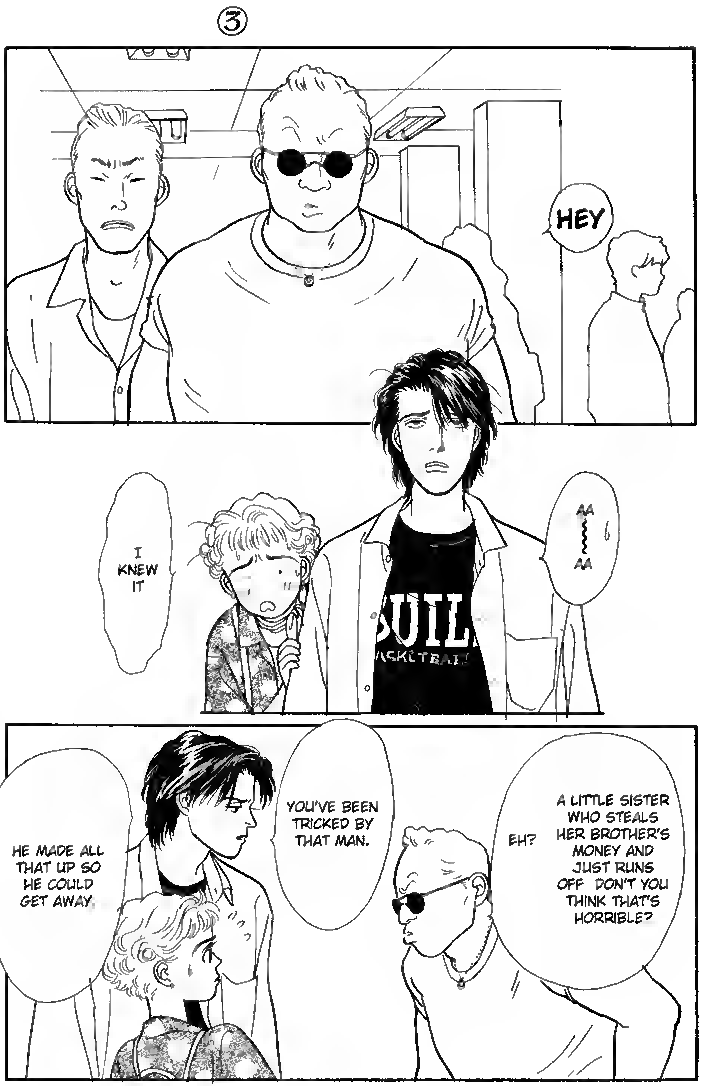

.....
SHE WAS TRICKED BY THAT MAN
AND TOOK MY MONEY-
I GOT ALL THE MONEY FOR YOU!
ALL OF IT!
BUT MY SISTER-
M... MY YOUNGER SISTER SHE'S TAKING THE MONEY I PREPARED AND RUNNING OFF WITH THAT GUY
WHAT'S THAT?
Not even thinking of my feelings
SHE'S TAKING MY MONEY AND RUNNING OFF WITH THAT MAN!
MY SISTER HAS BEEN TRICKED!
WELL, IT ISN'T MINE BUT...
THIS MONEY...
I'M NOT HIS LITTLE SISTER.
WHO IS THIS YOUKO?
adidas
THAT... THAT'S NOT TRUE.

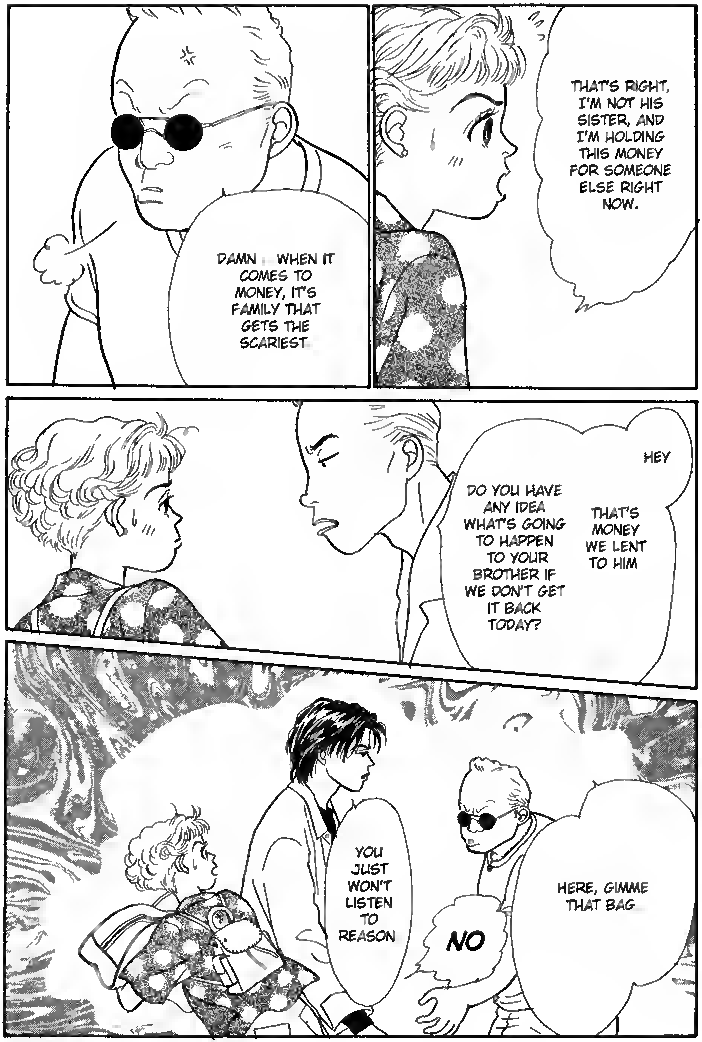
C'MERE
YOU TWO
HOLD ON THERE
NOT EVEN THINKING OF MY FEELINGS
THE MONEY IS IN THE BAG
SHAKE
SHAKE
HEY
TSUJI-SAN
RUN
THEY AREN'T GOING TO LISTEN TO ANYTHING YOU SAY.
WHY IS THIS HAPPENING ?!
WHY ARE YOU ASKING ME?!

My real name is on it
IF I SHOW THEM THAT, THEY'LL KNOW IT WAS A LIE
I HAVE MY STUDENT CARD!
OH
...
MOVE IT
IF THEY SEE WHAT'S IN THE BAG
THEY'LL CALL ANYTHING WE SAY A LIE.
YOU STILL WANT TO TRY IT?
.....

③
phew
pant
pant
haan
EHEHE JUST LIKE THAT TIME
WHEN WE FIRST MET IN LAS VEGAS
WE WERE BEING CHASED AROUND LIKE THIS TOO.

EH
LET'S GO BACK
IF WE DON'T WAIT IN FRONT OF THAT STATUE, WE CAN'T GIVE THAT MATSUDA GUY HIS MONEY BACK RIGHT?
BUT IF WE GO BACK NOW, THOSE GUYS WILL CATCH US.
THEY AREN'T THERE ANYMORE.
THAT GUY WHO MADE UP ALL THAT CRAP WILL HAVE MADE A RUN FOR IT TOO.
YOU THINK SO? THEY LOOKED PRETTY PERSISTENT TO ME-


③
HEY
I KNEW IT
AA AA
HE MADE ALL THAT UP SO HE COULD GET AWAY.
YOU'VE BEEN TRICKED BY THAT MAN.
EH?
A LITTLE SISTER WHO STEALS HER BROTHER'S MONEY AND JUST RUNS OFF DON'T YOU THINK THAT'S HORRIBLE?


DAMN... WHEN IT COMES TO MONEY, IT'S FAMILY THAT GETS THE SCARIEST.
THAT'S RIGHT, I'M NOT HIS SISTER, AND I'M HOLDING THIS MONEY FOR SOMEONE ELSE RIGHT NOW.
HEY
DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT'S GOING TO HAPPEN TO YOUR BROTHER IF WE DON'T GET IT BACK TODAY?
THAT'S MONEY WE LENT TO HIM
YOU JUST WON'T LISTEN TO REASON
NO
HERE, GIMME THAT BAG.

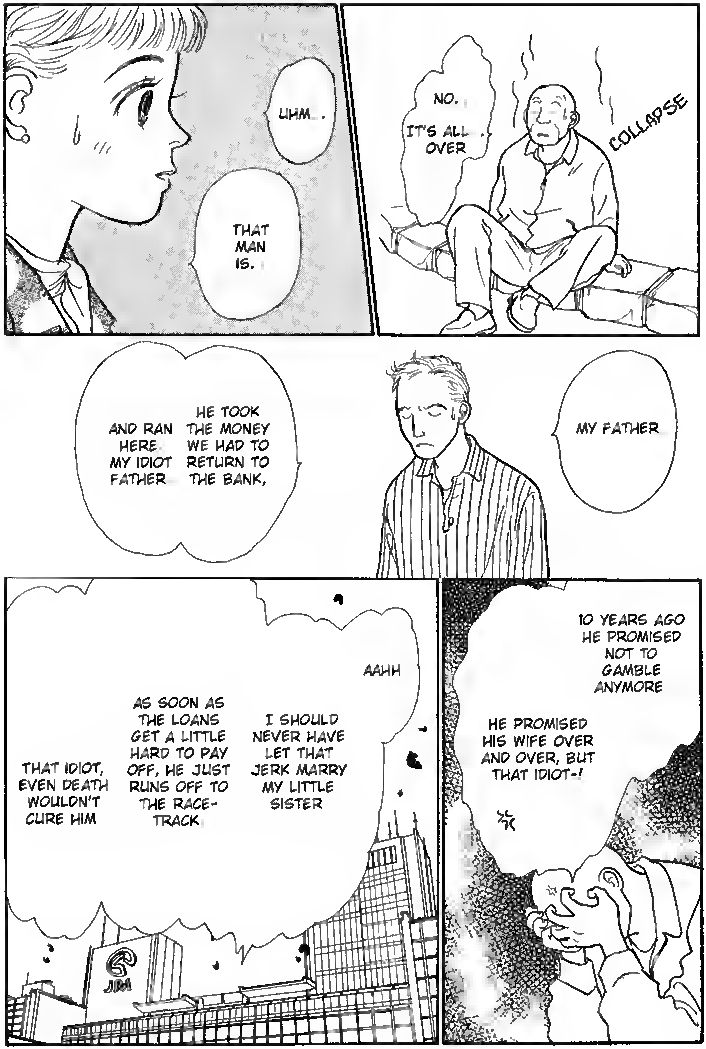
ANYWHERE ?
YOU'RE THE UNREASONABLE ONE HERE BASTARD!
THERE HE IS!

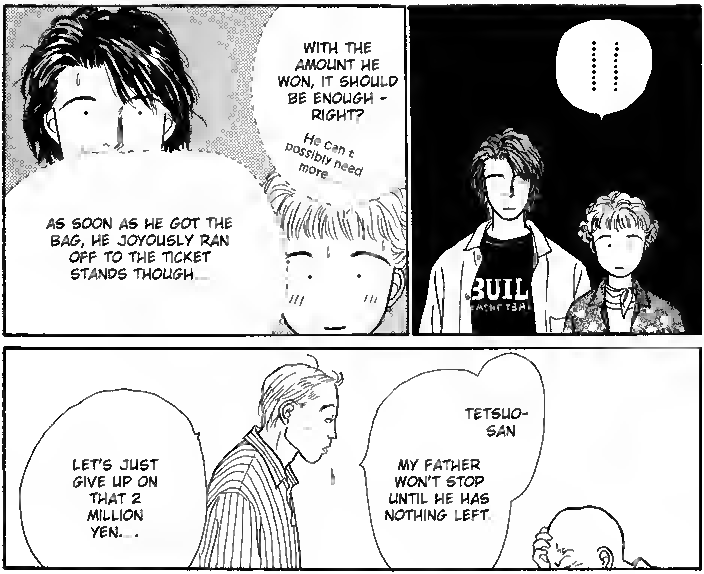
HEY
UP HERE!
TSUJI-SAN THAT OLD MAN IS HERE!
HE—EY
MY MONEY
IT'S HERE
YOU'RE SURE?
THAT'S HIM.
H-HEY WHAT ARE YOU-
THE BAG

adidas
WHAA!
adidas
WHA
MY STUDENT CARD!
WE RETURNED IT TO ITS RIGHTFUL OWNER
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!
I DO NOT HAVE AN OLDER BROTHER
MY NAME IS YOSHIKI CHIZUKO

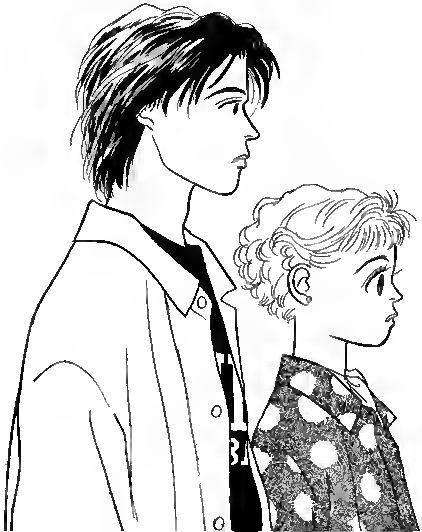
THAT BASTARD SUZUKI, I'LL KILL 'IM
CRACK
CRICK
AND WITH THAT, CASE CLOSED
YOU! WHAT HAPPENED TO THAT BAG!?
AH HH

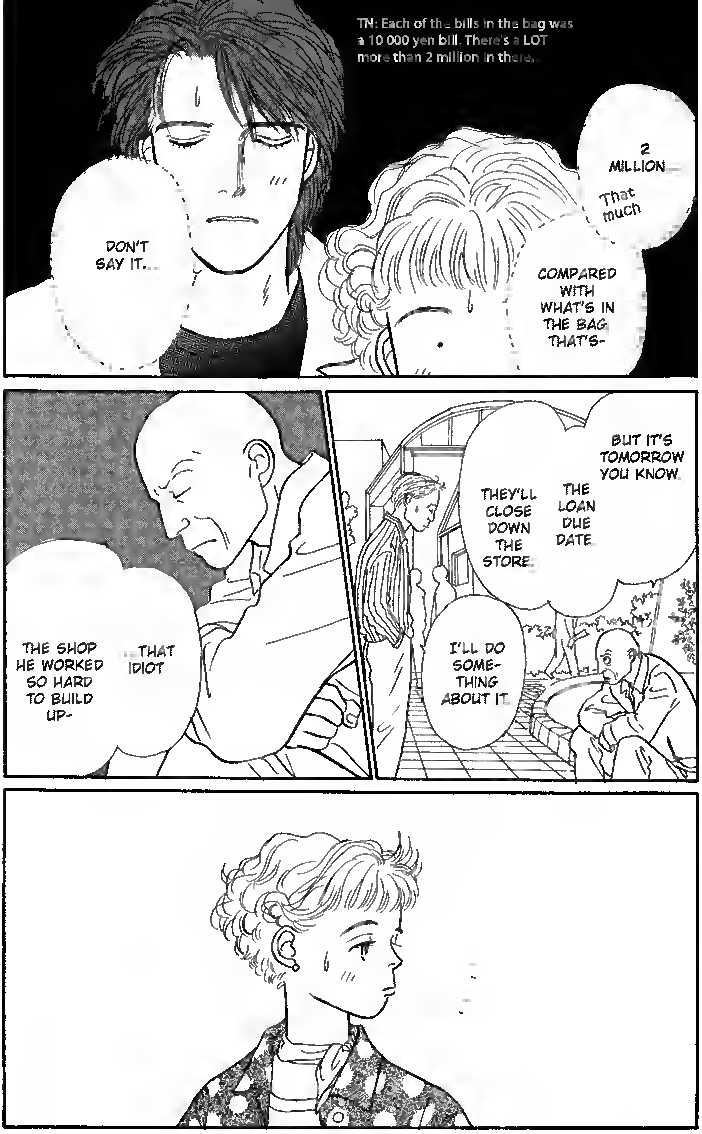
THAT BAG BELONGED TO MATSUDA RIGHT!?
WHERE DID YOU PUT IT?
WE GAVE IT BACK TO ITS OWNER.
WHO ARE YOU PEOPLE?
GAVE IT BACK?!
TO FATHER ?!
MASARU
TO THE TICKET STAND, HURRY!
IT'S TOO LATE
THEY'VE ENTERED THE STARTING GATE FOR THE LAST RACE

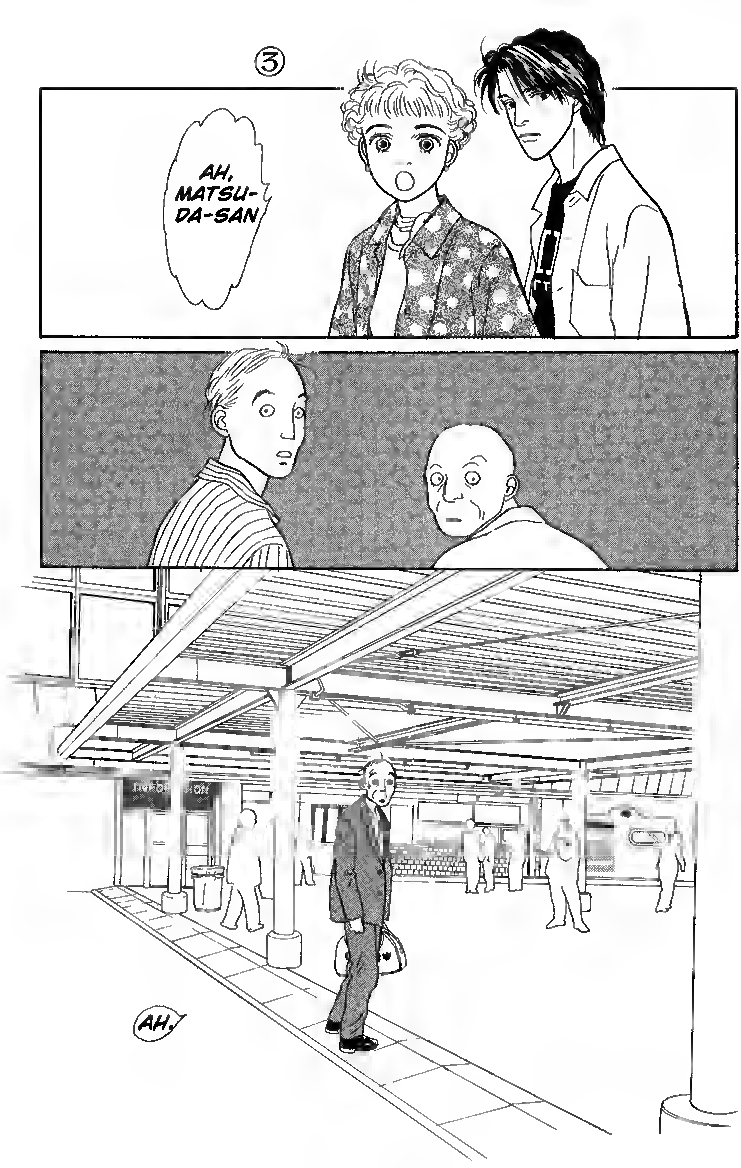

UHM...
THAT MAN IS.
NO. IT'S ALL OVER
COLLAPSE
MY FATHER
HE TOOK THE MONEY WE HAD TO RETURN TO THE BANK,
AND RAN HERE MY IDIOT FATHER
AAHH
I SHOULD NEVER HAVE LET THAT JERK MARRY MY LITTLE SISTER
AS SOON AS THE LOANS GET A LITTLE HARD TO PAY OFF, HE JUST RUNS OFF TO THE RACE-TRACK
THAT IDIOT, EVEN DEATH WOULDN'T CURE HIM
JIM
10 YEARS AGO HE PROMISED NOT TO GAMBLE ANYMORE
HE PROMISED HIS WIFE OVER AND OVER, BUT THAT IDIOT-!

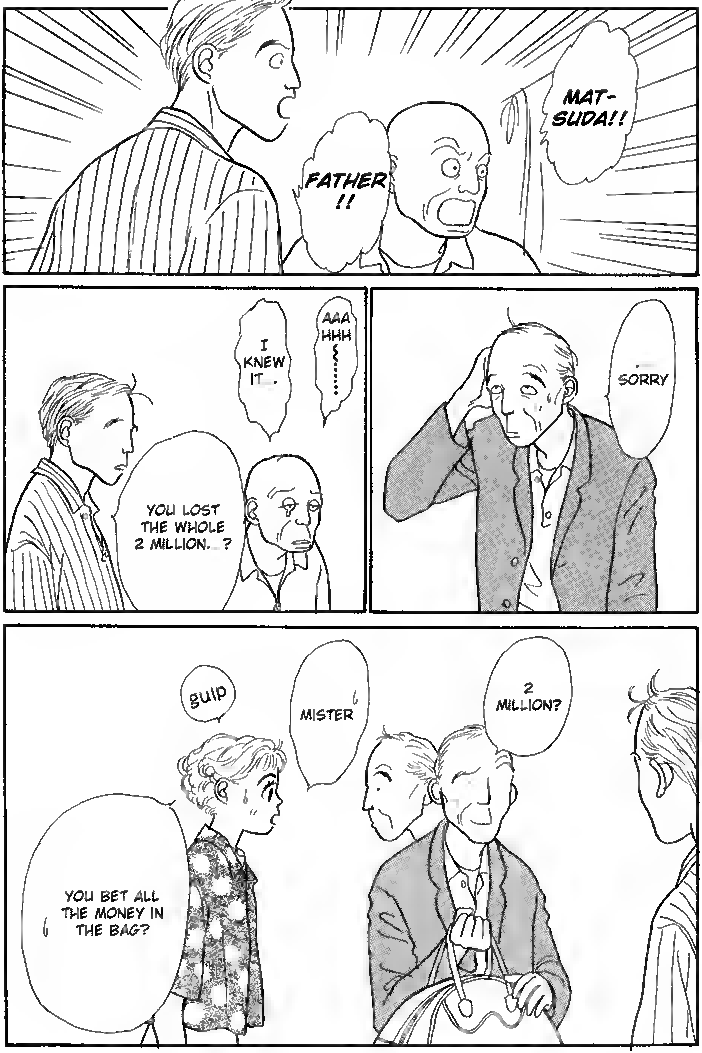

WITH THE AMOUNT HE WON, IT SHOULD BE ENOUGH - RIGHT?
He can't possibly need more...
AS SOON AS HE GOT THE BAG, HE JOYOUSLY RAN OFF TO THE TICKET STANDS THOUGH...
...
LET'S JUST GIVE UP ON THAT 2 MILLION YEN...
TETSUO-SAN
MY FATHER WON'T STOP UNTIL HE HAS NOTHING LEFT

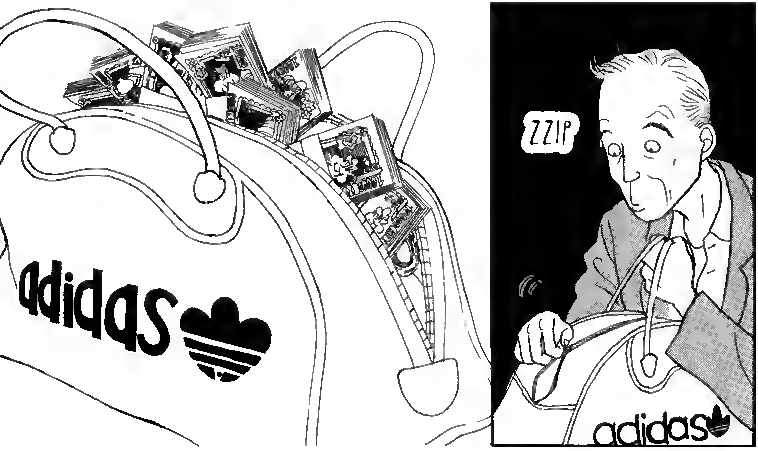
TN 2 million yen = ~$26K USD

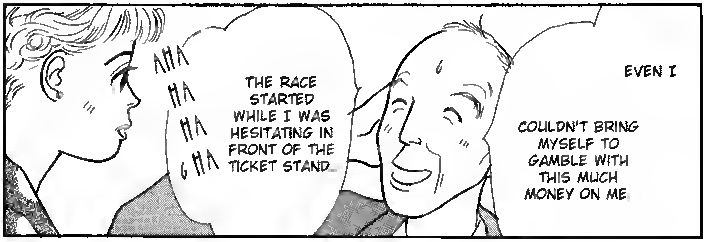


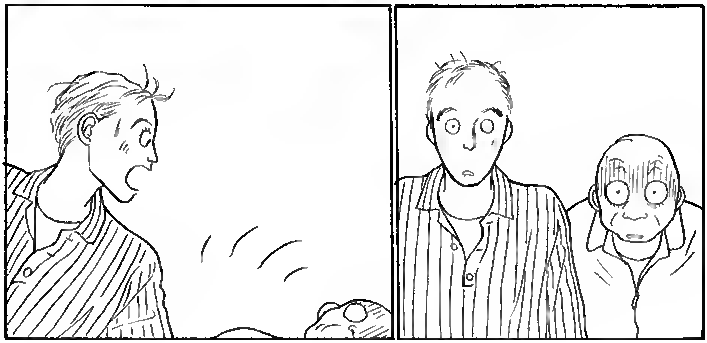

TN: Each of the bills in the bag was a 10 000 yen bill. There's a LOT more than 2 million in there...
2 MILLION...
That much
COMPARED WITH WHAT'S IN THE BAG THAT'S-
DON'T SAY IT...
BUT IT'S TOMORROW YOU KNOW.
THE LOAN DUE DATE...
THEY'LL CLOSE DOWN THE STORE...
I'LL DO SOME-THING ABOUT IT.
...THAT IDIOT
THE SHOP HE WORKED SO HARD TO BUILD UP-

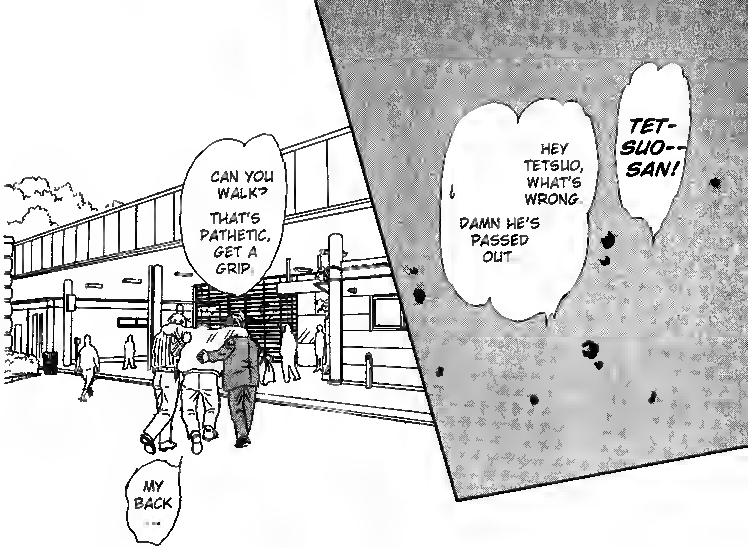

③
AH, MATSU-DA-SAN
AH,

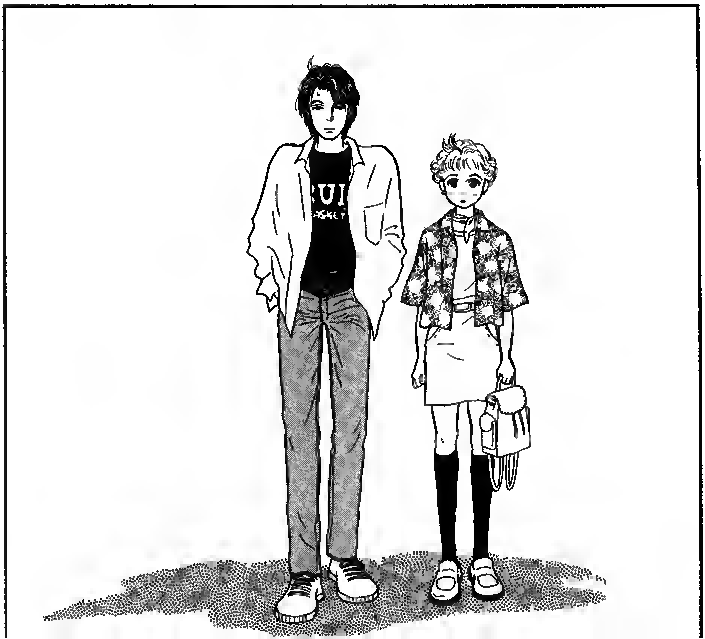

MAT-SUDA!!
FATHER!!
SORRY
AAAHHH……
I KNEW IT.
YOU LOST THE WHOLE 2 MILLION. ?
2 MILLION?
MISTER
gulp
YOU BET ALL THE MONEY IN THE BAG?

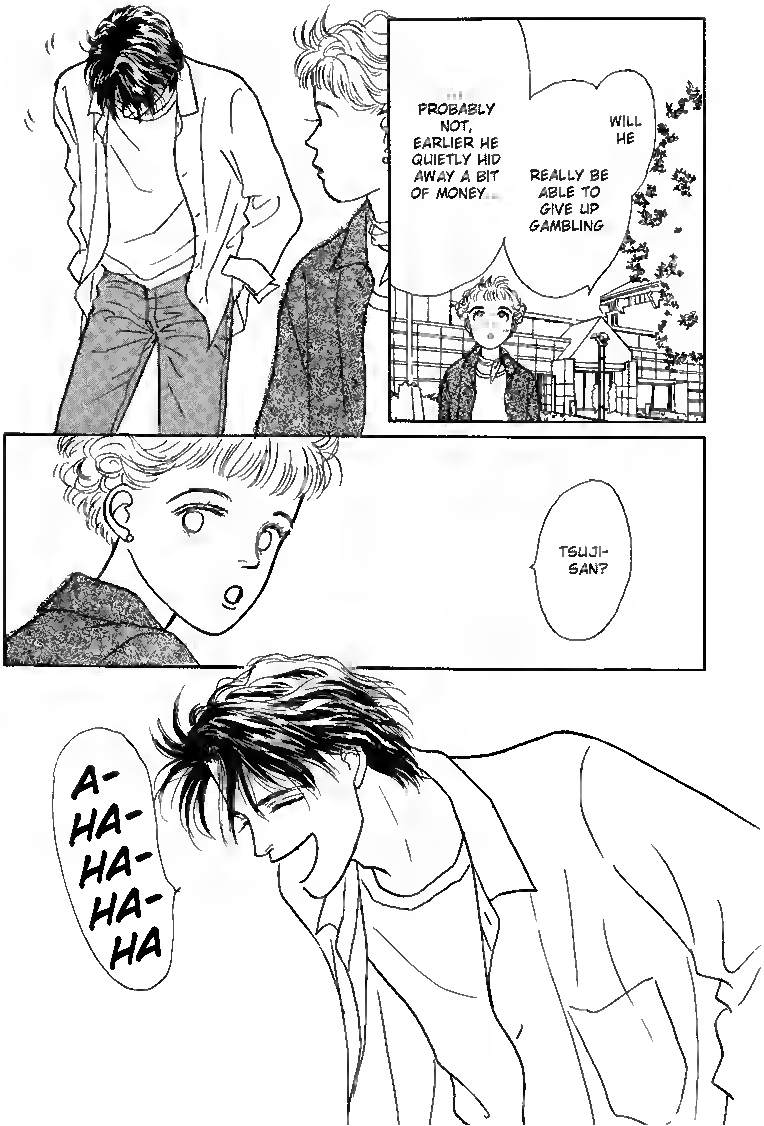

adidas
ZZIP
adidas


AHA
HA
HA
& HA
THE RACE STARTED WHILE I WAS HESITATING IN FRONT OF THE TICKET STAND
EVEN I
COULDN'T BRING MYSELF TO GAMBLE WITH THIS MUCH MONEY ON ME



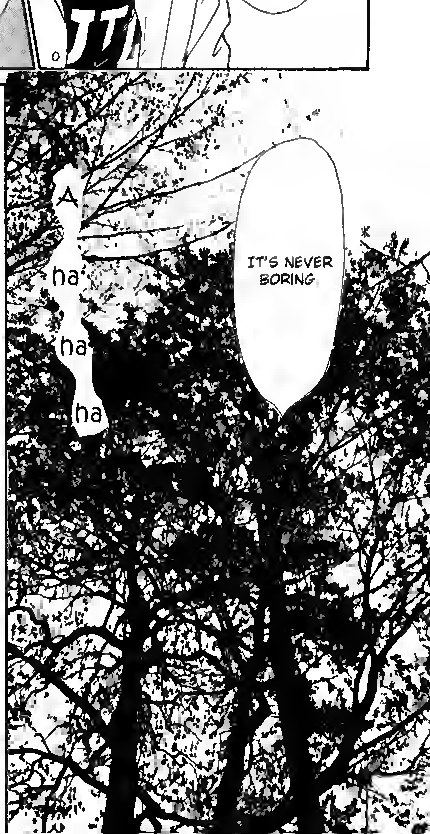

CAN YOU WALK?
THAT'S PATHETIC, GET A GRIP.
MY BACK...
HEY TETSUO, WHAT'S WRONG.
DAMN HE'S PASSED OUT.
TET-SUO--SAN!




PROBABLY NOT, EARLIER HE QUIETLY HID AWAY A BIT OF MONEY...
WILL HE REALLY BE ABLE TO GIVE UP GAMBLING
TSUJI-SAN?
A-HA-HA-HA-HA

REALLY
WHENEVER I'M WITH YOU, SOMETHING ALWAYS HAPPENS.
IS THAT BECAUSE OF YOUR LUCK?

HA, HA! HA


A
ha
ha
ha
IT'S NEVER BORING.

"FORTUNE'S TREASURE"- HUH
AH YOU FINALLY BELIEVE ME?
IF EVER-
IF EVER YOU WANT TO GAMBLE, I'LL STICK WITH YOU
YOU'LL DEFINITELY WIN
I DON'T THINK
THAT'S WHAT YOUR FATHER MEANT

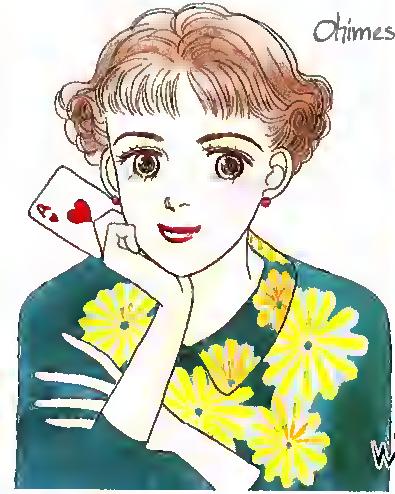
AH!
AAAAH-HH-HHH!
WHEN HE CALLED YOU THAT.
?
.....

UNCLE'S HORSE!
I FORGOT TO TAKE THE PICTURES!

Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by Meifeng
QCed by Kysic



WingtripCafe.com

YOU'VE GOT IT GOOD, MAN.

Ohimesama no Yurikago

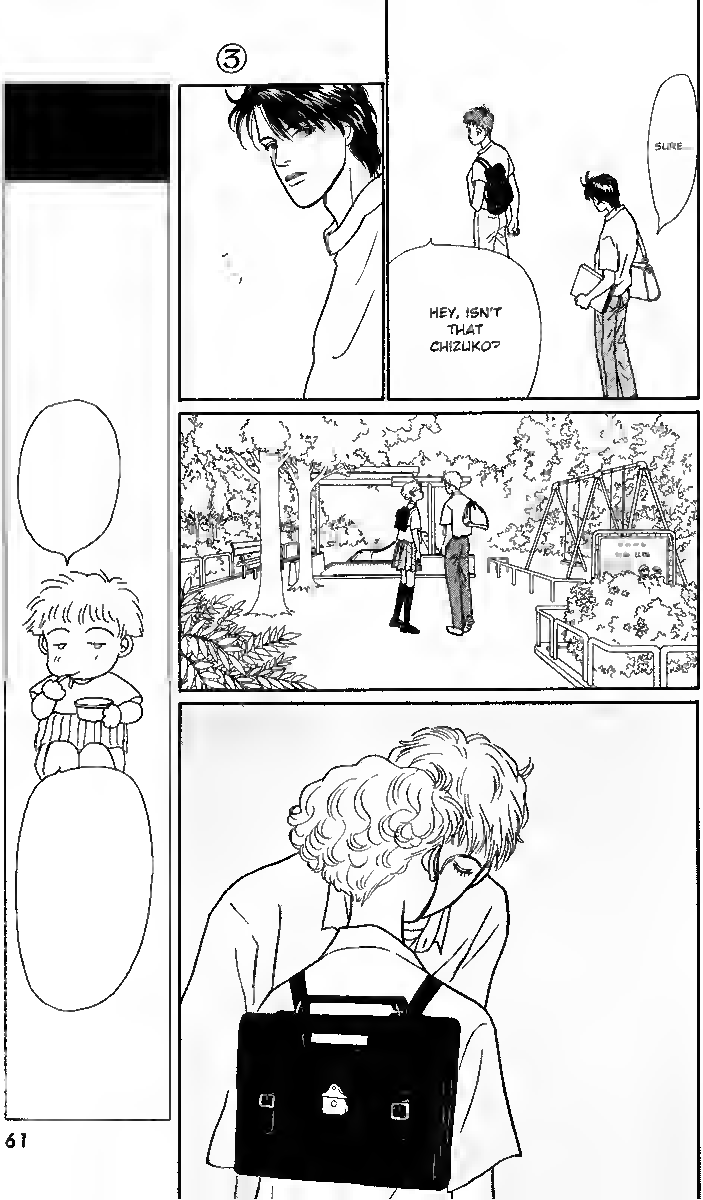
SCENE——10

Ahahaha
IN COMPARISON, I BARELY HAVE TIME TO THINK ABOUT MY THESIS
JUST HOW IS THAT AN EXCUSE?
"I WAS BUSY HELPING THE PROFESSOR SO I COULDN'T GET MY GRADUATION THESIS DONE" IS A DAMN GOOD EXCUSE
AT THIS RATE, WILL YOU EVEN BE ABLE TO GRADUATE NEXT YEAR?
YOU SHOULD SERIOUSLY START GOING TO CLASS
I ONLY REALIZED IT RECENTLY BUT I'M A MAN WITH NO GOALS
I'M PRETTY LOST, YOU KNOW EVEN IF I GET OUTTA HERE, I HAVEN'T GOT A CLUE WHAT I WANT TO DO
DON'T / EVEN SAY IT
AND IF MASHITA-SAN GAVE UP ON YOU BECAUSE YOU HAVE NO FUTURE PROSPECTS... WELL, IT CAN'T BE HELPED
YOU'RE FOLLOWING YOUR DREAM EVEN THOUGH IT WON'T EARN YOU A PENNY
CAUSE YOU'RE FOLLOWING THAT PROFESSOR OUT INTO THE MIDDLE OF NOWHERE TO DO CHARITY WORK
I'M REAAAALLY JEALOUS OF YOU.

"SHE SURE IS" YOU...
SHE SURE IS.
MASHITA-SAN IS REALLY AMAZING.
IT'S HARD FOR WOMEN TO FIND JOBS THESE DAYS, BUT RUMOR HAS IT THAT THE TENTATIVE OFFER FROM THAT HUGE CORPORATION SHE WAS AIMING FOR IS A SURE THING NOW.
She's really something.
NOT ONLY HAS MY FAMILY BEEN TREATING ME A BIT COLDLY LATELY, BUT THEN MY GIRLFRIEND TELLS ME THAT DON'T YOU FEEL A BIT SAD FOR ME? HUH?
TOMOMI SAYS IF I DON'T GRADUATE NEXT YEAR AND GET A DECENT JOB, SHE'LL BREAK UP WITH ME!
RIGHT NOW I'M A NERVOUS WRECK!
AT LEAST SWEAT A LITTLE!
YOU'RE STARTING TO GET A LITTLE SERIOUS ABOUT EARNING CREDITS NOW, RIGHT?
BEING TOLD THAT SOUNDS ABOUT RIGHT FOR YOU
JERK IF YOU'RE MY FRIEND THE LEAST YOU COULD DO IS SYMPATHIZE A BIT
.....

3
?
OH SPEAKING OF WHICH, HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM HER LATELY?
SHE WAS SECRETLY WORKING PART TIME, TEACHING ENGLISH TO KIDS IN THE NEIGHBOURHOOD
MY DAD FOUND OUT AND GOT PRETTY MAD, BUT IT SEEMS LIKE SHE'S STARTED ANOTHER JOB SOMEWHERE ELSE
REALLY, THAT CHIZUKO
SHE ALWAYS RUNS OFF TO CONSULT YOU ABOUT EVERY LITTLE THING
WHAT CAN SHE POSSIBLY SEE IN THIS COLD GUY?
MY MOM'S AT HER WITS' END
THE UNIVERSITY ENTRANCE EXAMS ARE NEXT YEAR, DOES SHE REALLY HAVE TIME FOR THAT?
IN HER OWN WAY
SHE'S DOING WHAT SHE THINKS NEEDS TO BE DONE
EVEN IF IT'S BIT BY BIT

SHE'S INDE-PENDENT
YOSHIKI, YOU COULD LEARN A THING OR TWO.
TSUJI. SINCE YOU CAME THIS FAR, COME DROP BY MY PLACE.
YOU HAVEN'T BEEN BY IN A WHILE. GRANDMA MISSES YOU.
Slurp


③
SURE...
HEY, ISN'T THAT CHIZUKO?

whistle
MAN, HIGH-SCHOOLERS THESE DAYS-
tch
ACTUALLY, I'M HEADING HOME TODAY
HUH?
GIVE MY REGARDS TO GRANDMA KANAYO
LATER.
HEY TSUJI.
.....

.....
WHY NOT? IT'S JUST A KISS.
IN AMERICA IT'S JUST A GREETING RIGHT?
YOU'VE MISUNDERSTOOD.
KISSING AS A GREETING IS ONLY BETWEEN VERY CLOSE FRIENDS AND IT'S ON THE CHEEK OR FOREHEAD
I THINK WE'RE PLENTY CLOSE FRIENDS ALREADY.
I CAME BECAUSE YOU SAID YOU HAD SOMETHING IMPORTANT YOU WANTED TO TALK ABOUT.
KARIYA-SAN.
IT IS IMPORTANT. EXAMS ARE COMING UP, SO WE WON'T BE ABLE TO MEET VERY OFTEN ANYMORE.

I SAW YOU OUT ON A DATE THE OTHER DAY, KARIYA-SAN.
Urk
THAT... WAS
YOU LOOKED GOOD TO-GETHER
I WAS HOPING IT WOULD GO WELL FOR YOU.
HNGH
YOU SHOULD TREAT HER BETTER
GIRLS ARE NOT TOOLS
AND LOVE IS NOT A GAME.

③
IT'S NOT LIKE YOU WERE REALLY SERIOUS ABOUT ME EITHER
I JUST CAN'T BE ANYTHING MORE THAN YOUR FRIEND, CAN I?
I GIVE UP
I'LL GIVE UP ON YOU
IT'S MY LOSS
AH
BECAUSE A RETURNEE IS SO UNUSUAL?
WELL, AT FIRST IT WAS
THAT'S NOT TRUE
TCH, THAT MEDDLER
YOUR COUSIN MORIO-SAN TOLD ME

Siigh
ARE THINGS NOT GOING WELL WITH THAT GIRL?
IT'S NOT THAT.
UNTIL NEXT SPRING- UNTIL EXAMS ARE OVER- THERE ISN'T GOING TO BE MUCH ROOM FOR FUN.
IT'S THE SAME FOR YOU RIGHT? IT'S HARD
THAT'S TRUE, I GUESS.
BUT IT'S SOMETHING NEW, SO I'M A LITTLE EXCITED.
YOU'RE REALLY
TAKING IT EASY AREN'T YOU.
NO NO, IT'S NOT LIKE THAT.
Not at all

WHAT DO YOU MEAN YOU AREN'T TAKING ENTRANCE EXAMS!?
CHIZUKO-SAN
YOU GOT ALL THOSE PART TIME JOBS IN SECRET, AND NOW THIS!
NO... I MEAN, IT'S NOT THAT I'M NOT TAKING EXAMS
A AUNT MASAE
AHH HOW SAD.
BUT WE REALLY ARE TRYING HARD TO BE PARENTS FOR YOU
I KNOW THAT TO YOU WE MAY JUST BE YOUR AUNT AND UNCLE,
STOP HOLDING IT ALL IN

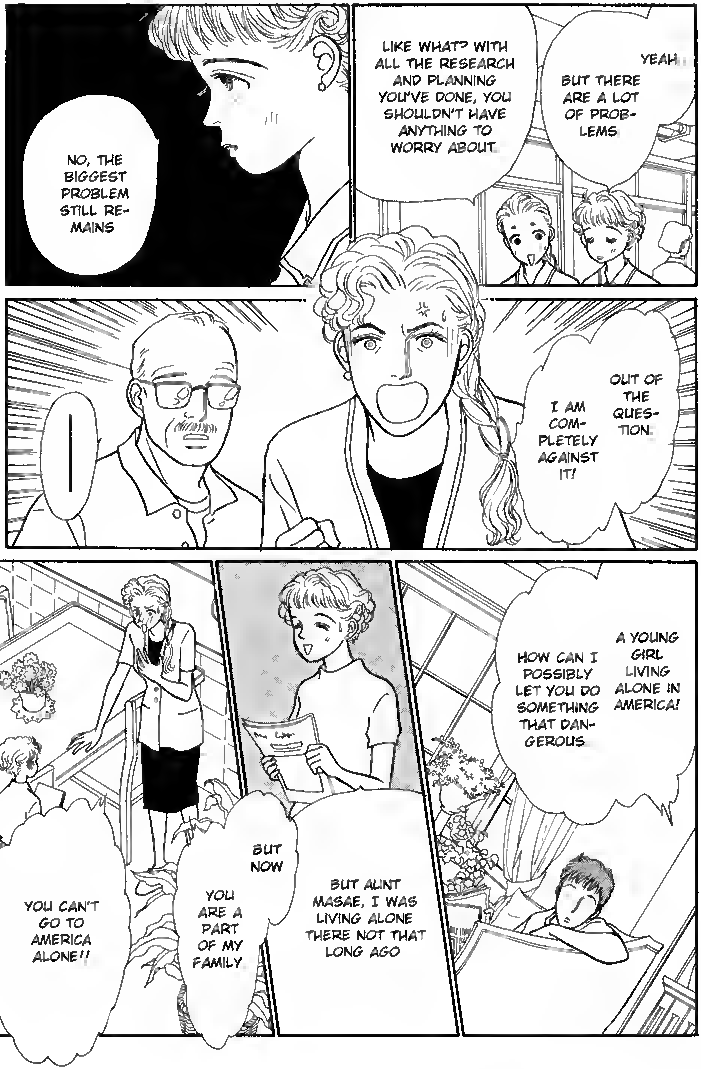
IF THERE IS SOMETHING YOU AREN'T SATISFIED WITH JUST TELL US
I'M NOT DISSATISFIED WITH ANYTHING!
munch munch
BUT THAT MUST BE IT.
BECAUSE YOU'RE DISSATISFIED, YOU DON'T WANT TO RELY ON US AND GO TO UNIVERSITY, RIGHT!?
THAT'S NOT IT!
PLEASE JUST LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY
COLUMBIA UNIVERSITY?

I WANT TO BE A JOURNALIST,
SO I WANT TO STUDY THERE NO MATTER WHAT
IT'S THE FOREMOST UNIVERSITY IN THE WORLD FOR JOURNALISM
PAPA USED TO TALK ABOUT IT ALL THE TIME
THEN I JUST HAVE TO EARN ENOUGH TO LIVE ON WITH PART TIME JOBS
IT HAS A SCHOLARSHIP PROGRAM, TOO.
IF I CAN EARN A SCHOLARSHIP, THE TUITION WON'T BE A PROBLEM
I'VE DONE MY RESEARCH
AND A BUNCH OF MY OLDER FRIENDS FROM LAS VEGAS DID THE SAME SORT OF THING.

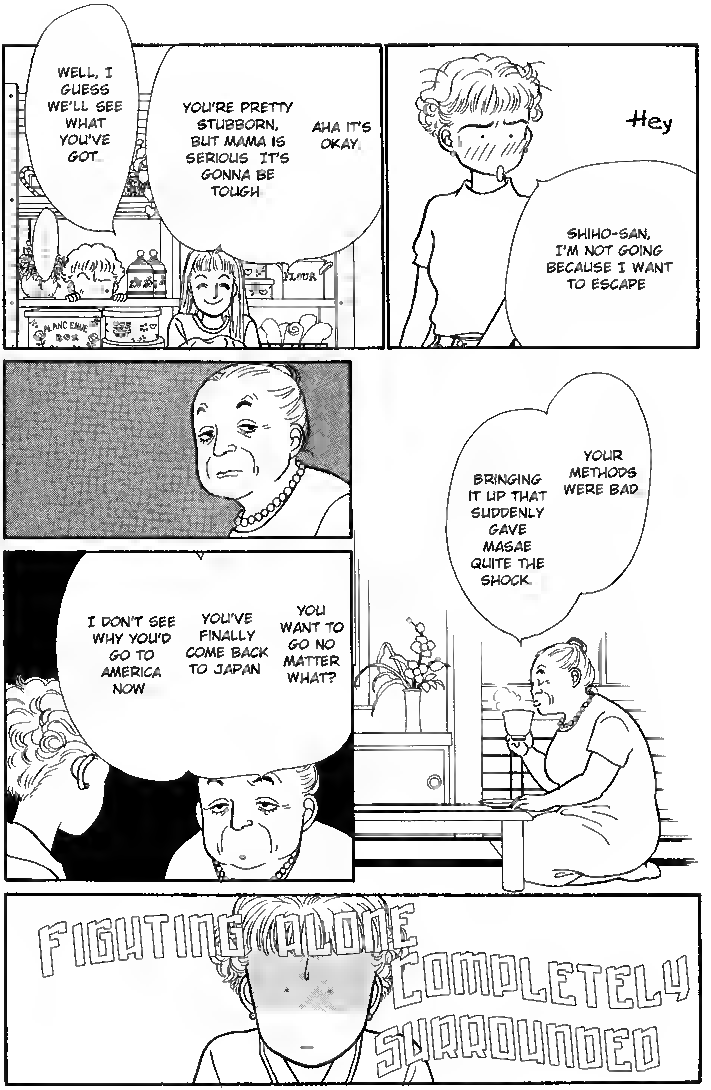
AND THESE ARE FROM ONE OF MY OLD HIGH-SCHOOL TEACHERS IN VEGAS
WHY ARE YOU TELLING ME ALL THESE DETAILS?
LOOK, I GOT A FRIEND OF MINE TO SEND ME THESE UNIVERSITY PAPERS
rustle
rustle
EH?
IF YOU'VE LOOKED INTO IT THIS FAR AND MADE YOUR DECISION,
THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEMS
AND NOTHING FOR ME TO SAY ABOUT IT.

③
ALL THAT'S LEFT IS FOR YOU TO GO DO IT.
SORRY BUT I GOTTA GET TO WORK
TSUJI-SAN?
I TOLD YOU WHEN WE MET
I DON'T HAVE MUCH TIME TODAY
LATER

WITH TSUJI-SAN TODAY
WHAT'S... WRONG
DID I SAY SOMETHING WRONG...?
YOU'RE SERIOUS ABOUT GOING TO UNIVERSITY IN AMERICA?


NO, THE BIGGEST PROBLEM STILL REMAINS
LIKE WHAT? WITH ALL THE RESEARCH AND PLANNING YOU'VE DONE, YOU SHOULDN'T HAVE ANYTHING TO WORRY ABOUT.
YEAH... BUT THERE ARE A LOT OF PROBLEMS.
I AM COMPLETELY AGAINST IT!
OUT OF THE QUESTION.
HOW CAN I POSSIBLY LET YOU DO SOMETHING THAT DANGEROUS.
A YOUNG GIRL LIVING ALONE IN AMERICA!
BUT ALINT MASAE, I WAS LIVING ALONE THERE NOT THAT LONG AGO
BUT NOW YOU ARE A PART OF MY FAMILY
YOU CAN'T GO TO AMERICA ALONE!!

UNCLE
CHIZUKO, THERE ARE PLENTY OF GOOD UNIVERSITIES HERE IN JAPAN. THINK IT OVER ONCE MORE
YOU'RE REALLY GOING FOR IT
AMERICA HUH
YOU HAD QUITE THE ACE UP YOUR SLEEVE
IT'S PROBABLY THE ONLY WAY YOU COULD ESCAPE THIS RESTRICTIVE FREE-LOADING LIFESTYLE


WELL, I GUESS WE'LL SEE WHAT YOU'VE GOT.
YOU'RE PRETTY STUBBORN, BUT MAMA IS SERIOUS. IT'S GONNA BE TOUGH.
AHA IT'S OKAY.
Hey
SHIHO-SAN, I'M NOT GOING BECAUSE I WANT TO ESCAPE
YOUR METHODS WERE BAD.
BRINGING IT UP THAT SUDDENLY GAVE MASAE QUITE THE SHOCK.
I DON'T SEE WHY YOU'D GO TO AMERICA NOW.
YOU'VE FINALLY COME BACK TO JAPAN
YOU WANT TO GO NO MATTER WHAT?
FIGHTING ALONE
COMPLETELY SURROUNDED

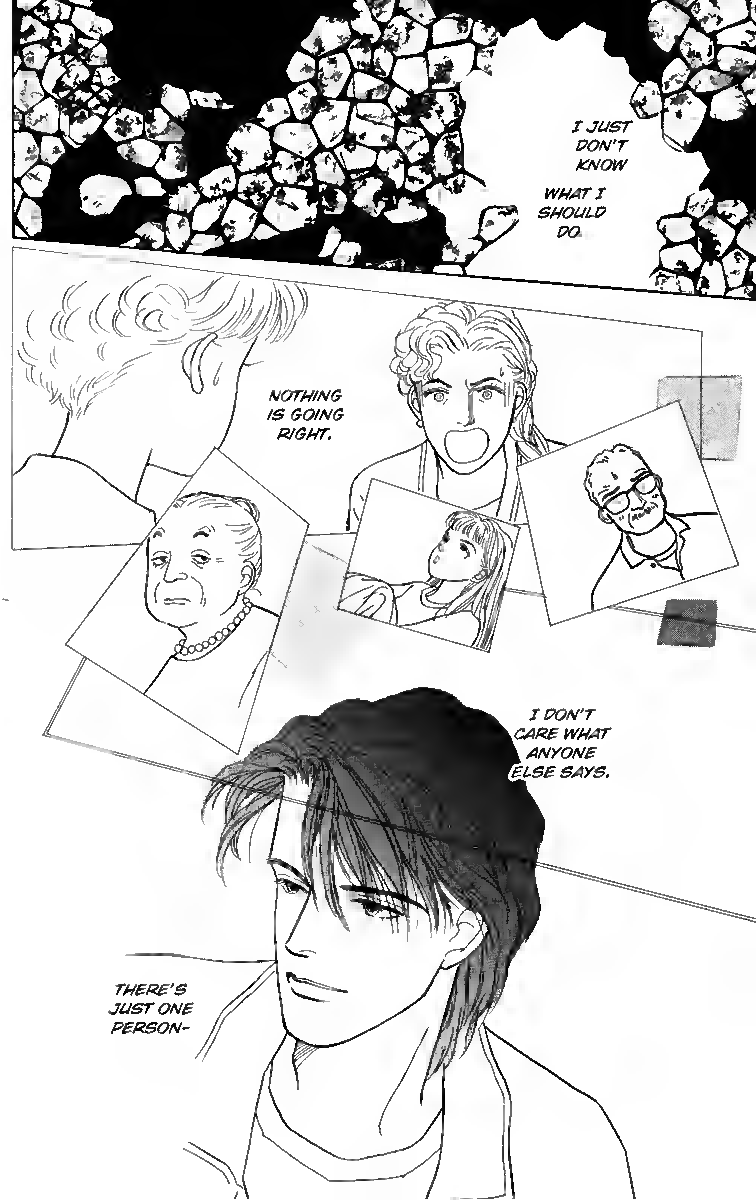
KICK
OWW
THAT HURTS GRANDMA
IT'S YOUR OWN FAULT FOR SITTING AROUND THERE
WHAT ARE YOU DOING?
Other than eaves-dropping, that is
JUST... HATING MYSELF A LITTLE
HA HA HA
THAT SOUNDS ABOUT RIGHT
YOU ENTERED UNIVERSITY JUST TO PLAY AROUND AFTER ALL
You must be feeling pretty low
BUT IF EVEN YOU'RE AGAINST IT, EVEN CHIZUKO HAS TO BE FEELING DOWN
IF SHE'S JUST GONNA GIVE UP HERE
THERE'S NO WAY I COULD LET HER GO TO AMERICA ALONE
THEN YOU ACTU-ALLY...
YOU MUST DECIDE THE COURSE OF YOUR OWN LIFE
BUT I REALLY DO WANT CHI-ZUKO TO STAY NEARBY

③
Deciding her life because of pachinko
GRANDMA
Aeahh
I WAS HAVING SO MUCH FUN INCREASING MY SAVINGS TOO
IT'S JUST NOT NORMAL, WINNING LIKE THAT
TO TELL YOU THE TRUTH, WHEN THAT GIRL IS AROUND, THE PACHINKO RESULTS ARE ALWAYS ODDLY GOOD

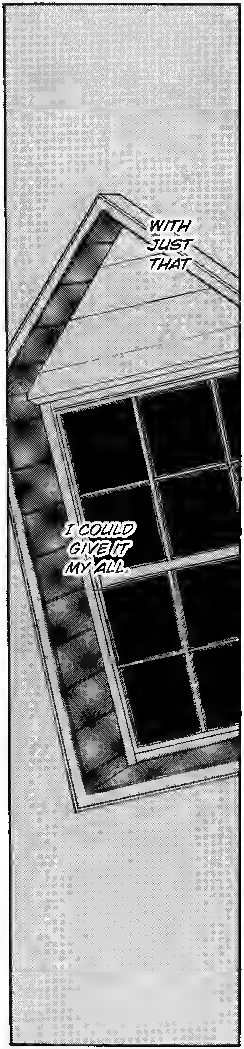
Ignored
earplug
This is the pamphlet
AUNT MASAE, THERE'S A DORM AT THE UNIVERSITY A GIRLS ONLY ONE
THERE'S A HOUSE MOTHER THERE TOO...
.....
tears
Guidance Counselling

WHAT'S UP?
YOU LOOK PRETTY DOWN
WHAT HAPPENED TO YOUR POWER SOURCE?
YOU ALWAYS RUN OFF TO TSUJI AT TIMES LIKE THESE
I CAN'T SEEM TO MEET TSUJI-SAN AT ALL
I WONDER IF HE'S AVOIDING ME
BUT IT CAN'T BE HELPED
I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS MYSELF
I CAN'T ALWAYS RELY ON TSUJI-SAN EVERY TIME SOMETHING HAPPENS

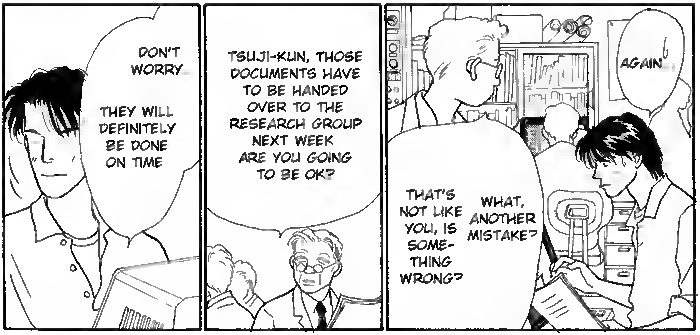
NOT ALWAYS
I DIDN'T THINK
I WAS THIS PATHETIC
OF A HUMAN BEING.
WHEN HE TURNED HIS BACK ON ME
SUDDENLY...
I COMPLETE LOST
ALL THE CONFIDENCE I HAD.

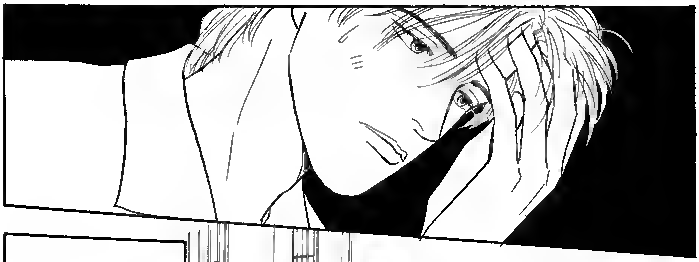

I JUST DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO.
NOTHING IS GOING RIGHT.
I DON'T CARE WHAT ANYONE ELSE SAYS.
THERE'S JUST ONE PERSON-

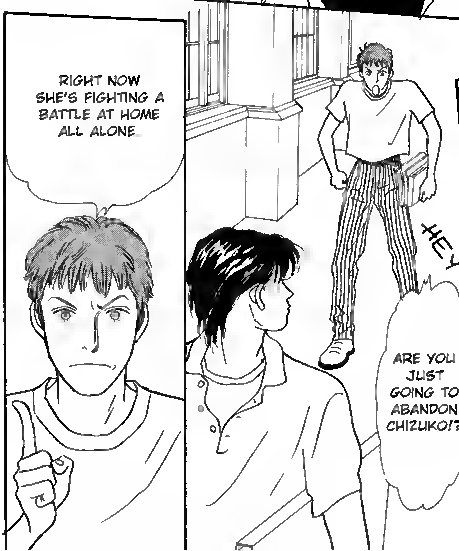
I COULD OVER-COME THIS.

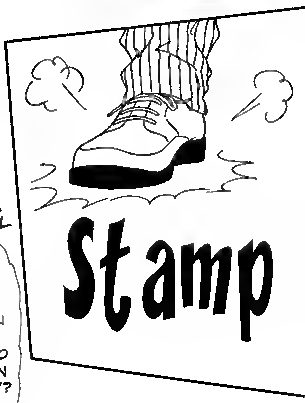

WITH JUST THAT
I COULD GIVE IT MY ALL.

AH

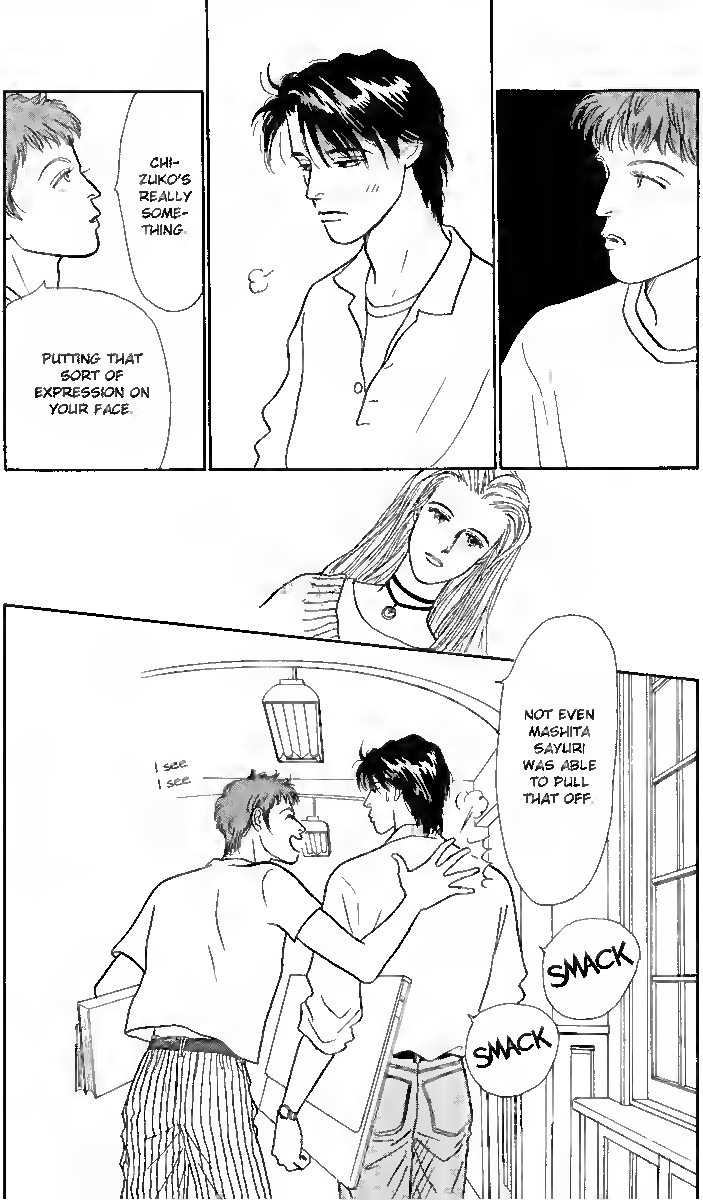

DON'T WORRY
THEY WILL DEFINITELY BE DONE ON TIME
TSUJI-KUN, THOSE DOCUMENTS HAVE TO BE HANDED OVER TO THE RESEARCH GROUP NEXT WEEK ARE YOU GOING TO BE OK?
WHAT, ANOTHER MISTAKE?
THAT'S NOT LIKE YOU, IS SOMETHING WRONG?
AGAIN



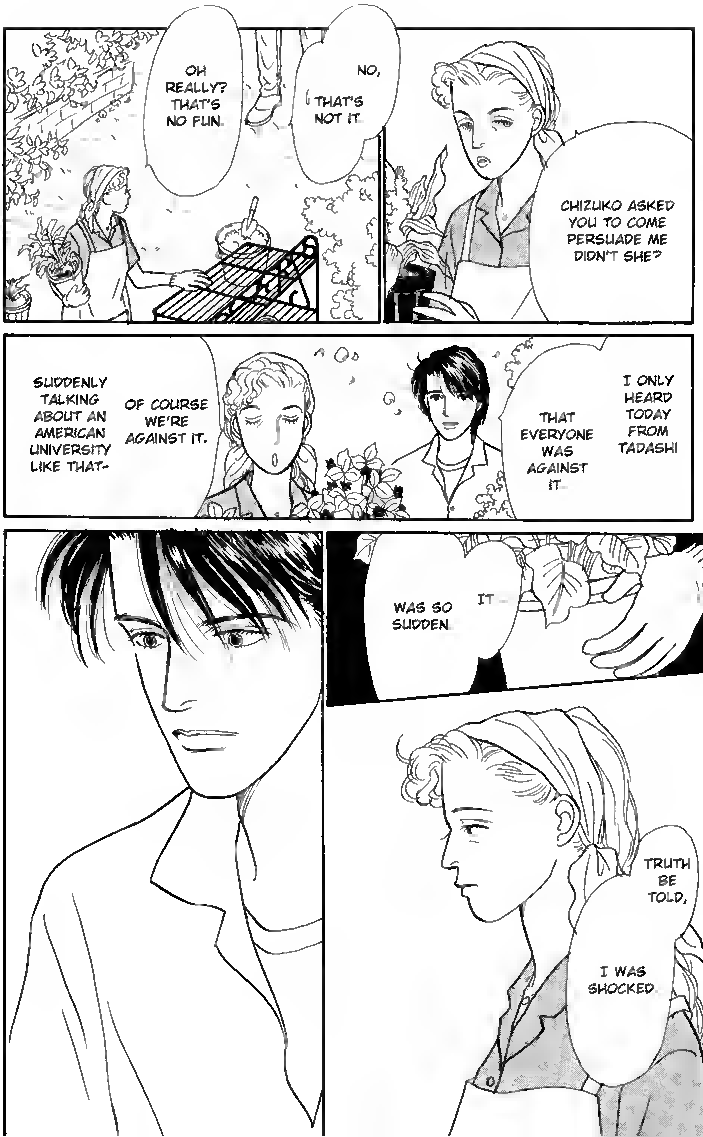

RIGHT NOW SHE'S FIGHTING A BATTLE AT HOME ALL ALONE
HEY
ARE YOU JUST GOING TO ABANDON CHIZUKO!?


Stamp

Don't you feel sorry for her?
AND ON TOP OF THAT, YOU-
WITHOUT A SINGLE ALLY
EVEN I DO STUPID THINGS SOMETIMES
.....
HATING YOURSELF? YOU?
DON'T SAY IT.
I'M ALREADY HATING MYSELF ENOUGH AS IT IS
Hmmm
.....
SO WHAT STUPID THING DID YOU DO?


CHI-ZUKO'S REALLY SOME-THING.
PUTTING THAT SORT OF EXPRESSION ON YOUR FACE.
I SEE. I SEE.
NOT EVEN MASHITA SAYURI WAS ABLE TO PULL THAT OFF.
SMACK
SMACK

OHO
GOOD AFTER-NOON
SO YOU FINALLY CAME.
HUH?

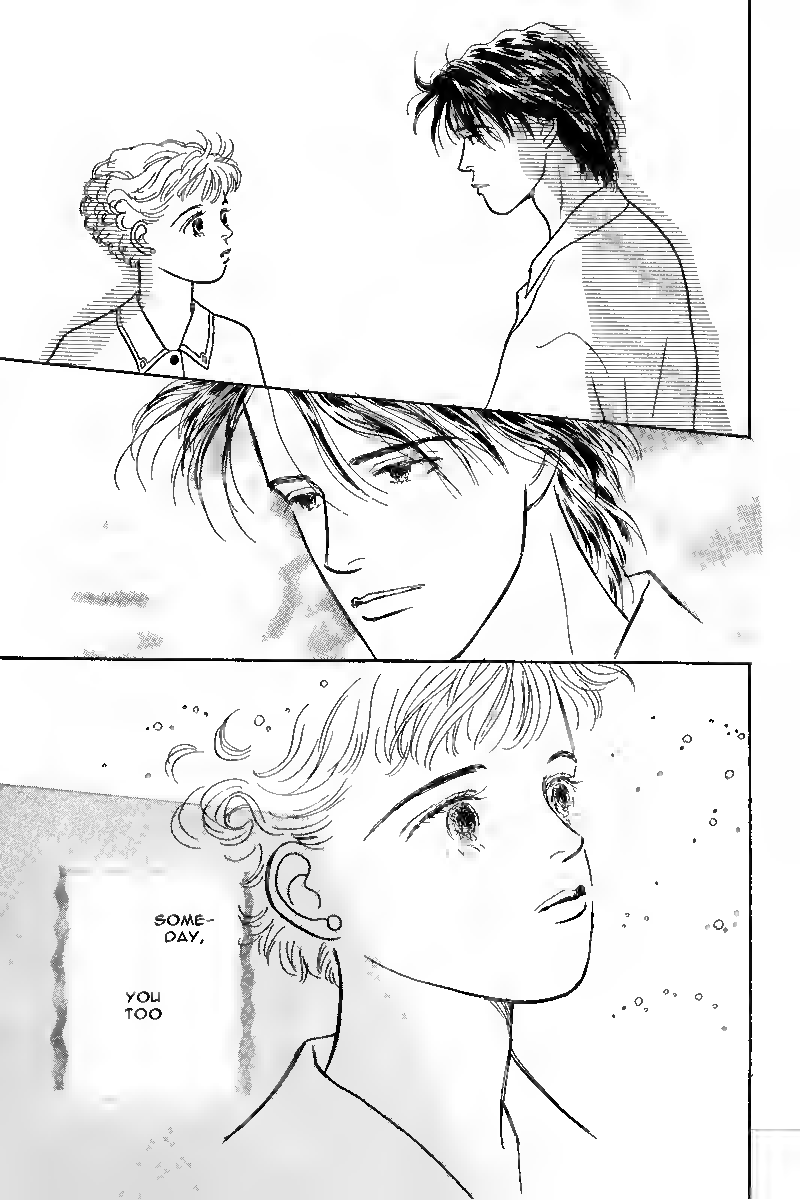

OH REALLY? THAT'S NO FUN.
NO, THAT'S NOT IT.
CHIZUKO ASKED YOU TO COME PERSUADE ME DIDN'T SHE?
SUDDENLY TALKING ABOUT AN AMERICAN UNIVERSITY LIKE THAT-
OF COURSE WE'RE AGAINST IT.
I ONLY HEARD TODAY FROM TADASHI
THAT EVERYONE WAS AGAINST IT.
IT WAS SO SUDDEN.
TRUTH BE TOLD,
I WAS SHOCKED

③
BY THE TIME SHE CAME TO TALK TO US ABOUT IT, SHE HAD ALREADY DECIDED.
SHE WASN'T ASKING FOR ADVICE.
IT MADE ME FEEL KIND OF LONELY.
MAYBE IF SHE HAD COME TO SPEAK TO US EARLIER...
MAYBE I COULD HAVE TALKED IT OVER CALMLY WITH HER.
IT SEEMS LIKE I'M JUST REFUSING WITHOUT EVEN LISTENING TO HER SIDE NOW... I'M NOT ACTING LIKE AN ADULT AT ALL...
DID CHIZUKO COME TALK TO YOU ABOUT IT BEFORE?
NO
I'M... THE SAME
I HAD THE SAME REACTION TOO.
OH MY.

EHEHE EHEHE
IS THAT SO.
I'M SORRY ABOUT BEFORE I DIDN'T PROPERLY LISTEN TO YOU.

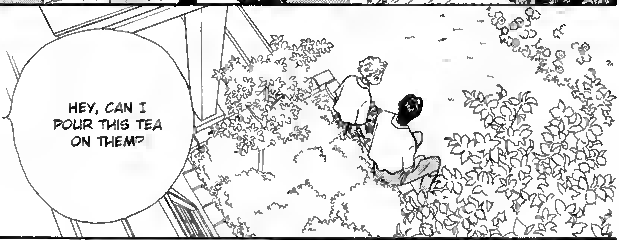
3
NO
IT'S JUST LIKE YOU SAID
THIS IS MY PROBLEM I HAVE TO DEAL WITH IT ON MY OWN.
BUT IT LOOKS LIKE
I WENT ABOUT IT ALL WRONG.
THEY'RE TOTALLY AGAINST IT.
IT'S JUST NOT GOING WELL IS IT..
I WAS PROB-ABLY
JEALOUS OF YOUR FATHER

HE'S ALWAYS THERE, IN YOUR DREAMS FOR THE FUTURE.
I FELT LIKE YOU DIDN'T REALLY NEED ME.
I'M SORRY.


SOME-
DAY,
YOU
TOO

WILL FIND SOMEONE MORE PRECIOUS TO YOU THAN YOUR PAPA
JUST HIS PRESENCE
WILL BANISH ALL YOUR LONELINESS
SOMEDAY
YOU WILL FIND HIM
AUNT MASAE WILL FORGIVE ME...
I DON'T KNOW IF...

I'M SURE SHE'S ALREADY FORGIVEN YOU
IT JUST MIGHT TAKE A WHILE LONGER BEFORE SHE CAN SAY IT


HEY, CAN I POUR THIS TEA ON THEM?

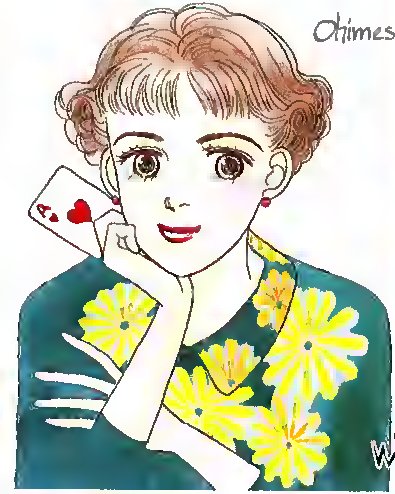
They're not dogs
A bucketful
OR MAYBE COLD WATER WOULD BE MORE APPROPRIATE
LEAVE THEM BE.

I'M IN!
TWO MONTHS ALLOWANCE
BET WHAT?
WANNA BET ON WHEN MAMA FORGIVES HER?
Psshhh

Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by Meifeng
QCed by Kysic



WingtripCafe.com

Dear Chizu!

We're all sooo happy
you decided on
an American university.

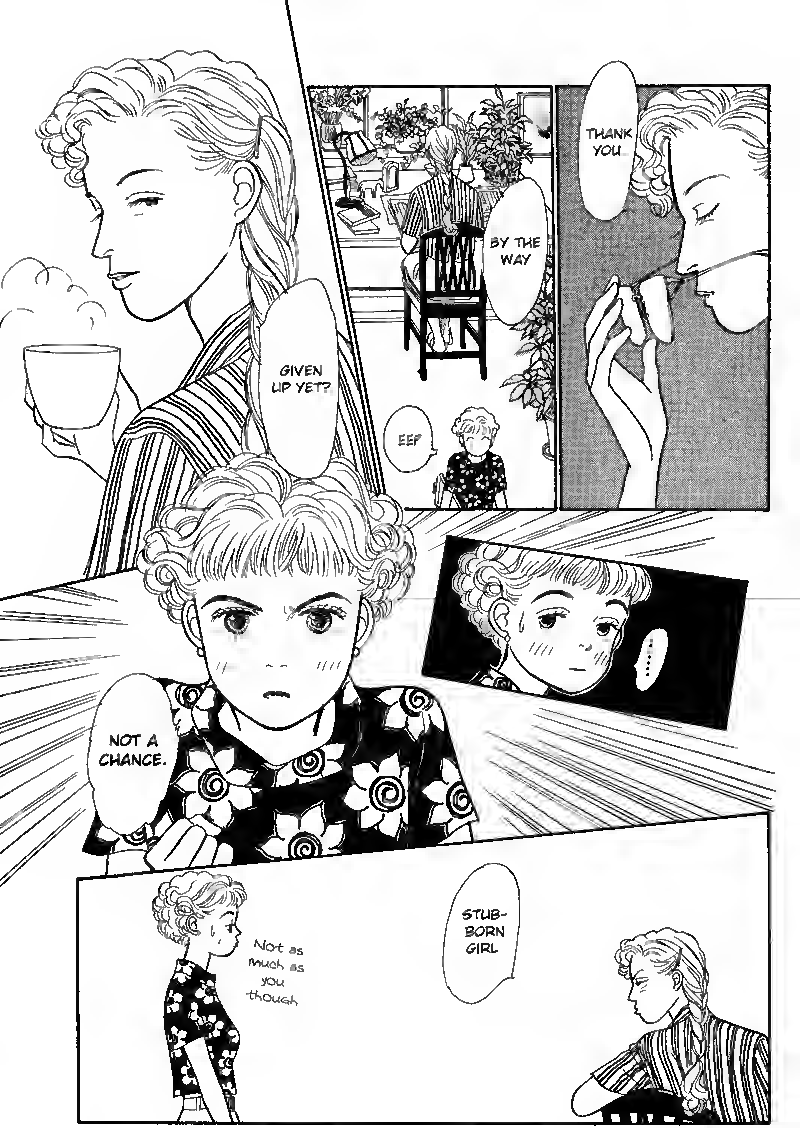
Everyone's rooting for you
and praying for the day
we meet again.

See you.

Ohimesama no Yurikago

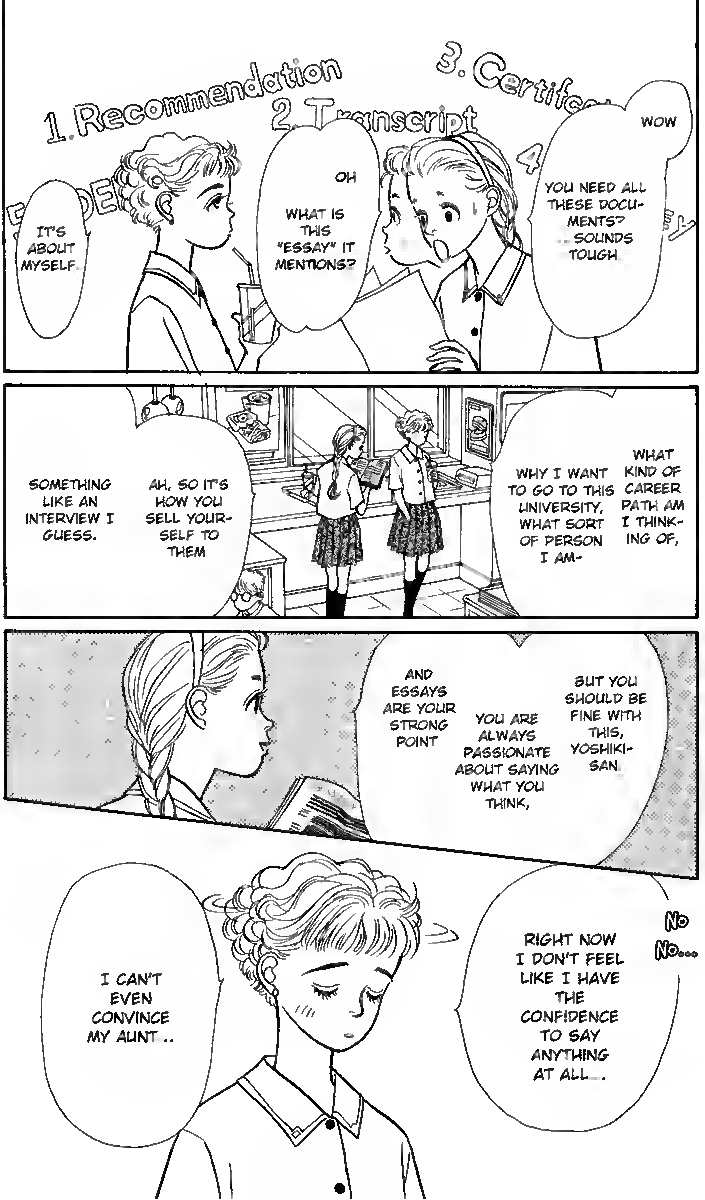
Scene 11

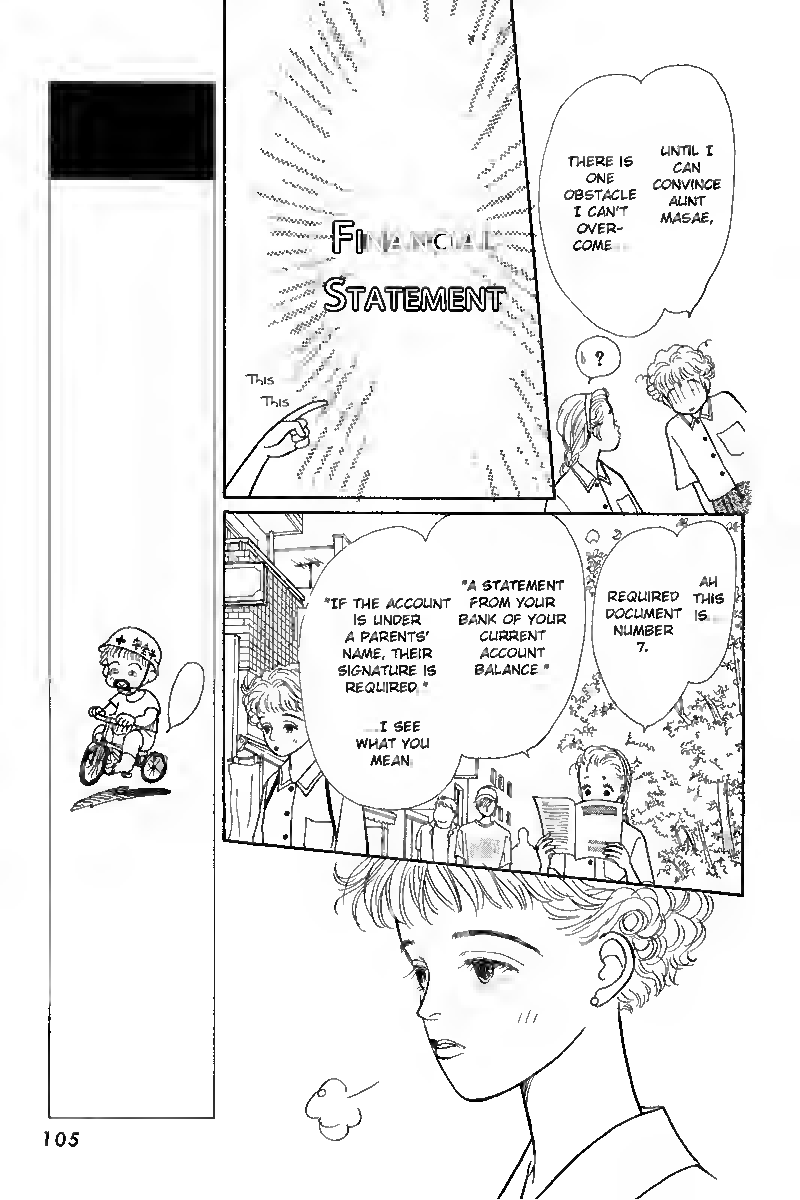
Knock Knock
AUNT MASAE, I BROUGHT YOU SOME TEA.


THANK YOU.
BY THE WAY
EEP
GIVEN UP YET?
NOT A CHANCE.
Not as much as you though
STUB-BORN GIRL

ALSO, THE TOEFL EXAM RESULTS CAME RECENTLY, BUT I-
YOUR AUNT STILL HASN'T AGREED YET
I SEE...
TOE...? WHAT'S THAT?
THE ENGLISH PROFICIENCY TEST...
ANYONE WHO DOESN'T SPEAK ENGLISH AS THEIR NATIVE LANGUAGE IS REQUIRED TO TAKE IT TO STUDY THERE
SO I FIGURED I WOULD EASILY GET A SCORE OF OVER 600.
BUT... I ONLY ENDED UP GETTING 520 POINTS.
YEAH THAT'S WHAT I THOUGHT TOO.
right right
OH THEN IT SHOULD BE A PIECE OF CAKE FOR YOU, YOSHIKI-SAN.
YOU WERE LIVING THERE NOT LONG AGO AFTER ALL.

Depressed
WHY...
.....
AND I ALWAYS GOT AN 'A' IN GRAMMAR!
BUT I WAS SPEAKING IT EVERY DAY UNTIL JUST RECENTLY...
THEN THERE'S NO REASON TO BE SO DEPRESSED
IT'S JUST A RATING OF YOUR UNDER-STANDING OF ENGLISH
THERE IS NO PASS OR FAIL...
WELL, WHAT SCORE DO YOU NEED TO PASS?
AND THERE ARE STILL SO MANY PROBLEMS TO OVERCOME...
I'M SO DE-PRESSED
AAAH-HHH...
A mountain of them
GUIDE
YOU STILL HAVE PROBLEMS LEFT...?

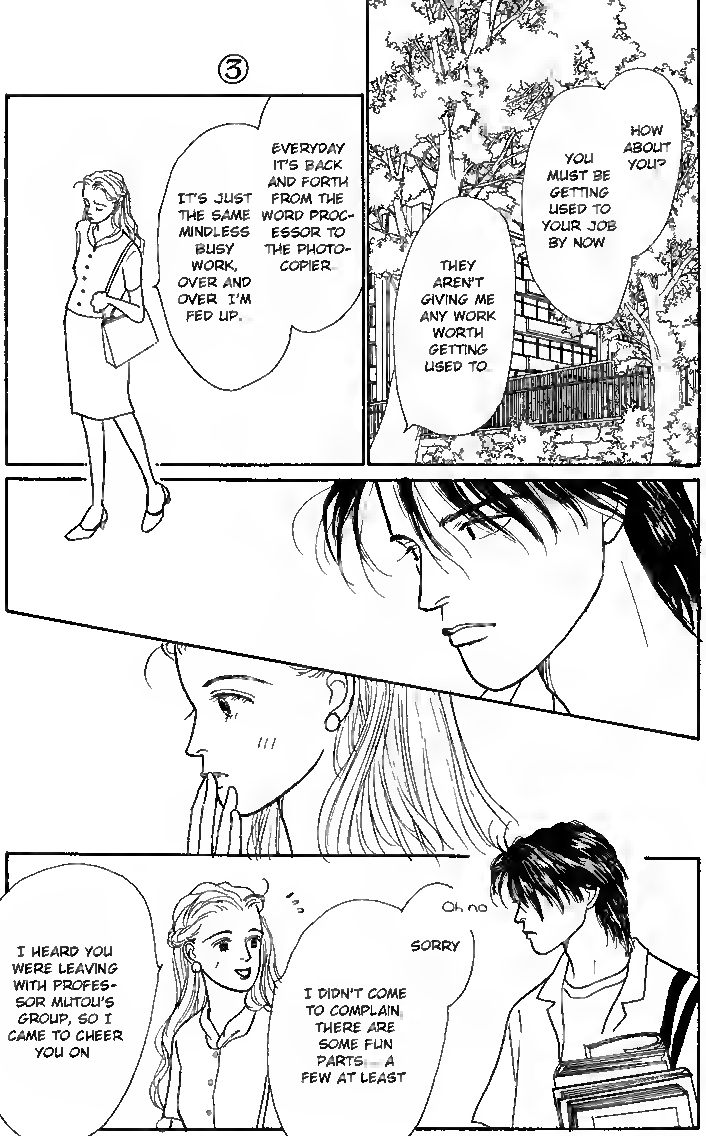

1. Recommendation
2. Transcript
3. Certifi
4
IT'S ABOUT MYSELF.
OH
WHAT IS THIS "ESSAY" IT MENTIONS?
WOW
YOU NEED ALL THESE DOCUMENTS? ...SOUNDS TOUGH
SOMETHING LIKE AN INTERVIEW I GUESS.
AH, SO IT'S HOW YOU SELL YOURSELF TO THEM
WHY I WANT TO GO TO THIS UNIVERSITY, WHAT SORT OF PERSON I AM-
WHAT KIND OF CAREER PATH AM I THINKING OF,
AND ESSAYS ARE YOUR STRONG POINT
YOU ARE ALWAYS PASSIONATE ABOUT SAYING WHAT YOU THINK,
BUT YOU SHOULD BE FINE WITH THIS, YOSHIKI-SAN.
I CAN'T EVEN CONVINCE MY AUNT..
RIGHT NOW I DON'T FEEL LIKE I HAVE THE CONFIDENCE TO SAY ANYTHING AT ALL...
No No...

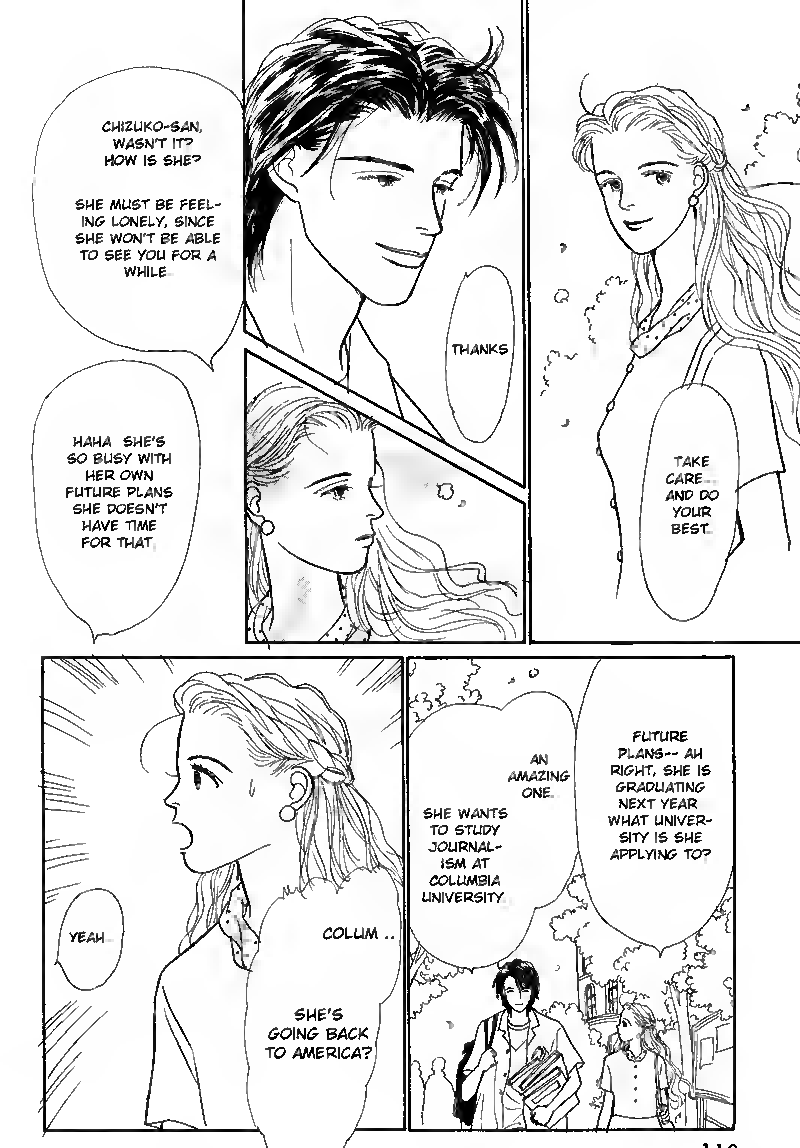

FINANCIAL STATEMENT
This
This
THERE IS ONE OBSTACLE I CAN'T OVER-COME...
UNTIL I CAN CONVINCE AUNT MASAE,
?
"IF THE ACCOUNT IS UNDER A PARENTS' NAME, THEIR SIGNATURE IS REQUIRED."
...I SEE WHAT YOU MEAN.
"A STATEMENT FROM YOUR BANK OF YOUR CURRENT ACCOUNT BALANCE."
REQUIRED DOCUMENT NUMBER 7.
AH THIS IS...

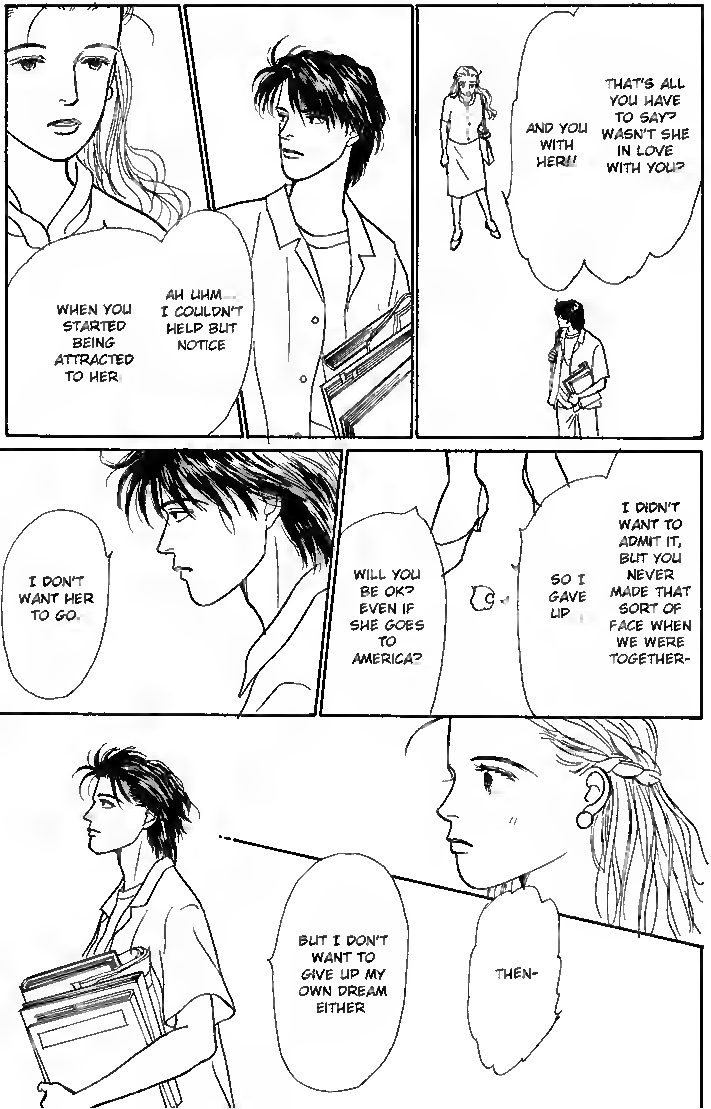
I SEE
SO UNLESS SHE CHANGES HER MIND, THERE'S NOTHING I CAN DO
WHEN I MOVED HERE TO JAPAN EVERYTHING WAS ENTRUSTED TO AUNT MASAE
I'M SURE SHE HAS ALREADY FORGIVEN YOU.
TOEFL スコア 520てん
HEH
With this score...
WHY DON'T YOU GIVE UP ALREADY?
TSUJI-SAN SAID THAT BUT...

3
Ho
Ho
Ho
Ho
IT REALLY DOESN'T SEEM LIKE IT
EH...
EH!?
TSUJI-SAN IS GOING TO LAOS!?
THAILAND, CAMBODIA, MALAYSIA, ALL OVER THE PLACE YOU REALLY HADN'T HEARD?
AND HE'S NOT STOPPING THERE I HEAR
HE'S LEAVING NEXT WEEK, YOU KNOW
sigh
TRAVELLING WITH PROF. MUTOU'S RESEARCH GROUP IS HIS DREAM AFTER ALL
PUSHING THROUGH THE JUNGLE, NOT KNOWING WHAT IS THERE
I CAN'T FIGURE OUT WHAT HE SEES IN IT

No way. I hadn't heard a thing
CON-GRATU-LATIONS
HEY
I HEARD YOUR DREAM IS FINALLY COMING TRUE
THANKS TO THAT I'M SO BUSY I DON'T EVEN HAVE TIME TO SLEEP
YOU SAY THAT, BUT YOU'RE SO HAPPY YOU COULDN'T SLEEP ANYWAYS


③
HOW ABOUT YOU?
YOU MUST BE GETTING USED TO YOUR JOB BY NOW
THEY AREN'T GIVING ME ANY WORK WORTH GETTING USED TO
EVERYDAY IT'S BACK AND FORTH FROM THE WORD PROCESSOR TO THE PHOTOCOPIER
IT'S JUST THE SAME MINDLESS BUSY WORK, OVER AND OVER I'M FED UP.
Oh no
SORRY
I DIDN'T COME TO COMPLAIN. THERE ARE SOME FUN PARTS— A FEW AT LEAST
I HEARD YOU WERE LEAVING WITH PROFESSOR MUTOU'S GROUP, SO I CAME TO CHEER YOU ON


CHIZUKO-SAN, WASN'T IT? HOW IS SHE?
SHE MUST BE FEELING LONELY, SINCE SHE WON'T BE ABLE TO SEE YOU FOR A WHILE.
HAHA SHE'S SO BUSY WITH HER OWN FUTURE PLANS SHE DOESN'T HAVE TIME FOR THAT.
THANKS
TAKE CARE... AND DO YOUR BEST.
FUTURE PLANS-- AH RIGHT, SHE IS GRADUATING NEXT YEAR WHAT UNIVERSITY IS SHE APPLYING TO?
AN AMAZING ONE.
SHE WANTS TO STUDY JOURNALISM AT COLUMBIA UNIVERSITY.
YEAH.
COLUM ..
SHE'S GOING BACK TO AMERICA?


WHEN YOU STARTED BEING ATTRACTED TO HER
AH UHM... I COULDN'T HELP BUT NOTICE
AND YOU WITH HER!!
THAT'S ALL YOU HAVE TO SAY? WASN'T SHE IN LOVE WITH YOU?
I DON'T WANT HER TO GO.
WILL YOU BE OK? EVEN IF SHE GOES TO AMERICA?
SO I GAVE UP
I DIDN'T WANT TO ADMIT IT, BUT YOU NEVER MADE THAT SORT OF FACE WHEN WE WERE TOGETHER-
BUT I DON'T WANT TO GIVE UP MY OWN DREAM EITHER
THEN-

SO I'LL JUST CHEER HER ON.
OF COURSE NOT! IT'S AMERICA AND JAPAN YOU KNOW!
Aah, why am I getting involved in their affairs like this
THAT'S RIGHT.
OH?
IDIOT. THAT SORT OF LOVE WON'T GO ANYWHERE
AHHH I CAN'T BELIEVE THIS
I can't keep it up

203
Tsuji
Beep
Beep
Beep
.....

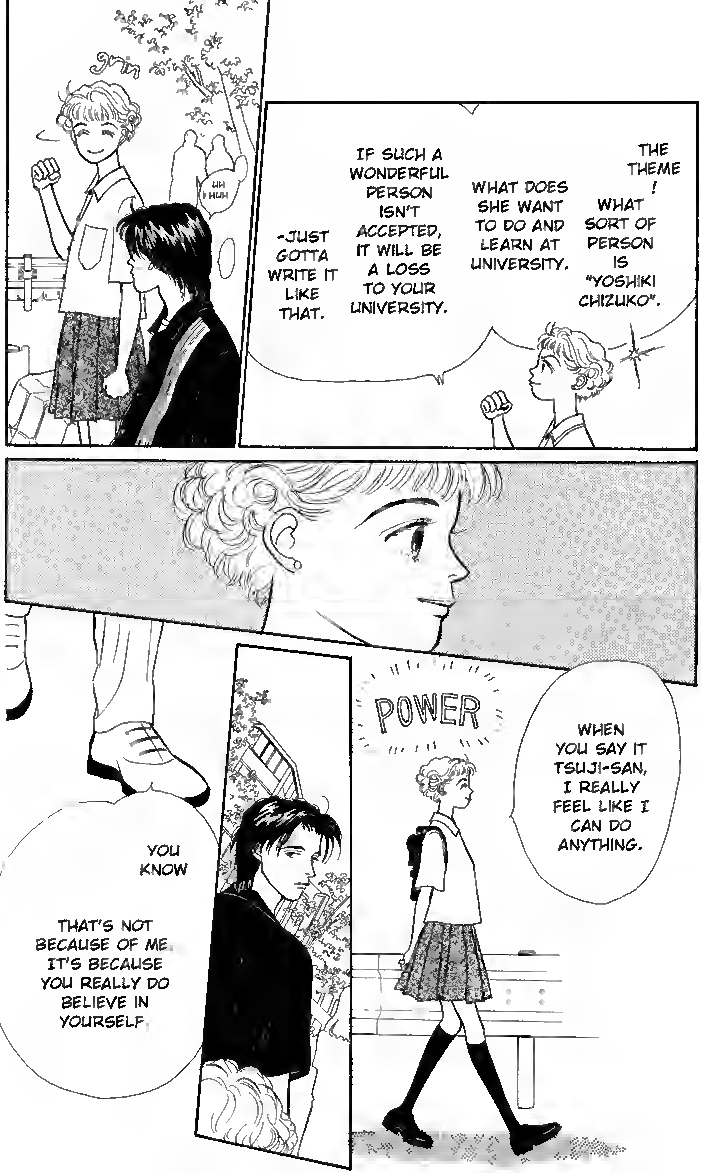
Where are you?
EMERGENCY!!!
Call me
Please phone me Chizu
Please tell me
Please call me~ Chizu
HEY
HEY

SO IT REALLY WAS TRUE
WHY ARE YOU SO SURPRISED ?
YOU KNEW EARLIER THAT I MIGHT JOIN THE RESEARCH GROUP
BUT NEXT WEEK... IT'S SO SUDDEN

I HAD NO IDEA.
WELL, YOU LOOKED SO BUSY WITH YOUR TOEFL. THE RESULTS MUST BE OUT BY NOW. HOW DID YOU DO?
UGH!

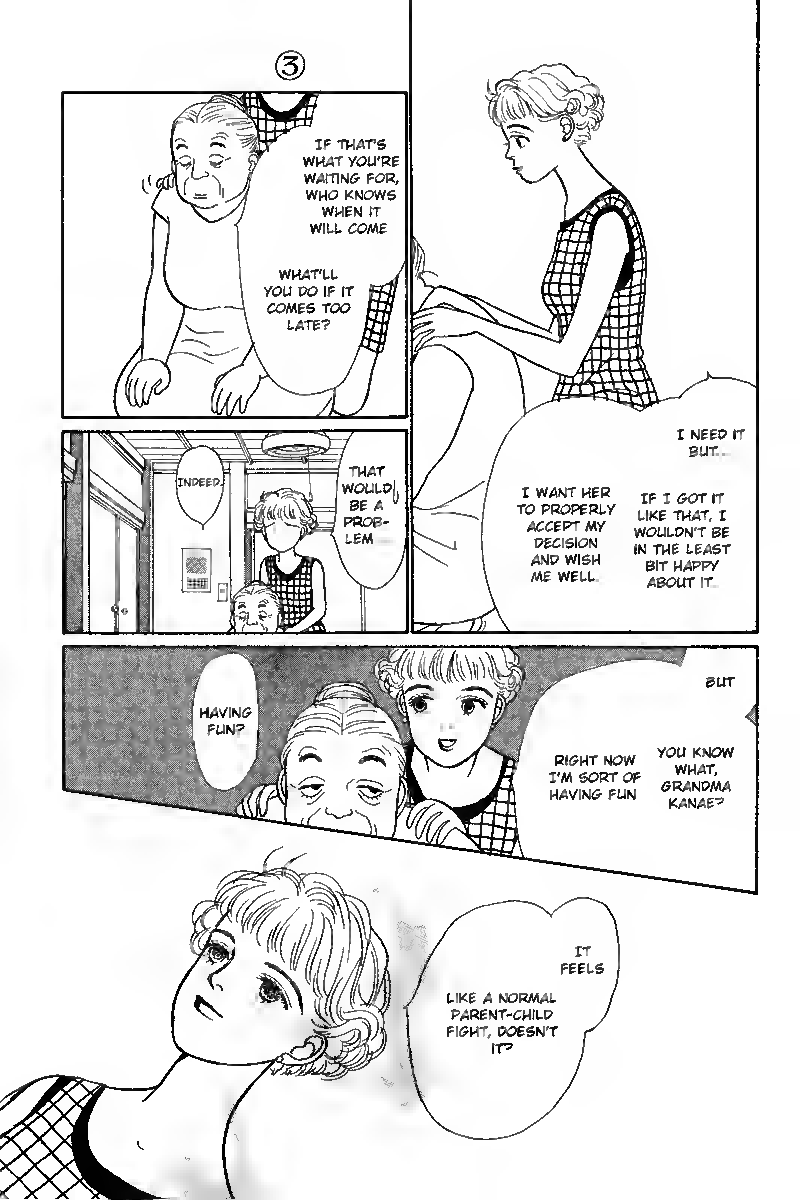
I WAS SURE I'D BE ABLE TO GET THAT EASILY TOO...
HAH 520 IS A PRETTY IMPRESSIVE SCORE ISN'T IT
NOT AT ALL FOR THAT UNIVERSITY, IF I DON'T HAVE AT LEAST 600... I-
THUMP
"GET THAT EASILY" HUH? SO YOU HAD TOO MUCH CONFIDENCE AND TOOK IT TOO-LIGHTLY?
Beep
Clatter
SHOP
Ahahaha
BULL'S EYE
THAT EXAM IS HELD EVERY MONTH ISN'T IT? YOU CAN JUST KEEP TAKING IT
AND NEXT TIME DON'T LET YOUR GUARD DOWN

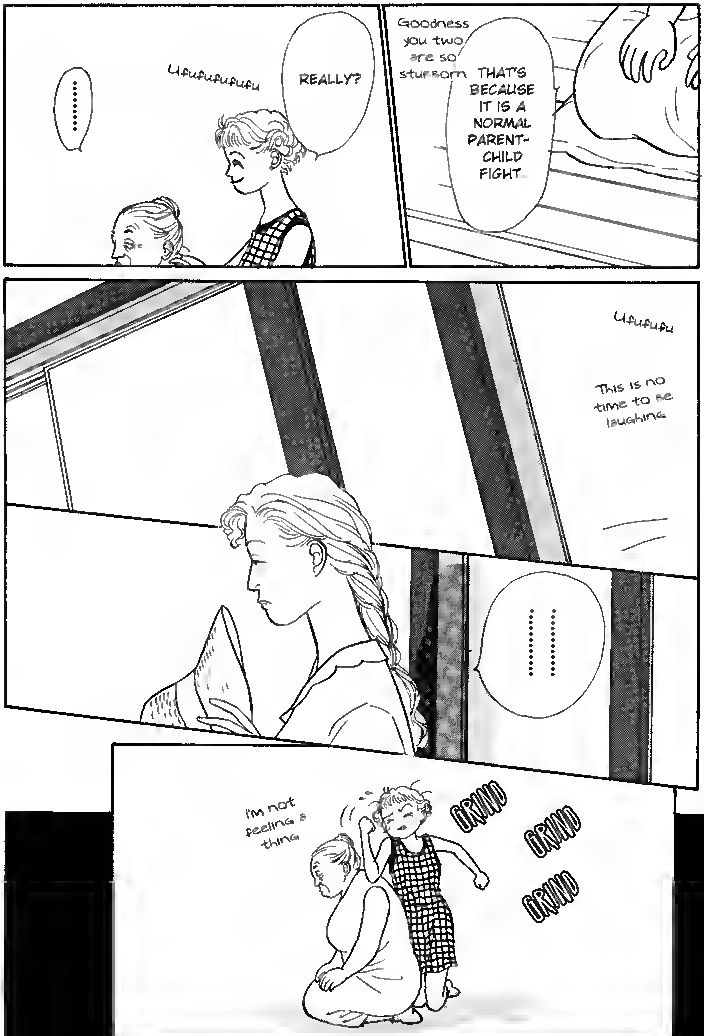
Pssht
ESSAY?
I JUST CAN'T SEEM TO WRITE IT.
HEY HEY
IF YOU'RE AIMING FOR JOURNALISM, HOW ARE YOU GOING TO MANAGE IT IF YOU CAN'T HANDLE A PAPER LIKE THAT?
IT'S YOUR SPECIALTY, RIGHT?
THAT'S TRUE.
clench


UH HUH
-JUST GOTTA WRITE IT LIKE THAT.
IF SUCH A WONDERFUL PERSON ISN'T ACCEPTED, IT WILL BE A LOSS TO YOUR UNIVERSITY.
WHAT DOES SHE WANT TO DO AND LEARN AT UNIVERSITY.
THE THEME !
WHAT SORT OF PERSON IS "YOSHIKI CHIZUKO".
POWER
WHEN YOU SAY IT TSUJI-SAN, I REALLY FEEL LIKE I CAN DO ANYTHING.
YOU KNOW
THAT'S NOT BECAUSE OF ME. IT'S BECAUSE YOU REALLY DO BELIEVE IN YOURSELF.

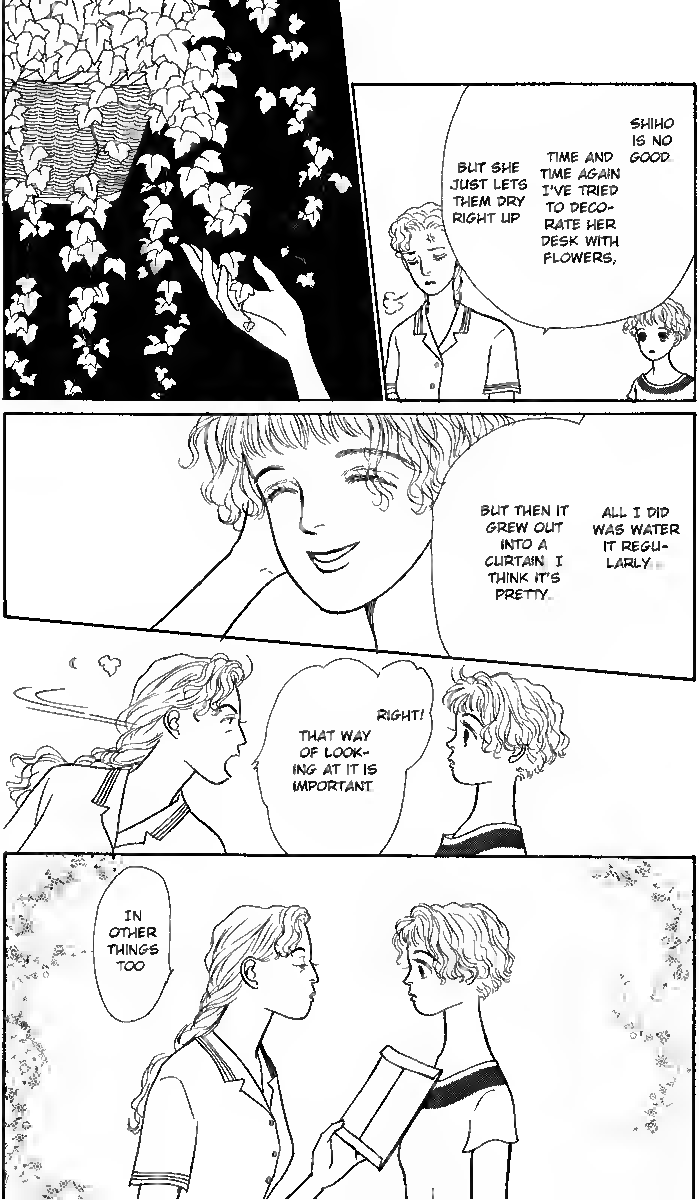
YOU KNOW INSIDE THAT YOU CAN DO IT.
NO WAY.
I DON'T HAVE THAT KIND OF CONFIDENCE.
OH REALLY?
YOU'RE THE "FORTUNE'S TREASURE" AREN'T YOU?
YOU GIVE LUCK IN GAMBLING TO OTHERS, SUCH THAT THEY WILL ABSOLUTELY WIN, RIGHT?
BUT THAT'S THE TRUTH.
NOW REALLY.

REALLY
WHY ARE YOU HOLDING BACK?
HOLD-ING BACK?
EVEN IF IT WAS ENTRUSTED TO HER,
IT IS YOUR MONEY.
TO BE USED FOR YOUR SAKE
YOU DON'T NEED PERMISSION FROM OTHERS TO USE IT. IT'S YOURS TO CLAIM. IF YOU PUT IT THAT WAY, EVEN MASAE-SAN CAN'T REFUSE.
I CAN'T SAY SOME-THING LIKE THAT
AND I DON'T WANT TO
WHY NOT.
YOU NEED IT, RIGHT? THAT FINANCIAL STATEMENT


③
IF THAT'S WHAT YOU'RE WAITING FOR, WHO KNOWS WHEN IT WILL COME
WHAT'LL YOU DO IF IT COMES TOO LATE?
I NEED IT BUT...
I WANT HER TO PROPERLY ACCEPT MY DECISION AND WISH ME WELL.
IF I GOT IT LIKE THAT, I WOULDN'T BE IN THE LEAST BIT HAPPY ABOUT IT.
INDEED.
THAT WOULD BE A PROB-LEM...
BUT
HAVING FUN?
RIGHT NOW I'M SORT OF HAVING FUN
YOU KNOW WHAT, GRANDMA KANAE?
IT FEELS
LIKE A NORMAL PARENT-CHILD FIGHT, DOESN'T IT?


Goodness you two are so stubborn
THAT'S BECAUSE IT IS A NORMAL PARENT-CHILD FIGHT
REALLY?
Uhuhuhuhuhu
.....
Uhuhuhuhu
This is no time to be laughing
.....
I'm not feeling a thing
GRIND
GRIND
GRIND

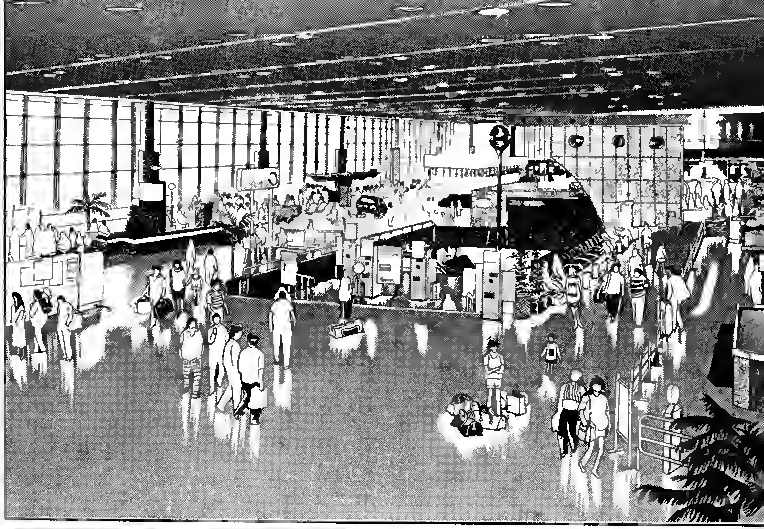
AUNT MASAE?
THIS IVY PLANT REALLY HAS GROWN


SHIHO IS NO GOOD
TIME AND TIME AGAIN I'VE TRIED TO DECORATE HER DESK WITH FLOWERS,
BUT SHE JUST LETS THEM DRY RIGHT UP
ALL I DID WAS WATER IT REGULARLY.
BUT THEN IT GREW OUT INTO A CURTAIN. I THINK IT'S PRETTY.
RIGHT!
THAT WAY OF LOOKING AT IT IS IMPORTANT.
IN OTHER THINGS TOO

③
THIS IS THE PATH YOU'VE CHOSEN FOR YOURSELF.
I WON'T LISTEN TO ANY COMPLAINTS.
BUT DON'T FORGET
NO MATTER HOW HARD IT GETS
YOU HAVE A HOME HERE.
COME BACK ANYTIME.

THANK YOU
AUNT MASAE
WELL
IF YOU CAN GET INTO THE SCHOOL YOU WANT, THAT IS.

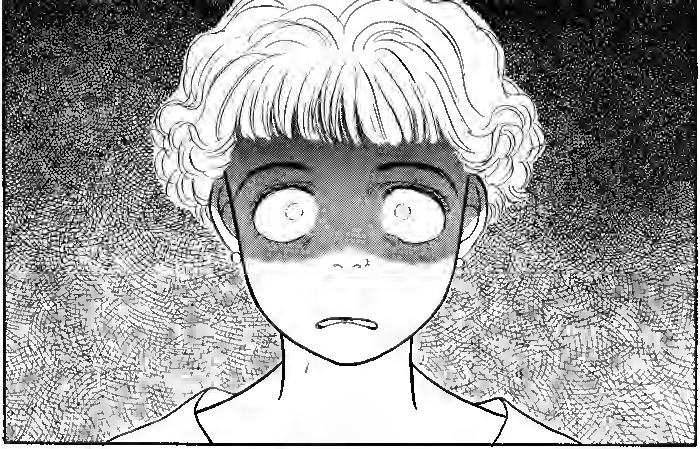
I'LL DO MY BEST..
Miss Yoshiki Chizuko
Term Deposit
Savings Account Bankbook
THANK YOU AUNT MASAE
NEW TOKYO INTERNATIONAL AIRPORT

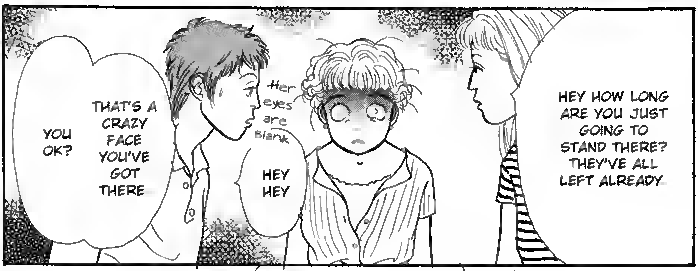


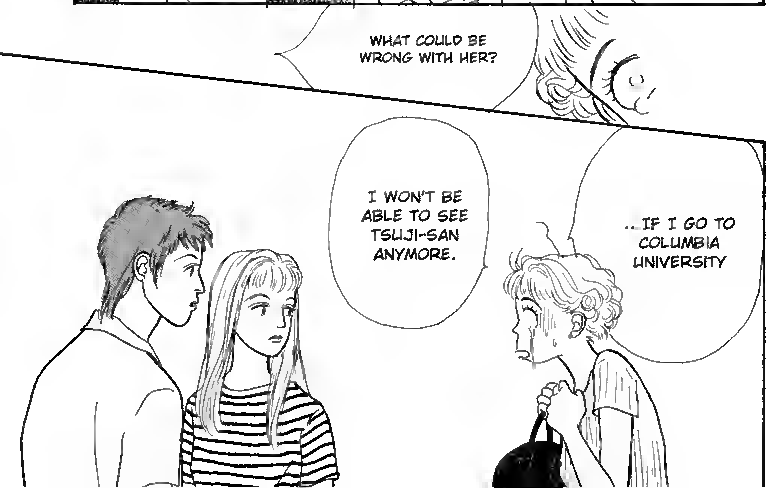
THAT'S QUITE A BIG GROUP THERE
SOME ARE SPLITTING OFF PART WAY TO HEAD TO OTHER COUNTRIES

YEAH
IT'S NOT LIKE YOU. WE'RE HERE TO SEE HIM OFF YOU KNOW.
WHAT'S WRONG? YOU'RE AWFULLY QUIET TODAY
BUT...
EVEN THOUGH IT'S ALMOST SUMMER VACATION, I WON'T BE ABLE TO SEE YOU AT ALL
I'LL BE LONELY AND BORED
IT'S NOT JUST GOING TO BE FOR SUMMER VACATION.
That we won't be able to meet
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
IF YOU ARE ACCEPTED, NEXT YEAR YOU'LL BE IN AMERICA.

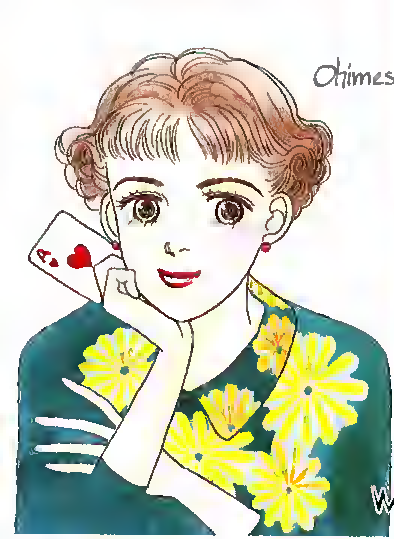
AH
日本航空
A
DON'T FORGET THE SOUVENIRS!
TAKE CARE!




HEY HOW LONG ARE YOU JUST GOING TO STAND THERE? THEY'VE ALL LEFT ALREADY
Her eyes are blank
HEY HEY
THAT'S A CRAZY FACE YOU'VE GOT THERE
YOU OK?


WHAT COULD BE WRONG WITH HER?
...IF I GO TO COLUMBIA UNIVERSITY
I WON'T BE ABLE TO SEE TSUJI-SAN ANYMORE.

SHE'S JUST REALIZING THAT NOW?
AAAAAAAAAAHHHHHHHHH
WOOOOOM

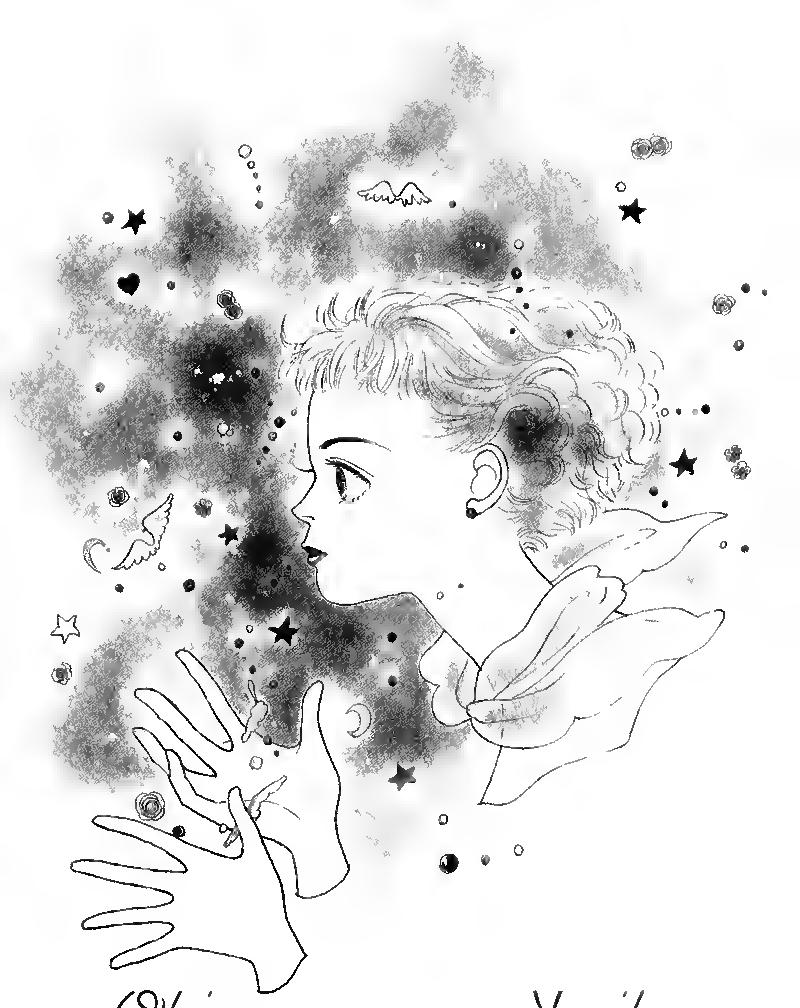


Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

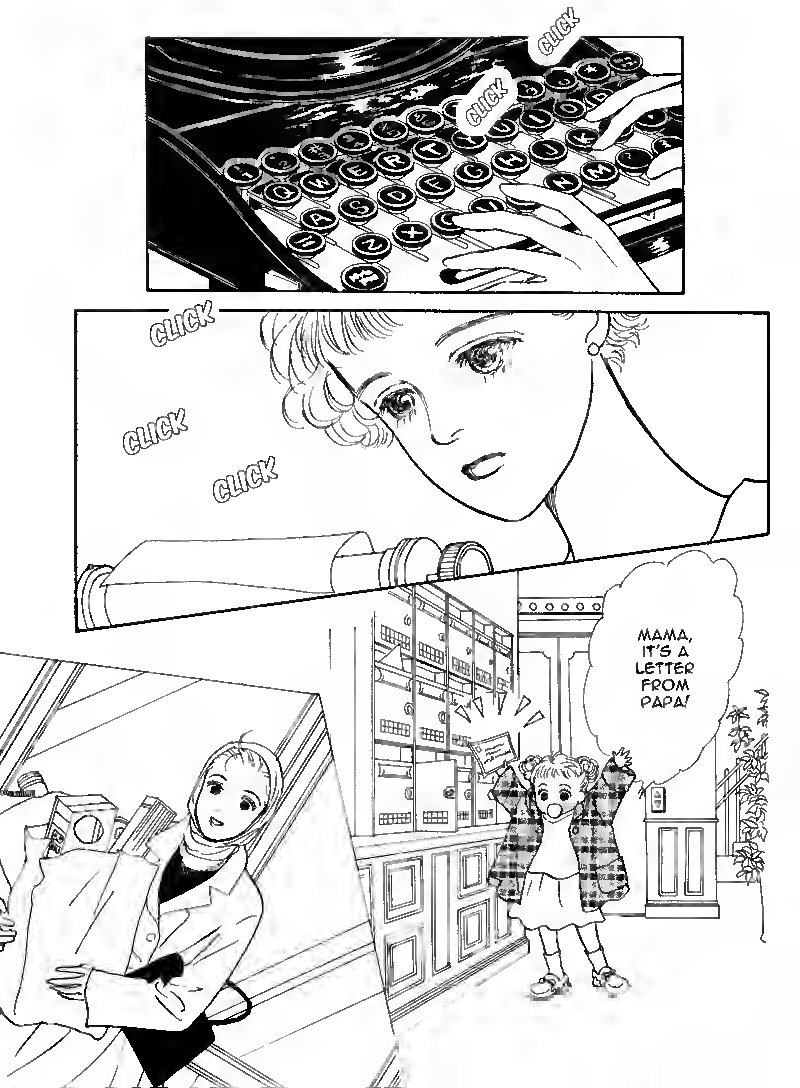
Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

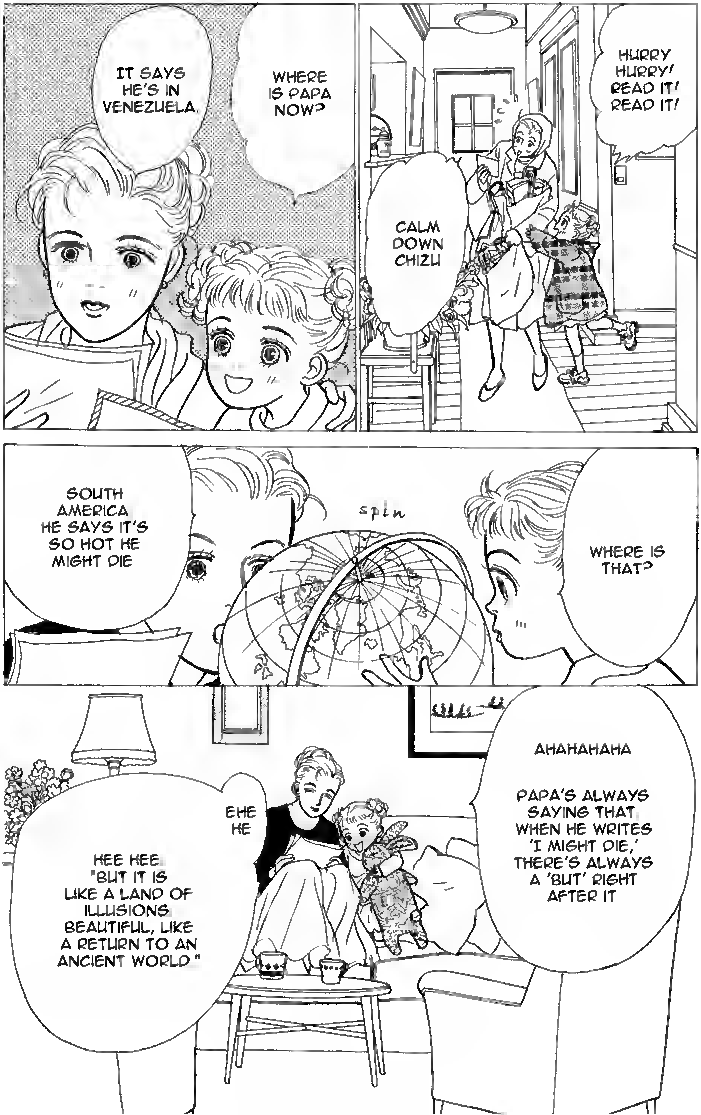
WingtripCafe.com

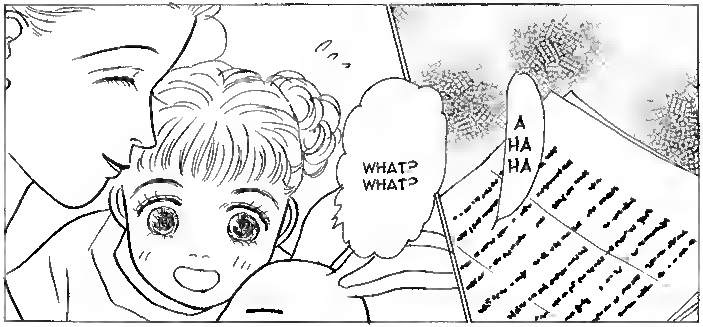


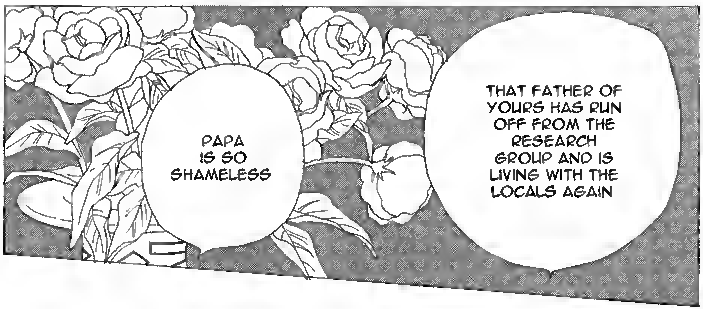
Ohimesama no Yurikago

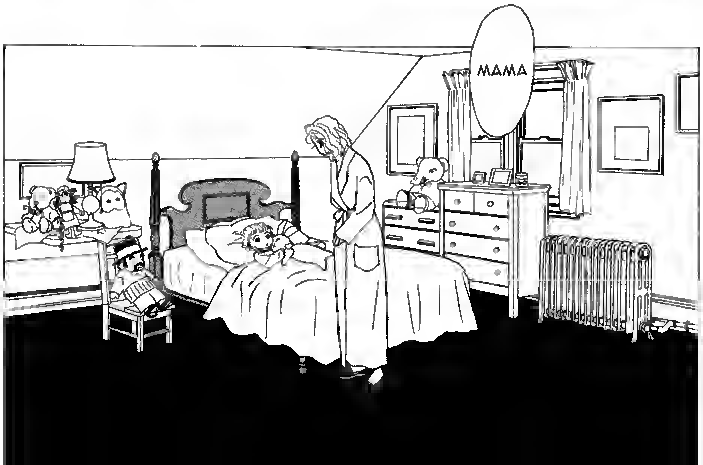
SCENE 12

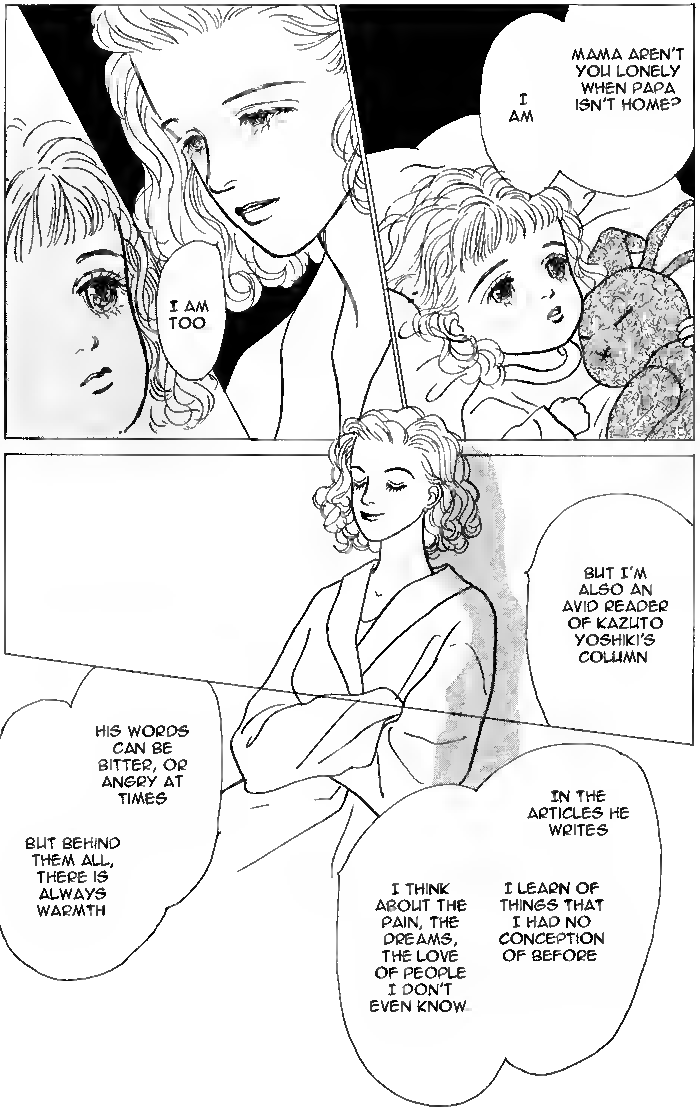

CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
MAMA, IT'S A LETTER FROM PAPA!

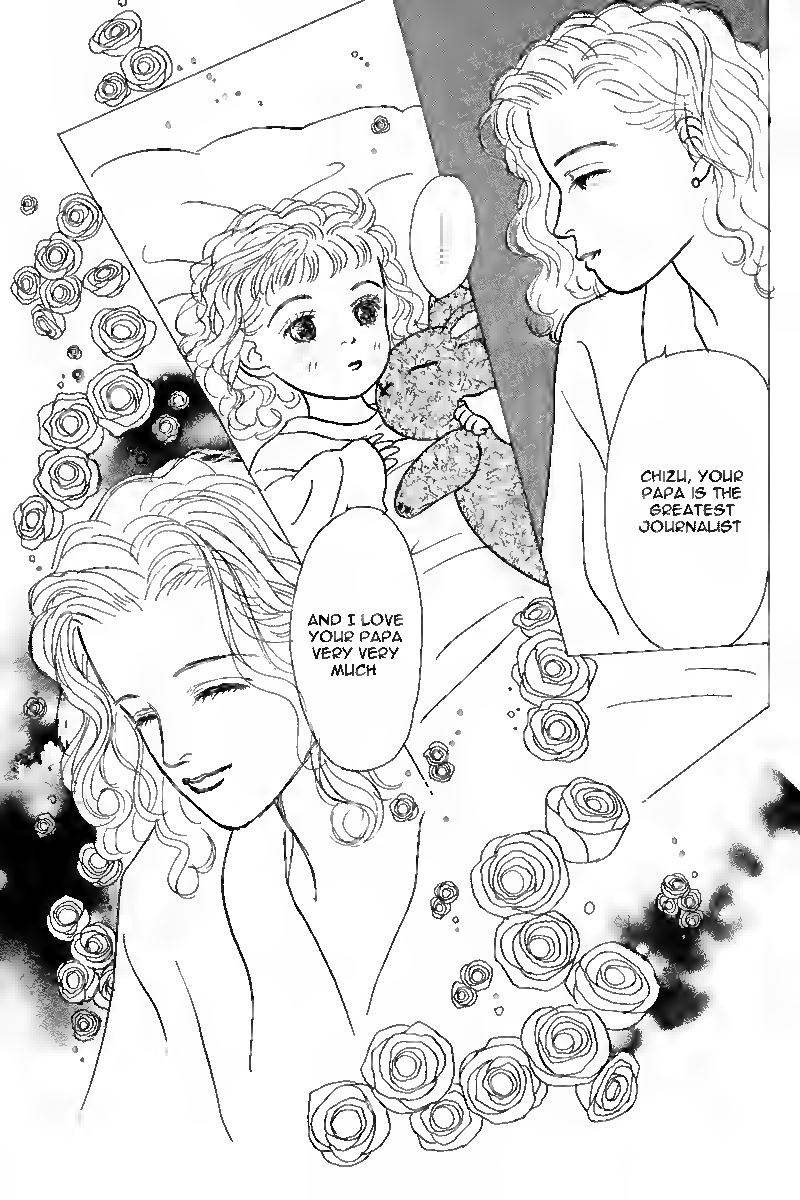

IT SAYS HE'S IN VENEZUELA.
WHERE IS PAPA NOW?
CALM DOWN CHIZU
HURRY HURRY! READ IT! READ IT!
SOUTH AMERICA. HE SAYS IT'S SO HOT HE MIGHT DIE
spin
WHERE IS THAT?
KEE HEE. "BUT IT IS LIKE A LAND OF ILLUSIONS. BEAUTIFUL, LIKE A RETURN TO AN ANCIENT WORLD."
EHE HE
AHAHAHAHA
PAPA'S ALWAYS SAYING THAT WHEN HE WRITES 'I MIGHT DIE,' THERE'S ALWAYS A 'BUT' RIGHT AFTER IT

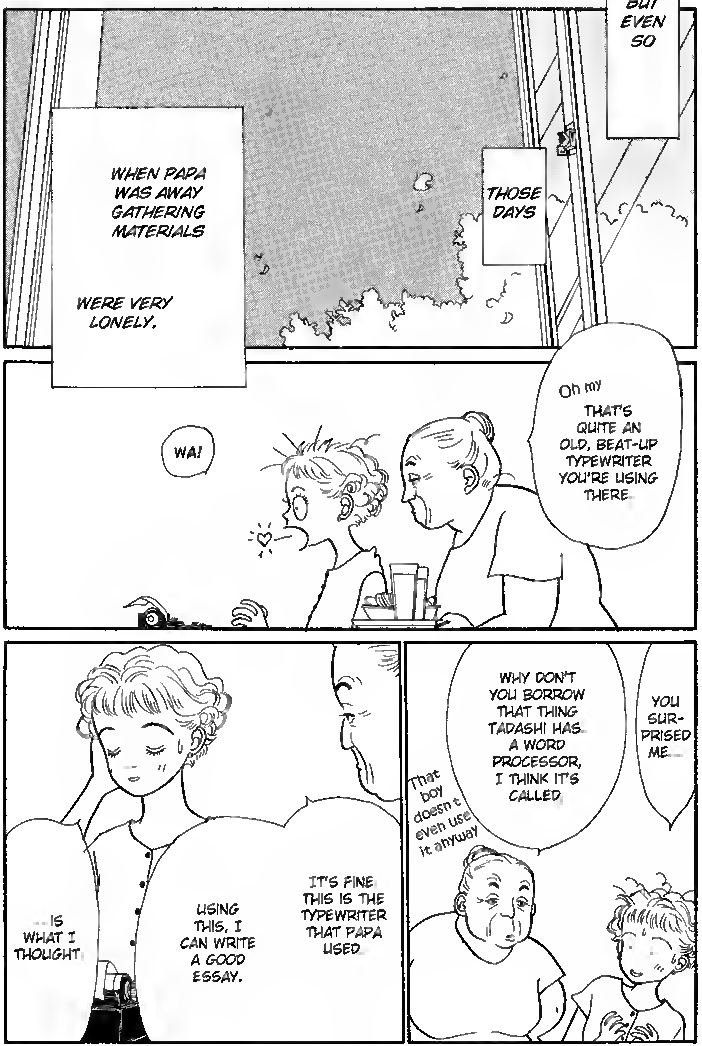

A HA HA
WHAT? WHAT?


THAT FATHER OF YOURS HAS RUN OFF FROM THE RESEARCH GROUP AND IS LIVING WITH THE LOCALS AGAIN
PAPA IS SO SHAMELESS

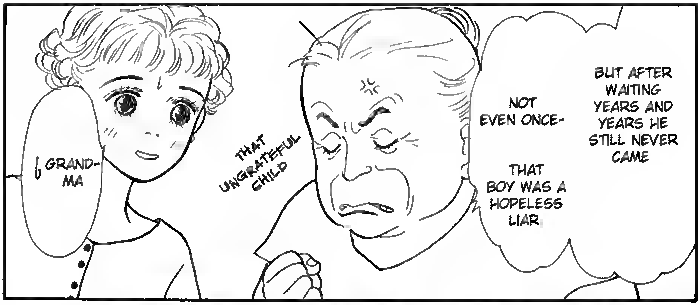

MAMA

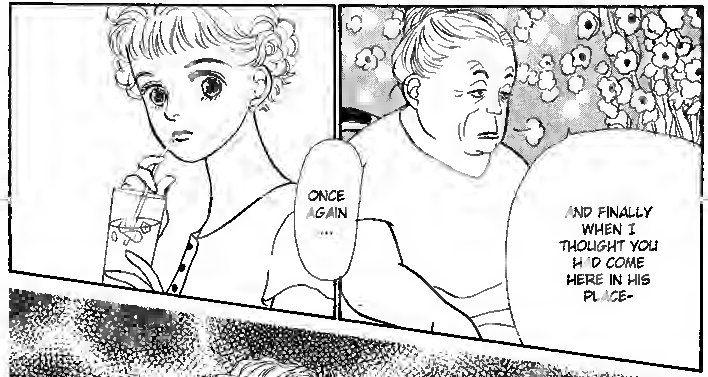

MAMA AREN'T YOU LONELY WHEN PAPA ISN'T HOME?
I AM
I AM TOO
BUT I'M ALSO AN AVID READER OF KAZUTO YOSHIKI'S COLUMN
IN THE ARTICLES HE WRITES
I LEARN OF THINGS THAT I HAD NO CONCEPTION OF BEFORE
I THINK ABOUT THE PAIN, THE DREAMS, THE LOVE OF PEOPLE I DON'T EVEN KNOW
HIS WORDS CAN BE BITTER, OR ANGRY AT TIMES
BUT BEHIND THEM ALL, THERE IS ALWAYS WARMTH


CHIZU, YOUR PAPA IS THE GREATEST JOURNALIST
AND I LOVE YOUR PAPA VERY VERY MUCH

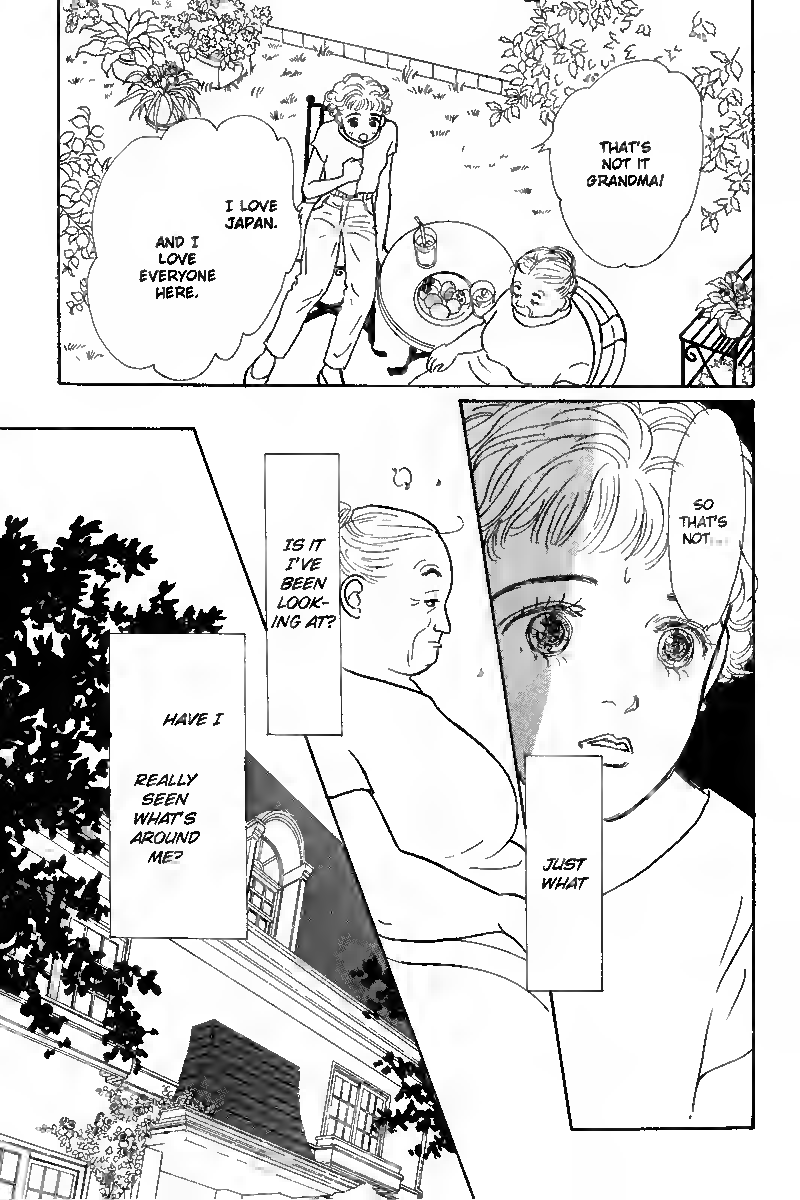

BUT EVEN SO
THOSE DAYS
WHEN PAPA WAS AWAY GATHERING MATERIALS
WERE VERY LONELY.
WA!
Oh my
THAT'S QUITE AN OLD, BEAT-UP TYPEWRITER YOU'RE USING THERE
YOU SURPRISED ME
WHY DON'T YOU BORROW THAT THING TADASHI HAS A WORD PROCESSOR, I THINK IT'S CALLED
That boy doesn't even use it anyway
IT'S FINE THIS IS THE TYPEWRITER THAT PAPA USED
USING THIS, I CAN WRITE A GOOD ESSAY.
...IS WHAT I THOUGHT

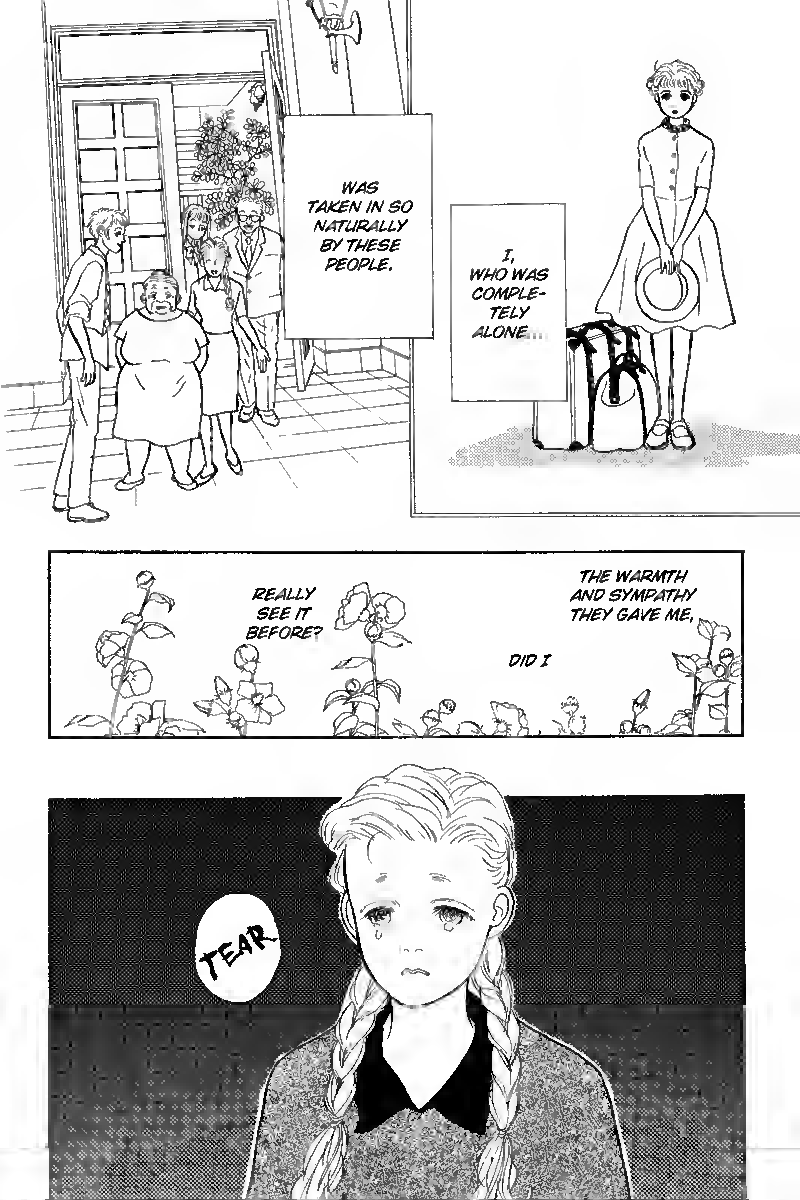
SO THIS IS THE TYPEWRITER KAZUTO USED. IT'S IN PRETTY BAD SHAPE.
AH
Click
IS IT NOT GOING WELL?
It's fine, this one was no good anyways
OOOPS, SORRY
"IT MAY SEEM LONG, BUT IN FIVE YEARS I WILL RETURN TO JAPAN."
THAT'S WHAT THAT BOY SAID
FIVE YEARS
cheeep
cheeep

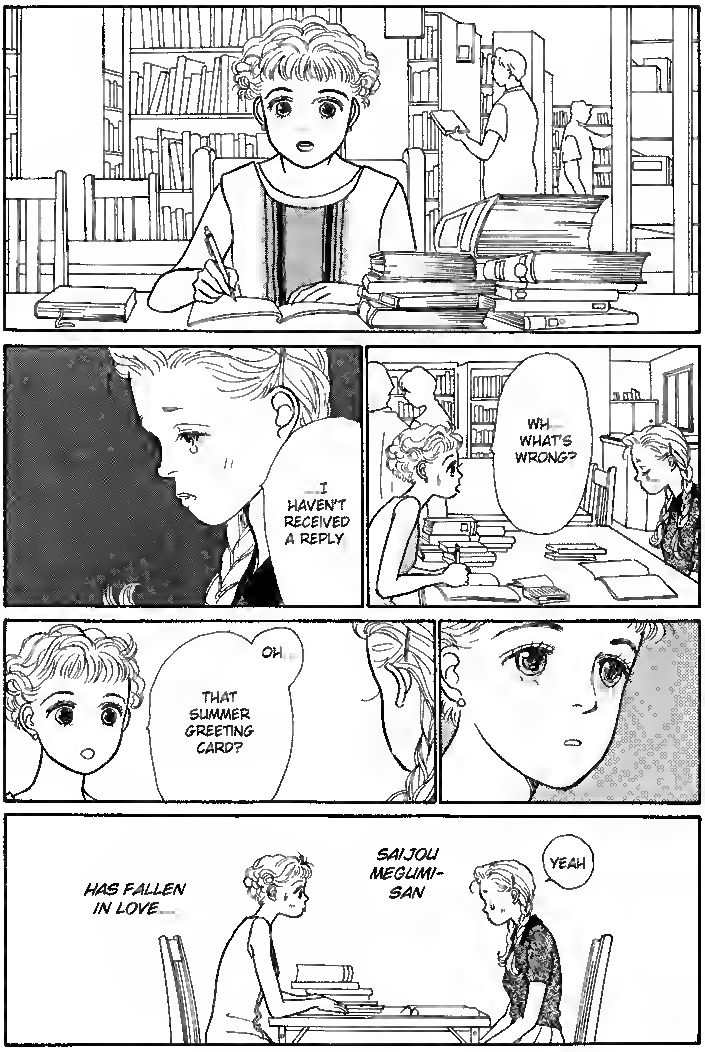

GRAND-MA
THAT UNGRATEFUL CHILD
NOT EVEN ONCE-
BUT AFTER WAITING YEARS AND YEARS HE STILL NEVER CAME
THAT BOY WAS A HOPELESS LIAR

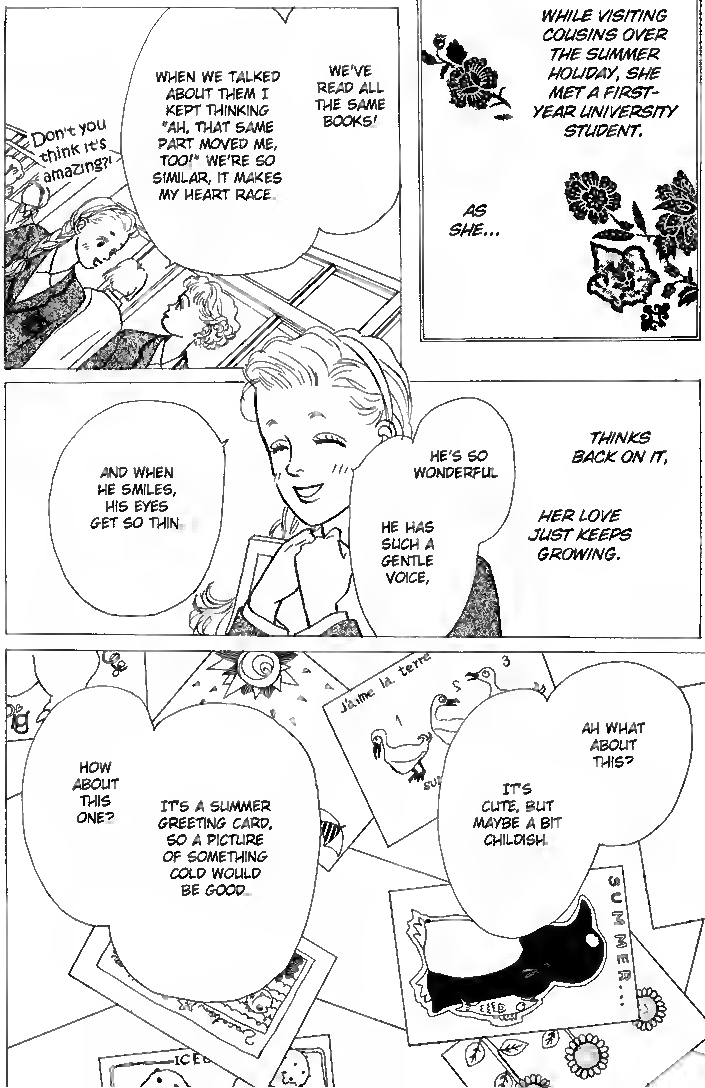

ONCE AGAIN ...
AND FINALLY WHEN I THOUGHT YOU H'D COME HERE IN HIS PLACE-

JAPAN JUST DOESN'T HAVE ENOUGH APPEAL TO KEEP YOU HERE


I LOVE JAPAN.
AND I LOVE EVERYONE HERE.
THAT'S NOT IT GRANDMA!
SO THAT'S NOT...
IS IT I'VE BEEN LOOK-ING AT?
HAVE I REALLY SEEN WHAT'S AROUND ME?
JUST WHAT

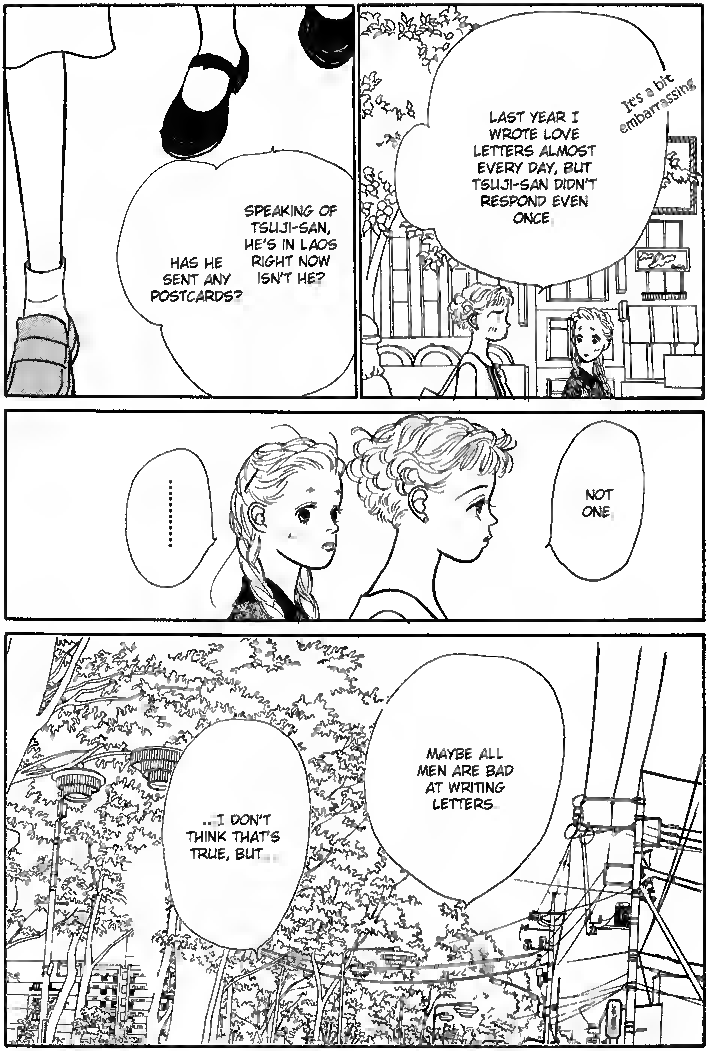

WAS TAKEN IN SO NATURALLY BY THESE PEOPLE.
I, WHO WAS COMPLE-TELY ALONE...
REALLY SEE IT BEFORE?
THE WARMTH AND SYMPATHY THEY GAVE ME,
DID I
TEAR

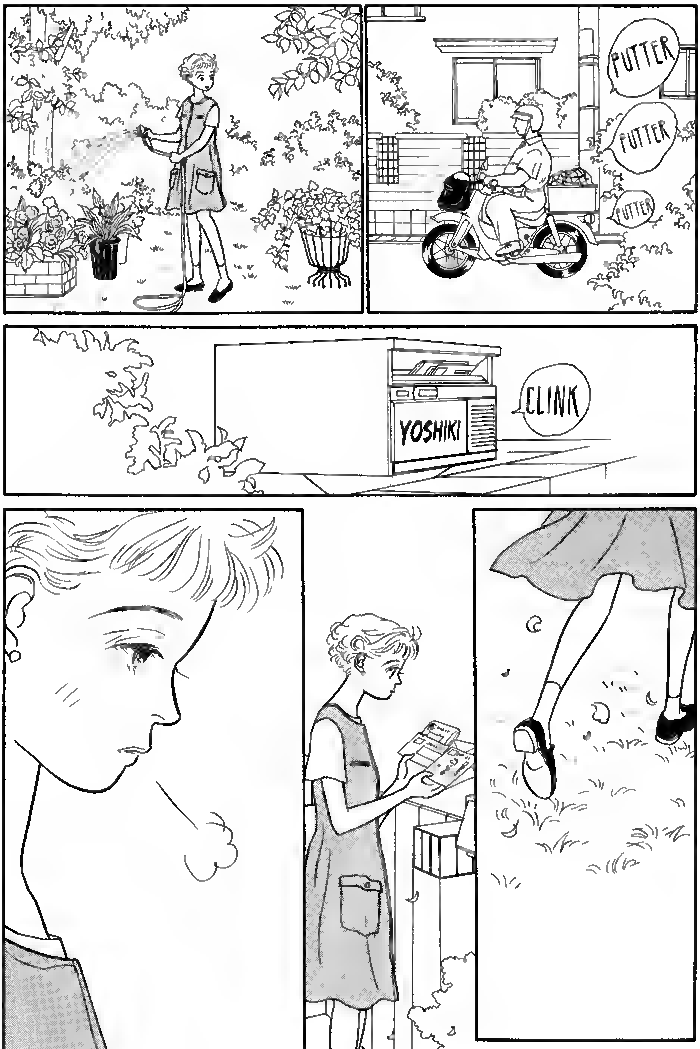

③
I HAVEN'T RECEIVED A REPLY
WH... WHAT'S WRONG?
OH...
THAT SUMMER GREETING CARD?
HAS FALLEN IN LOVE...
SAIJOU MEGUMI-SAN
YEAH

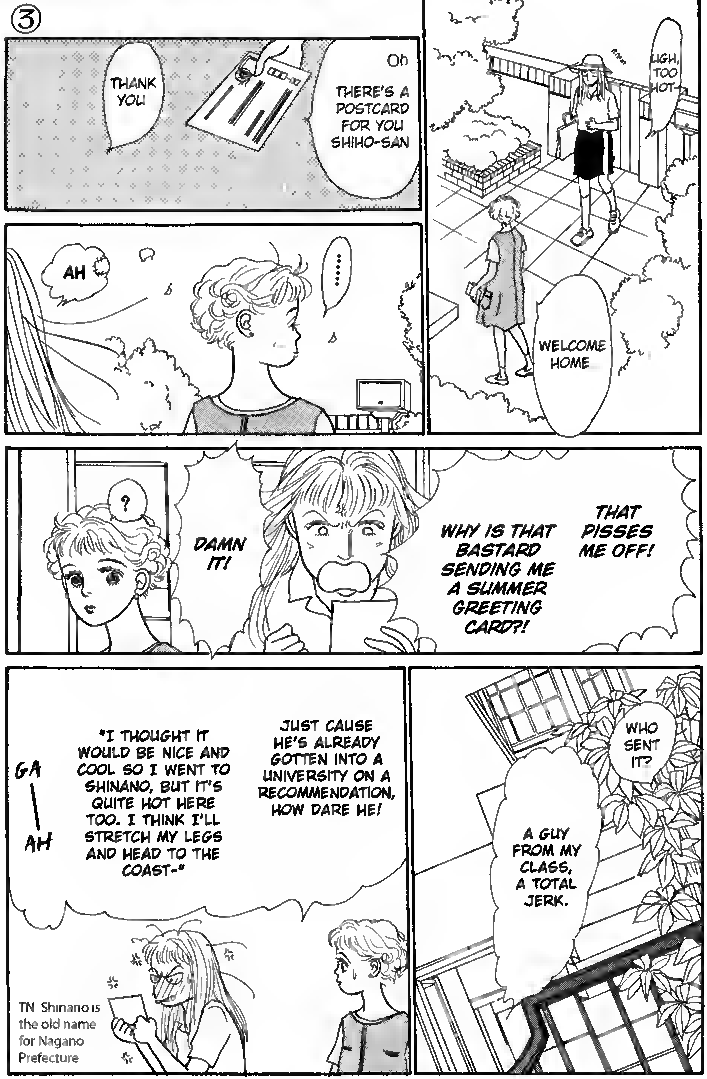

WHILE VISITING COUSINS OVER THE SUMMER HOLIDAY, SHE MET A FIRST-YEAR UNIVERSITY STUDENT.
AS SHE...
WE'VE READ ALL THE SAME BOOKS!
WHEN WE TALKED ABOUT THEM I KEPT THINKING "AH, THAT SAME PART MOVED ME, TOO!" WE'RE SO SIMILAR, IT MAKES MY HEART RACE.
Don't you think it's amazing?!
THINKS BACK ON IT,
HE'S SO WONDERFUL
AND WHEN HE SMILES, HIS EYES GET SO THIN.
HE HAS SUCH A GENTLE VOICE,
HER LOVE JUST KEEPS GROWING.
HOW ABOUT THIS ONE?
IT'S A SUMMER GREETING CARD, SO A PICTURE OF SOMETHING COLD WOULD BE GOOD.
AH WHAT ABOUT THIS?
IT'S CUTE, BUT MAYBE A BIT CHILDISH.
SUMMER...

③
WHICH ONE WOULD YOU PICK YOSHIKI-SAN?
NO NO, YOU HAVE TO DECIDE YOURSELF.
BUT I JUST CAN'T DECIDE. MAYBE I SHOULD JUST GET ALL OF THEM.
WHAT ABOUT MAKING THE CARD YOURSELF?
HUH?
SAIJOU-SAN, YOU OFTEN DRAW THINGS IN YOUR NOTEBOOK RIGHT?
LIKE A DRAWING OF A FUNNY CLOUD YOU SAW,
OR THE BURNT SUNNY-SIDE-UP EGGS YOU HAD FOR BREAKFAST.
Nono nonono
They're just doodles
THOSE THINGS...
THEY'RE VERY LIKE YOU I THINK IT'S A GOOD IDEA.
ISN'T THAT BETTER THAN SOME CARD YOU SIMPLY BOUGHT?
...

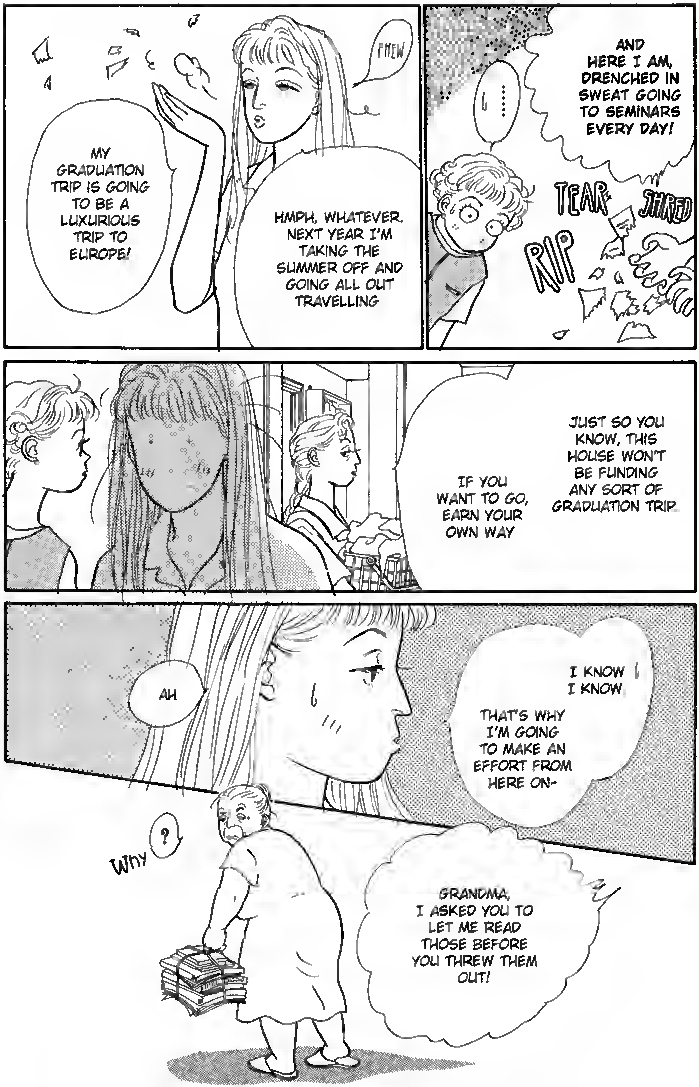
AND SO SHE DECIDED TO SEND A HANDMADE POSTCARD-
MAYBE SO
PUTTING HER HEART INTO IT-
KNOWING HER I'M SURE SHE DREW IT OVER AND OVER AGAIN
HE'S A UNIVERSITY STUDENT, SO HE MUST BE VERY BUSY
THAT WON'T HAPPEN
SO I'M SURE HE'S JUST FORGOTTEN ME
I DON'T STAND OUT VERY MUCH
AND THERE ARE SOME PEOPLE WHO ARE JUST NO GOOD AT WRITING LETTERS

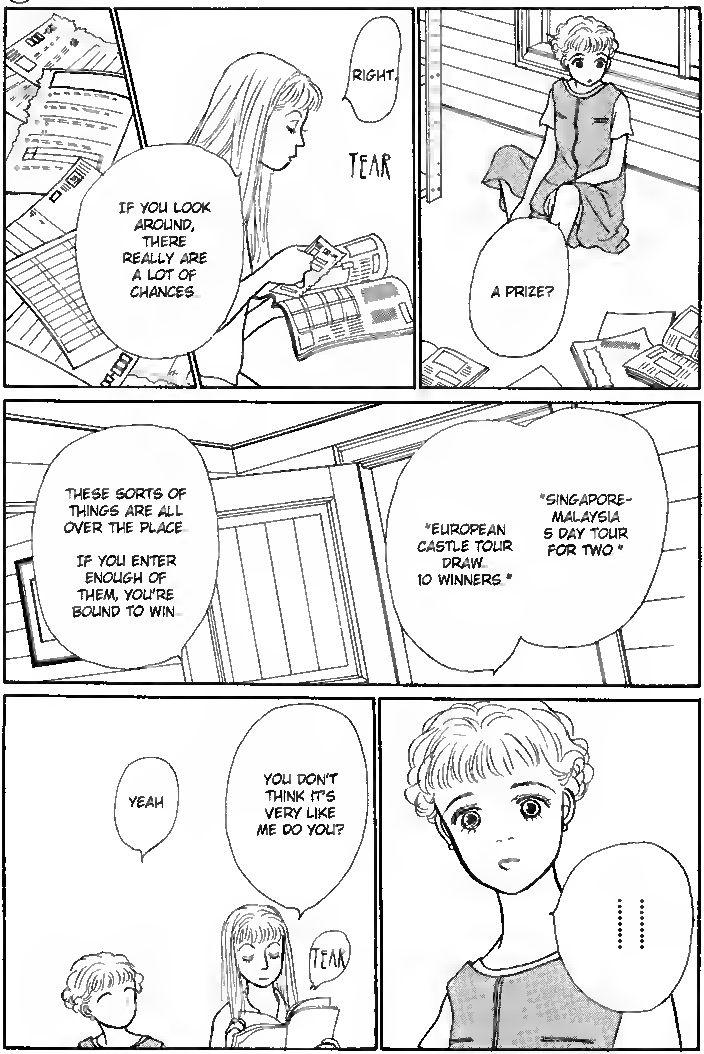

SPEAKING OF TSUJI-SAN, HE'S IN LAOS RIGHT NOW ISN'T HE?
HAS HE SENT ANY POSTCARDS?
LAST YEAR I WROTE LOVE LETTERS ALMOST EVERY DAY, BUT TSUJI-SAN DIDN'T RESPOND EVEN ONCE
It's a bit embarrassing
NOT ONE
.....
MAYBE ALL MEN ARE BAD AT WRITING LETTERS
...I DON'T THINK THAT'S TRUE, BUT...

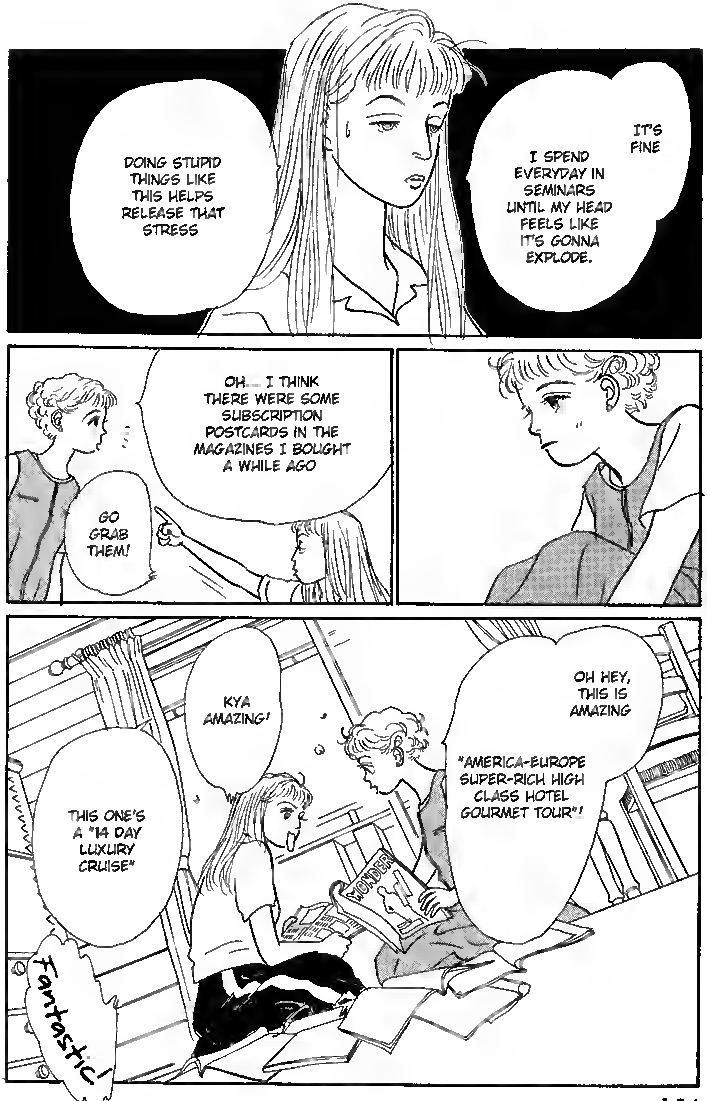

PUTTER
PUTTER
PUTTER
YOSHIKI
CLINK


③
THANK YOU!
OH, THERE'S A POSTCARD FOR YOU SHIHO-SAN
AH
.....
UGH, TOO HOT
WELCOME HOME
?
DAMN IT!
WHY IS THAT BASTARD SENDING ME A SUMMER GREETING CARD?!
THAT PISSES ME OFF!
GA
AH
"I THOUGHT IT WOULD BE NICE AND COOL SO I WENT TO SHINANO, BUT IT'S QUITE HOT HERE TOO. I THINK I'LL STRETCH MY LEGS AND HEAD TO THE COAST-"
JUST CAUSE HE'S ALREADY GOTTEN INTO A UNIVERSITY ON A RECOMMENDATION, HOW DARE HE!
WHO SENT IT?
A GUY FROM MY CLASS, A TOTAL JERK.

TN Shinano is the old name for Nagano Prefecture


PHEW
MY GRADUATION TRIP IS GOING TO BE A LUXURIOUS TRIP TO EUROPE!
HMPH, WHATEVER. NEXT YEAR I'M TAKING THE SUMMER OFF AND GOING ALL OUT TRAVELLING
AND HERE I AM, DRENCHED IN SWEAT GOING TO SEMINARS EVERY DAY!
TEAR
RIP
JUST SO YOU KNOW, THIS HOUSE WON'T BE FUNDING ANY SORT OF GRADUATION TRIP.
IF YOU WANT TO GO, EARN YOUR OWN WAY
I KNOW I KNOW
THAT'S WHY I'M GOING TO MAKE AN EFFORT FROM HERE ON-
AH
Why ?
GRANDMA, I ASKED YOU TO LET ME READ THOSE BEFORE YOU THREW THEM OUT!

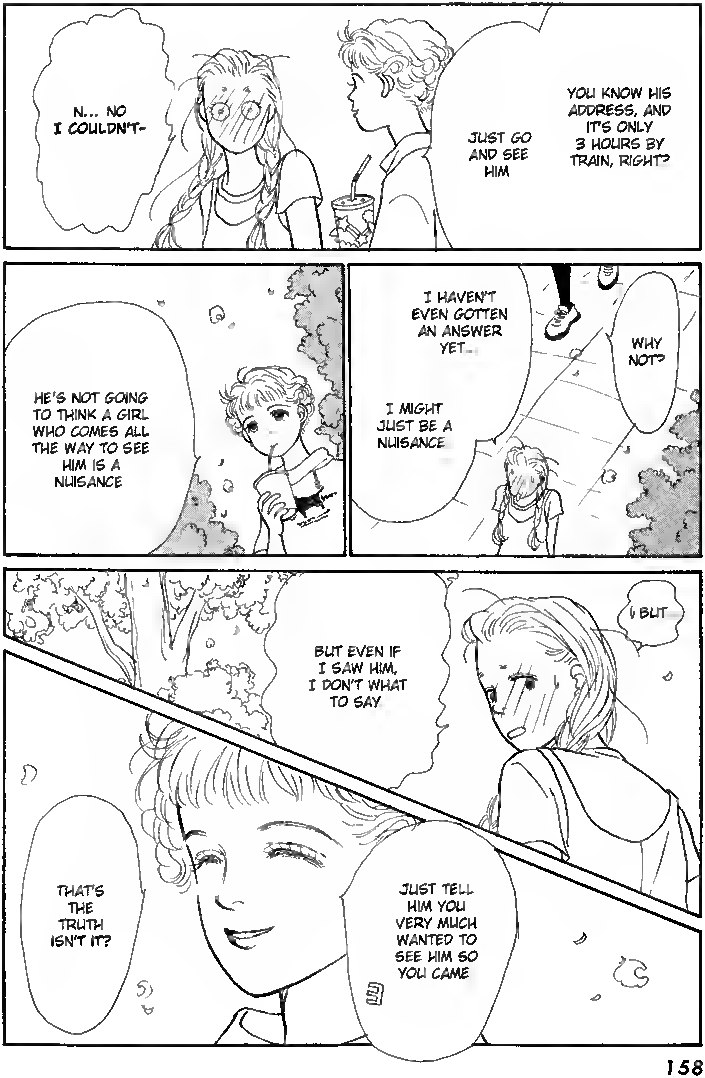

③
IF YOU LOOK AROUND, THERE REALLY ARE A LOT OF CHANCES.
RIGHT.
TEAR
A PRIZE?
THESE SORTS OF THINGS ARE ALL OVER THE PLACE.
IF YOU ENTER ENOUGH OF THEM, YOU'RE BOUND TO WIN.
"EUROPEAN CASTLE TOUR DRAW. 10 WINNERS."
"SINGAPORE-MALAYSIA 5 DAY TOUR FOR TWO"
YEAH
YOU DON'T THINK IT'S VERY LIKE ME DO YOU?
TEAR
.....

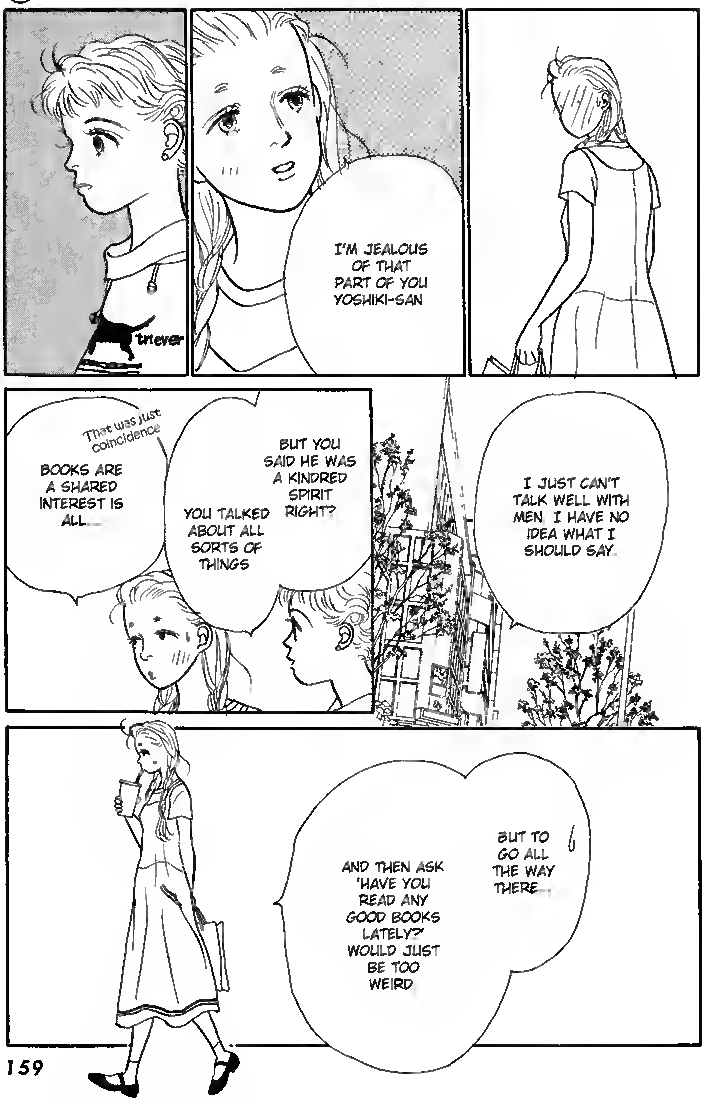

IT'S FINE
I SPEND EVERYDAY IN SEMINARS UNTIL MY HEAD FEELS LIKE IT'S GONNA EXPLODE.
DOING STUPID THINGS LIKE THIS HELPS RELEASE THAT STRESS
OH... I THINK THERE WERE SOME SUBSCRIPTION POSTCARDS IN THE MAGAZINES I BOUGHT A WHILE AGO
GO GRAB THEM!
OH HEY, THIS IS AMAZING
"AMERICA-EUROPE SUPER-RICH HIGH CLASS HOTEL GOURMET TOUR"!
KYA AMAZING!
THIS ONE'S A "14 DAY LUXURY CRUISE"
Fantastic!

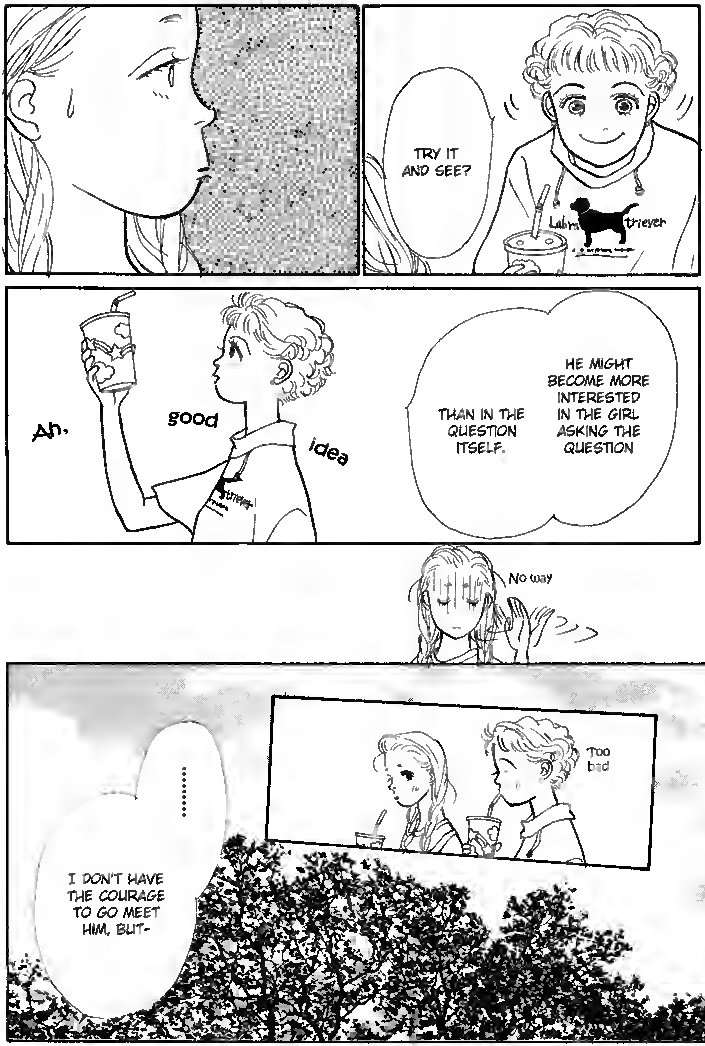
③
You're so noisy
WHAT ARE YOU TWO EXAM PREP STUDENTS DOING?
I NEED TO FINISH THAT ESSAY SOON.
OH YEAH, I HAVE A MOCK EXAM THE DAY AFTER TOMORROW.
Tokyo Post Office
PO Box 26
Survey Form
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
GEEZ

IT'D BE GREAT IF WE WON.
"TRAVERSING AMERICA TOUR"
YOSHIKI

I KNOW I SHOULDN'T EXPECT ANYTHING...
BUT...
JUST ONE POSTCARD...
YOU SHOULD JUST GO SEE HIM.
EH?


N... NO I COULDN'T-
JUST GO AND SEE HIM
YOU KNOW HIS ADDRESS, AND IT'S ONLY 3 HOURS BY TRAIN, RIGHT?
HE'S NOT GOING TO THINK A GIRL WHO COMES ALL THE WAY TO SEE HIM IS A NUISANCE
I HAVEN'T EVEN GOTTEN AN ANSWER YET...
I MIGHT JUST BE A NUISANCE
WHY NOT?
BUT...
BUT EVEN IF I SAW HIM, I DON'T WHAT TO SAY
THAT'S THE TRUTH, ISN'T IT?
JUST TELL HIM YOU VERY MUCH WANTED TO SEE HIM SO YOU CAME


③
trevor
I'M JEALOUS OF THAT PART OF YOU YOSHIKI-SAN
I JUST CAN'T TALK WELL WITH MEN. I HAVE NO IDEA WHAT I SHOULD SAY.
BUT YOU SAID HE WAS A KINDRED SPIRIT RIGHT?
YOU TALKED ABOUT ALL SORTS OF THINGS
That was just coincidence
BOOKS ARE A SHARED INTEREST IS ALL...
BUT TO GO ALL THE WAY THERE...
AND THEN ASK 'HAVE YOU READ ANY GOOD BOOKS LATELY?' WOULD JUST BE TOO WEIRD

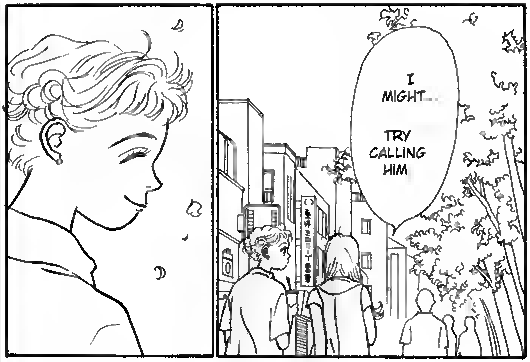

TRY IT AND SEE?
Labrador retriever
Ah.
good
idea
THAN IN THE QUESTION ITSELF.
HE MIGHT BECOME MORE INTERESTED IN THE GIRL ASKING THE QUESTION
No way
Too bad
I DON'T HAVE THE COURAGE TO GO MEET HIM, BUT-

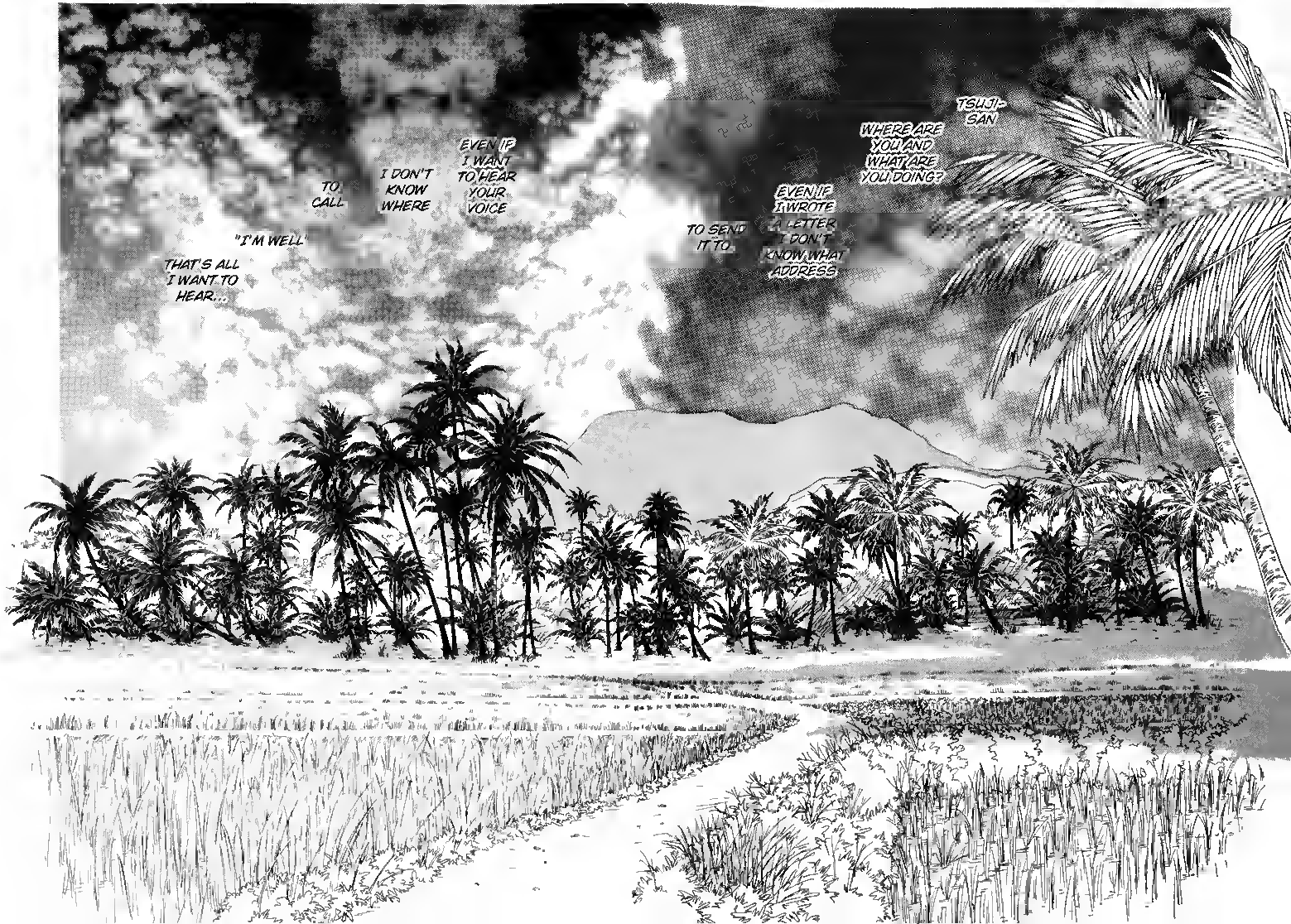
くだもの大好きっ！

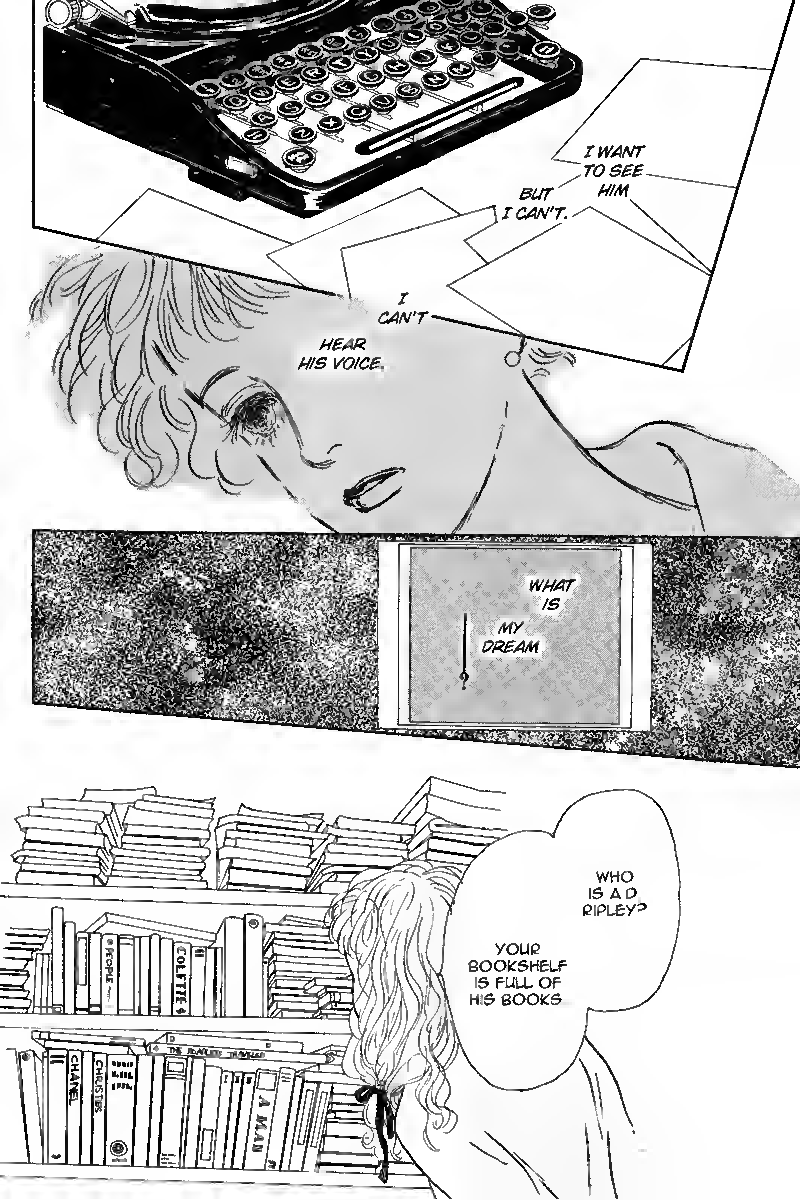
イギリスのおかしで夏のフルーツいっぱいのサマープディングがめっちゃ愛しとりますぅ

まだ食べたことないけどねぇ

おいおいおい

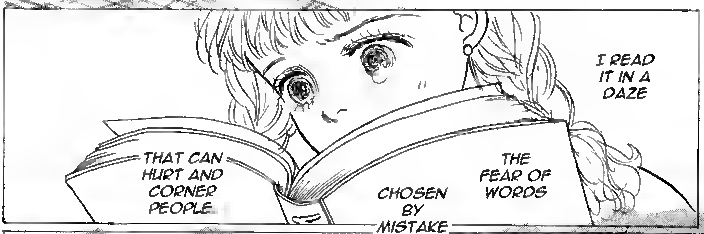


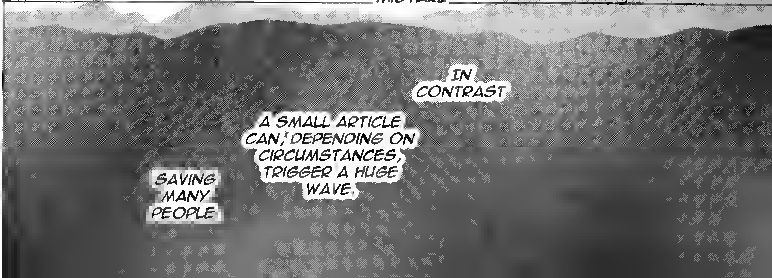

TSUJI-SAN
WHERE ARE YOU AND WHAT ARE YOU DOING?
EVEN IF I WROTE A LETTER I DON'T KNOW WHAT ADDRESS
TO SEND IT TO
EVEN IF I WANT TO HEAR YOUR VOICE
I DON'T KNOW WHERE
TO CALL
"I'M WELL"
THAT'S ALL I WANT TO HEAR...

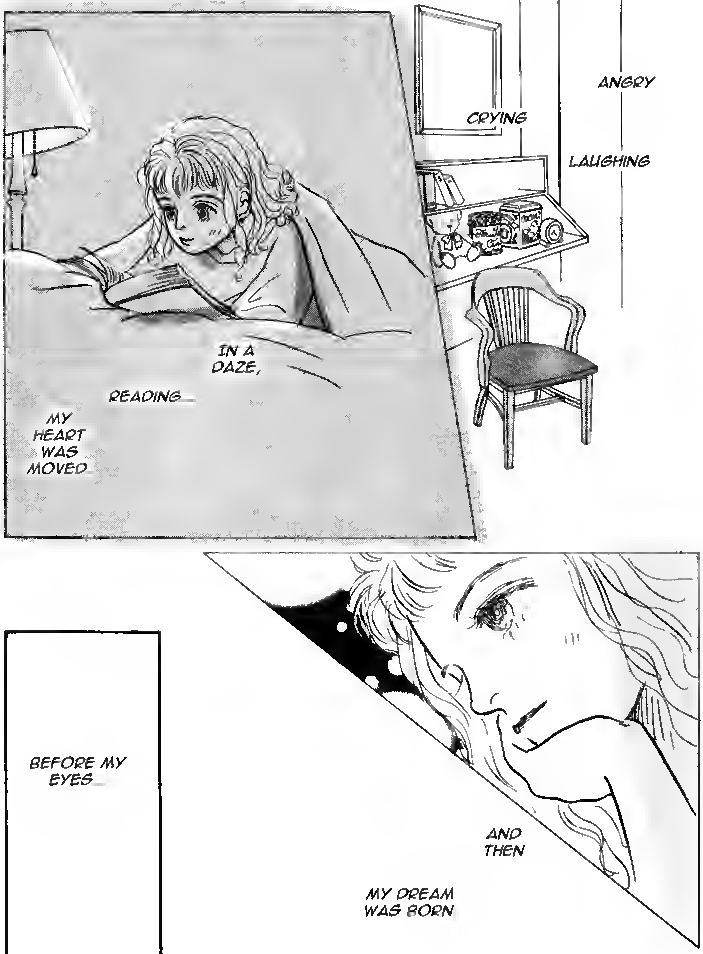

I WANT TO SEE HIM
BUT I CAN'T.
I CAN'T HEAR HIS VOICE.
WHAT IS MY DREAM
?
WHO IS A.D. RIPLEY?
YOUR BOOKSHELF IS FULL OF HIS BOOKS
CHANEL
CHRISTIE'S
A MAN

③
A JOURNALIST I GREATLY RESPECT.
HE'S CURRENTLY AT A UNIVERSITY, TEACHING JOURNALISM
CAN I READ IT?
OR IS IT STILL TOO HARD FOR ME?
IF YOU'RE INTERESTED IN READING IT, GIVE IT A TRY
HIS BOOKS ARE WRITTEN SO THAT ANYONE CAN UNDERSTAND THEM
AND IF YOU DO FIND ANYTHING YOU DON'T UNDERSTAND, JUST COME ASK ME.
'YOUR PAPA KNOWS EVERYTHING THERE IS TO KNOW.'
Ehehe
There was a time
When a single pen could move the world

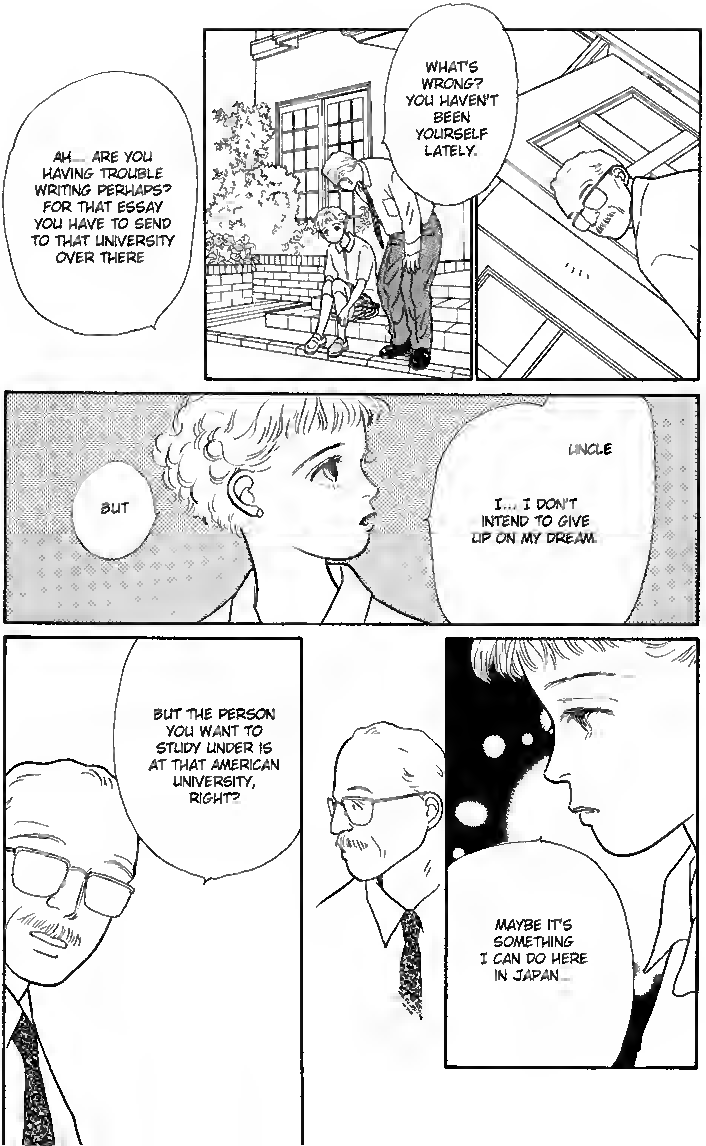
In the 20th century,
Photographs and television changed the world, using thier power to move people's emotions.
The words written by the pen
and the images conveyed in photographs and television...
All of these are messages.

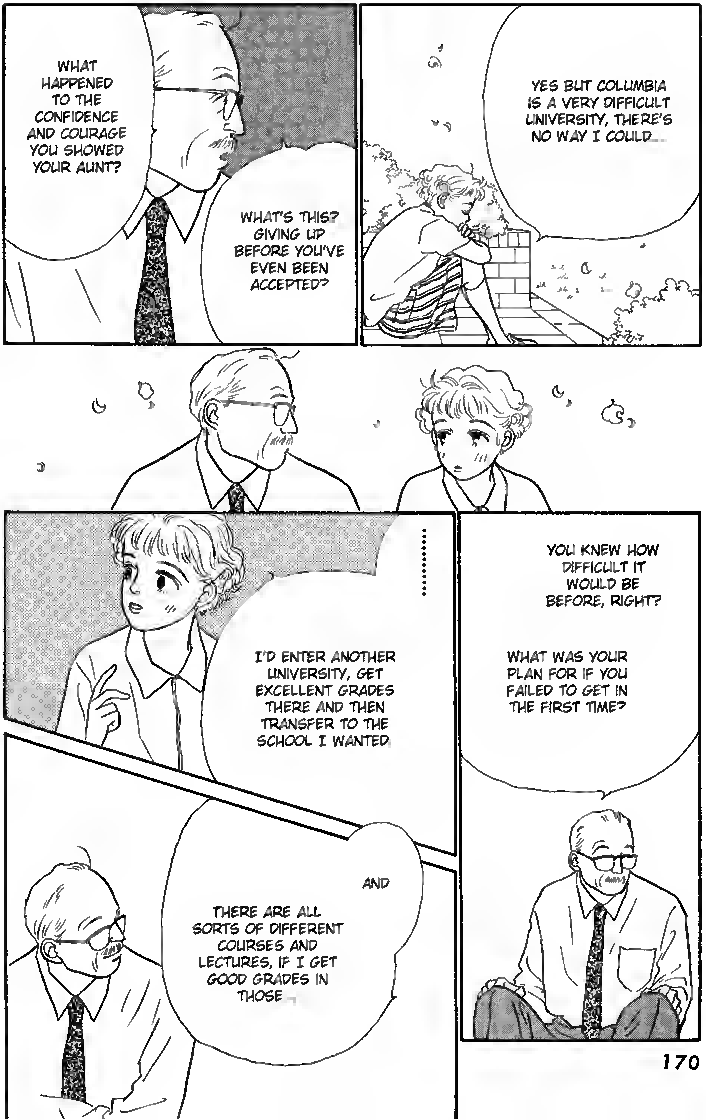

I READ IT IN A DAZE
THE FEAR OF WORDS
CHOSEN BY MISTAKE
THAT CAN HURT AND CORNER PEOPLE


IN CONTRAST
A SMALL ARTICLE CAN, DEPENDING ON CIRCUMSTANCES, TRIGGER A HUGE WAVE.
SAVING MANY PEOPLE

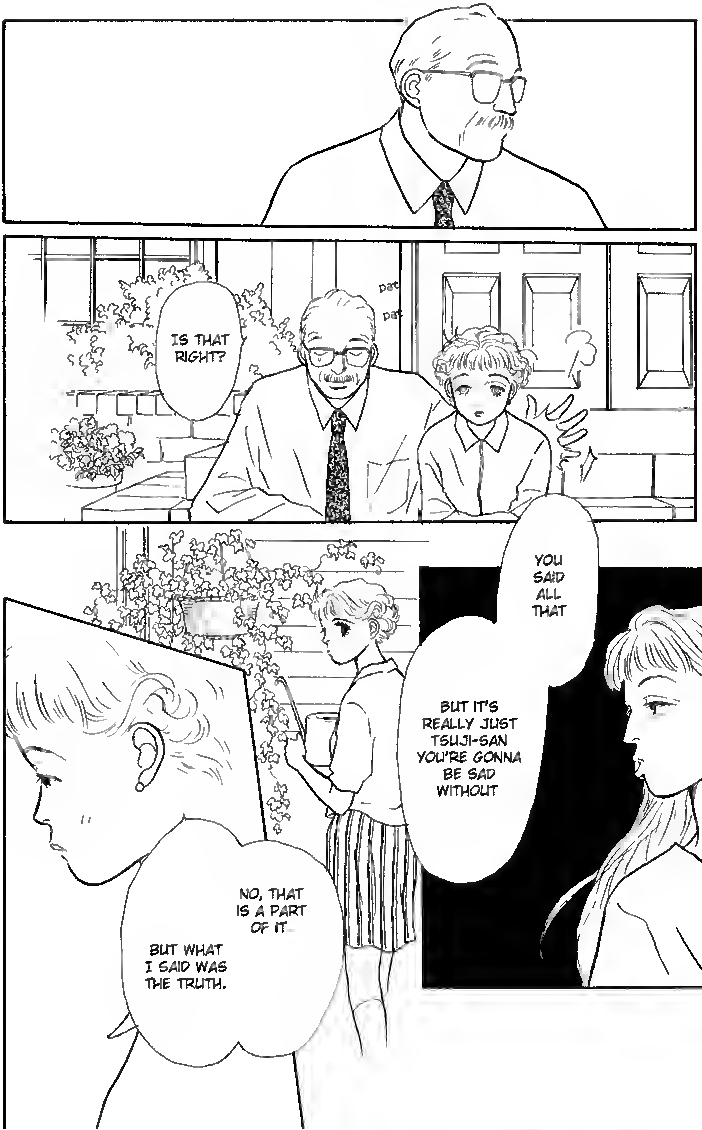

ANGRY
CRYING
LAUGHING
IN A DAZE,
READING...
MY HEART WAS MOVED...
AND THEN
MY DREAM WAS BORN
BEFORE MY EYES...

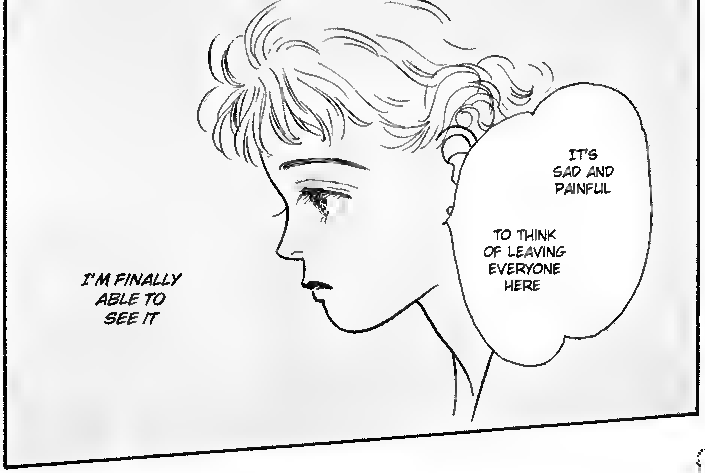
WAS
SOMEONE
WHO WAS THE
EMBODIMENT
OF THAT
DREAM.

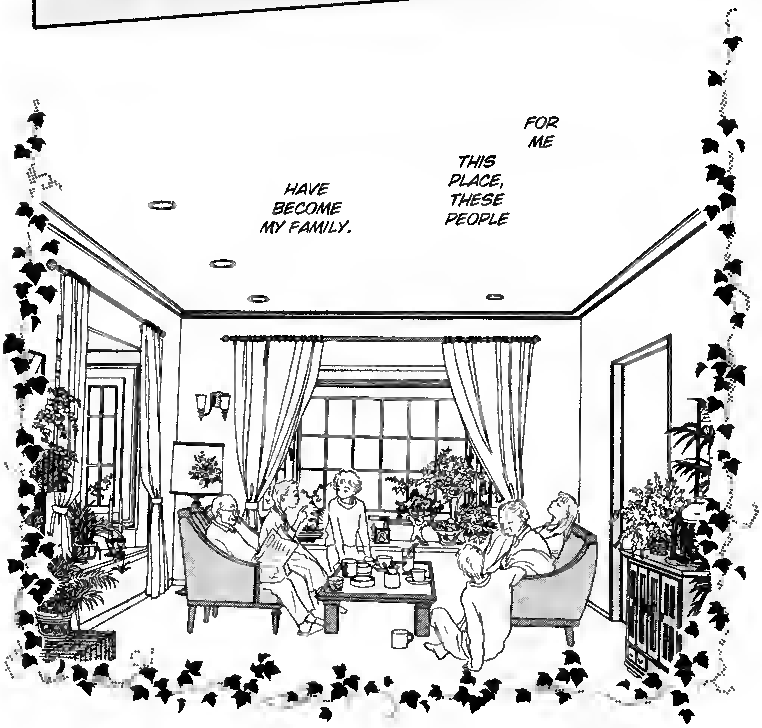

AH... ARE YOU HAVING TROUBLE WRITING PERHAPS? FOR THAT ESSAY YOU HAVE TO SEND TO THAT UNIVERSITY OVER THERE
WHAT'S WRONG? YOU HAVEN'T BEEN YOURSELF LATELY.
UNCLE
I... I DON'T INTEND TO GIVE UP ON MY DREAM.
BUT
BUT THE PERSON YOU WANT TO STUDY UNDER IS AT THAT AMERICAN UNIVERSITY, RIGHT?
MAYBE IT'S SOMETHING I CAN DO HERE IN JAPAN...


WHAT HAPPENED TO THE CONFIDENCE AND COURAGE YOU SHOWED YOUR AUNT?
WHAT'S THIS? GIVING UP BEFORE YOU'VE EVEN BEEN ACCEPTED?
YES BUT COLUMBIA IS A VERY DIFFICULT UNIVERSITY, THERE'S NO WAY I COULD...
YOU KNEW HOW DIFFICULT IT WOULD BE BEFORE, RIGHT?
WHAT WAS YOUR PLAN FOR IF YOU FAILED TO GET IN THE FIRST TIME?
I'D ENTER ANOTHER UNIVERSITY, GET EXCELLENT GRADES THERE AND THEN TRANSFER TO THE SCHOOL I WANTED
AND
THERE ARE ALL SORTS OF DIFFERENT COURSES AND LECTURES, IF I GET GOOD GRADES IN THOSE

WHY ARE YOU THINKING OF GIVING IT UP?
IF YOU'VE THOUGHT IT THROUGH THIS FAR,
IT WAS OUR OWN SELFISH DESIRES
WATCHING YOU LEAVE AGAIN WOULD BE TOO SAD
WE OPPOSED IT AT FIRST BECAUSE WE HAD FINALLY BECOME A FAMILY...
UNCLE I'LL BE SAD TOO
IF I LEAVE AGAIN...
NOW WE'RE ALL ROOTING FOR YOU.


IS THAT RIGHT?
pat
pat
YOU SAID ALL THAT
BUT IT'S REALLY JUST TSUJI-SAN YOU'RE GONNA BE SAD WITHOUT
NO, THAT IS A PART OF IT.
BUT WHAT I SAID WAS THE TRUTH.

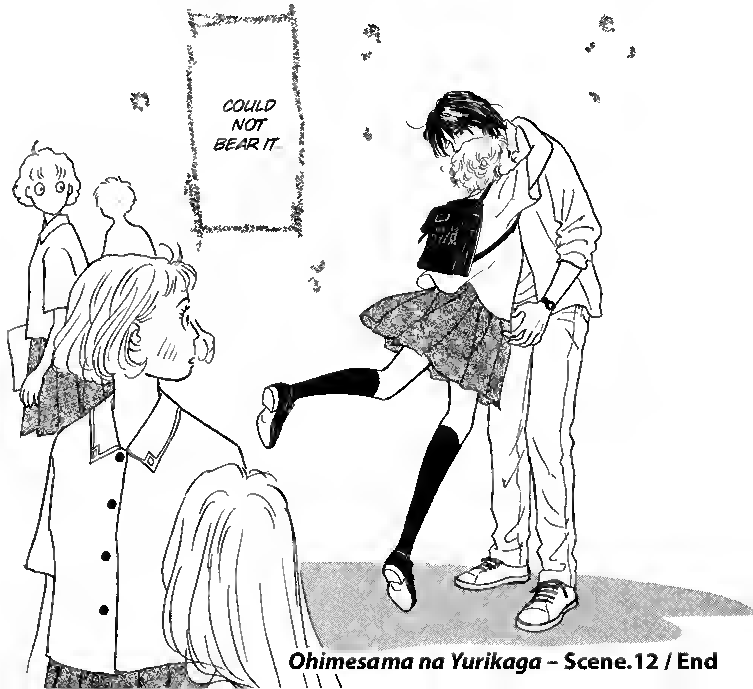

I'M FINALLY ABLE TO SEE IT
IT'S SAD AND PAINFUL
TO THINK OF LEAVING EVERYONE HERE

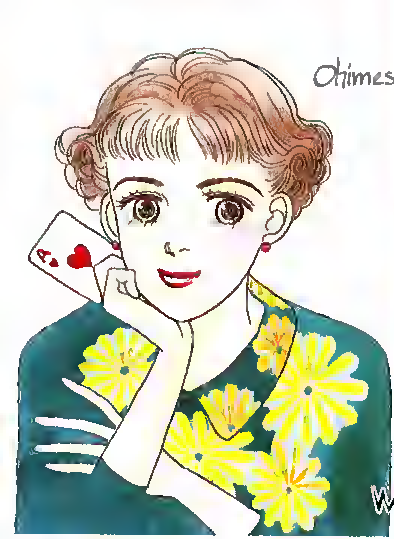

HAVE BECOME MY FAMILY.
THIS PLACE, THESE PEOPLE
FOR ME

I COULD BEAR IT.
I DON'T THINK
IF I WERE TO BE ALONE AGAIN
IT'S REALLY THE WORST
AN EXAM STUDENT'S SUMMER SUCKS
AHH
IT'S SO SAD FEELING RELIEVED THAT SUMMER VACATION IS OVER
HONK
HONK
DON'T SAY IT. THERE'S STILL MORE FROM HERE

YOU'RE FINALLY OUT.
WANT A RIDE?
I WAS PLANNING ON HEADING OVER TO YOUR PLACE JUST NOW.
I ABSO-LUTELY

ABSOLU-
TELY


COULD
NOT
BEAR IT



Ohimesama no Yurikago

By YACHI [illegible]

Scanned by Mans
Translated by Ben
Proof-read by Cassoulit
Cleaned by Shrubbery
Typeset by rxwang
QCed by Kysic

WingtripCafe.com

Ohimesama no Yurikago

SCENE——13

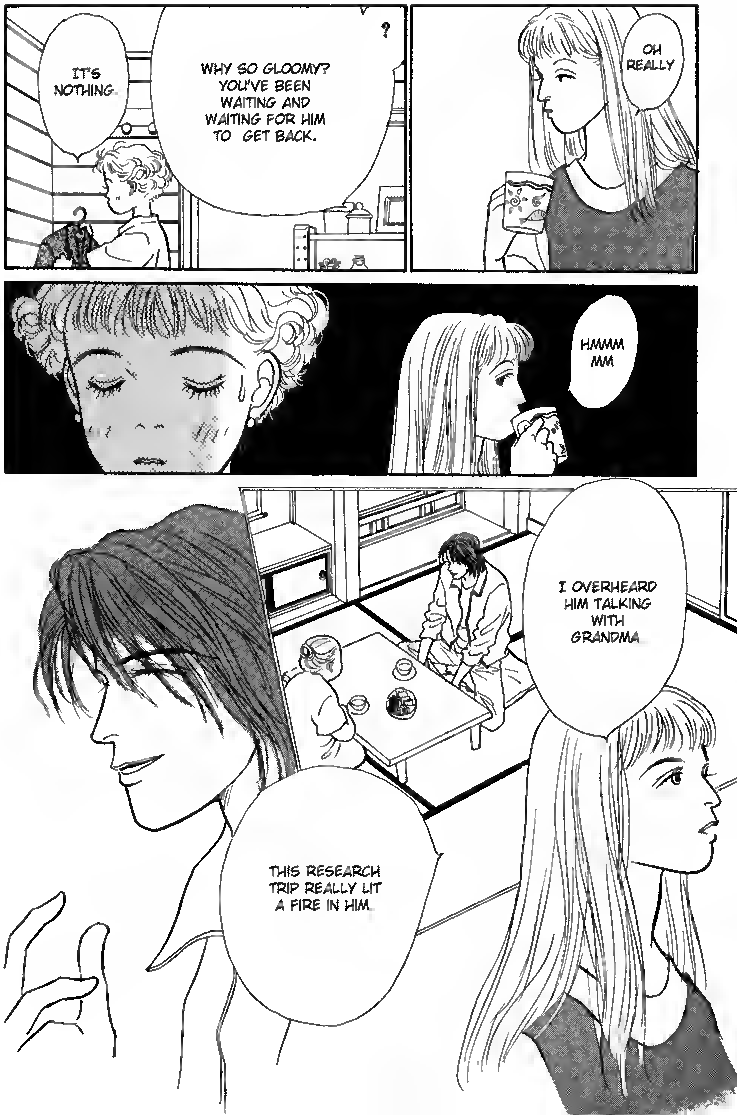
YOU'VE LOST YOUR CONFIDENCE AGAIN
EH.
NO, IT'S NOT THAT I'VE LOST CONFIDENCE.

I MEAN
I'VE BEEN IN JAPAN JUST OVER A YEAR NOW
I'VE FINALLY GOTTEN USED TO LIVING HERE
IT'D BE A SHAME TO GO BACK TO AMERICA NOW, WOULDN'T IT?
I FEEL LIKE I HAVE FRIENDS AND FAMILY HERE, NOW
AND YOU ARE HERE TOO...
These things are precious
AND WHEN YOU THINK ABOUT IT, JAPANESE UNIVERSITIES-
SO THAT'S WHY
HUH?
IN THE END, YOU'RE JUST FEELING LONELY, THINKING ABOUT LEAVING EVERYONE

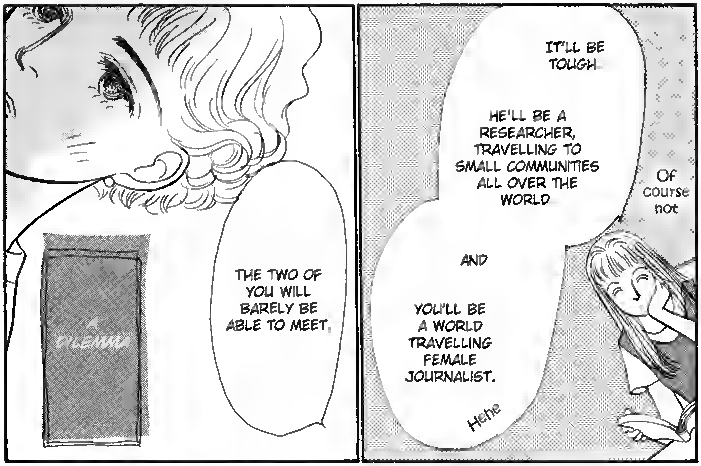
③
...IS THAT BAD?
IT'S NOT BAD BUT
IT'S YOUR LIFE, YOU KNOW
.....
IT'S WRITTEN ON YOUR FACE.
YOU'RE THINKING, "ARE YOU REALLY OK WITH THAT?"

I THOUGHT YOU'D BE HAPPY ABOUT IT.
THAT'S NOT WHAT I'M THINKING - THAT'S WHAT YOU ARE REALLY THINKING, RIGHT?
hah-a-a
SO YOU'RE JUST FINE WITH ME GOING TO AMERICA.
NOT LONELY AT ALL
HEY

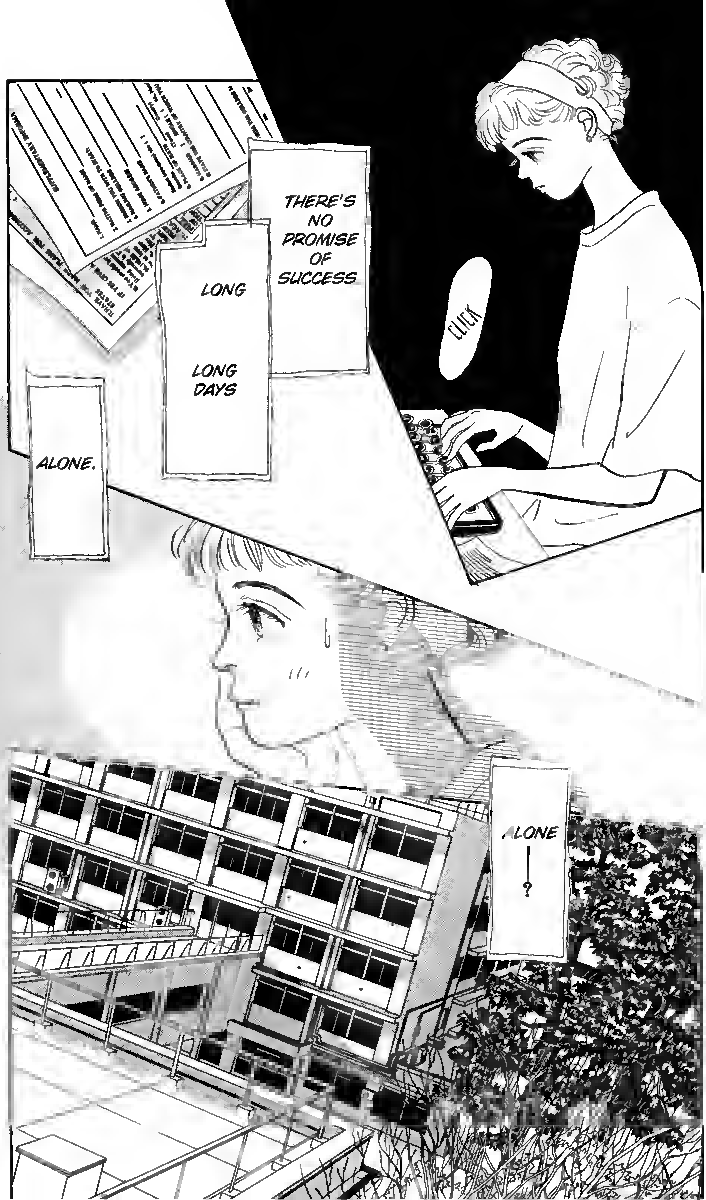
I'VE HAD ENOUGH!
YOU'RE BACK LATE, WHERE WERE YOU?
TSUJI-SAN WAS HERE UNTIL JUST NOW.
HIS STORIES WERE REALLY INTERESTING
AND HE'S GOTTEN REALLY TAN
I KNOW, I MET HIM EARLIER.


IT'S NOTHING.
WHY SO GLOOMY? YOU'VE BEEN WAITING AND WAITING FOR HIM TO GET BACK.
?
OH REALLY
HMMM MM
I OVERHEARD HIM TALKING WITH GRANDMA
THIS RESEARCH TRIP REALLY LIT A FIRE IN HIM.

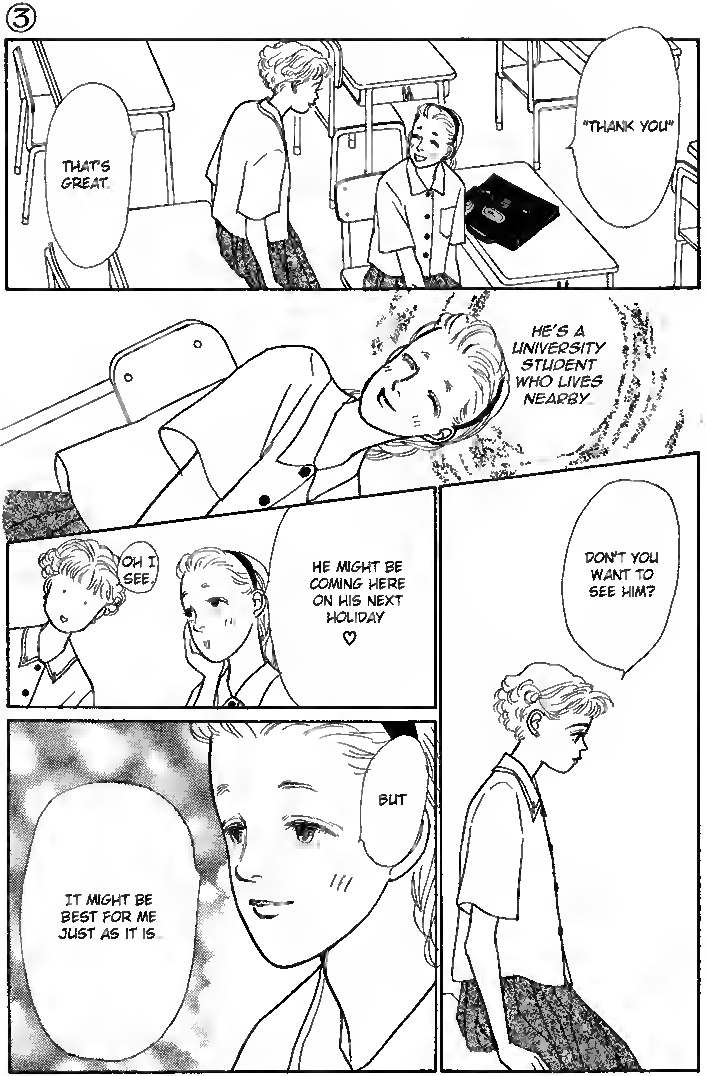
③
I'M SURE HE'LL BE HEADING OFF ALL OVER THE WORLD
HE LOOKED LIKE HE REALLY ENJOYED IT
MEN REALLY LOOK GOOD WHEN THEY'RE EXCITED ABOUT THEIR WORK
I'M JEALOUS
.....
NOT JUST MEN
WOMEN CAN ALSO GET FIRED UP OVER THEIR DREAMS
OHH
THAT'S RIGHT YOU'RE ALL FIRED UP OVER YOUR DREAMS OF JOURNALISM TOO
Are you making fun of me?

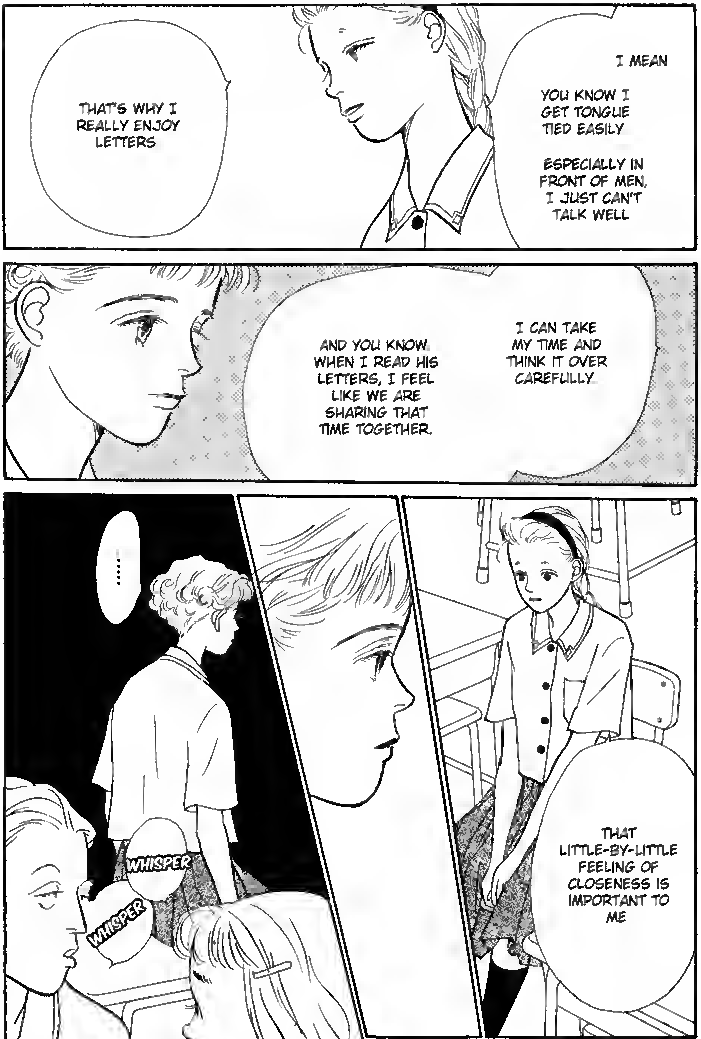

A DILEMMA
THE TWO OF YOU WILL BARELY BE ABLE TO MEET.
IT'LL BE TOUGH.
HE'LL BE A RESEARCHER, TRAVELLING TO SMALL COMMUNITIES ALL OVER THE WORLD
AND
YOU'LL BE A WORLD TRAVELLING FEMALE JOURNALIST.
Hehe
Of course not

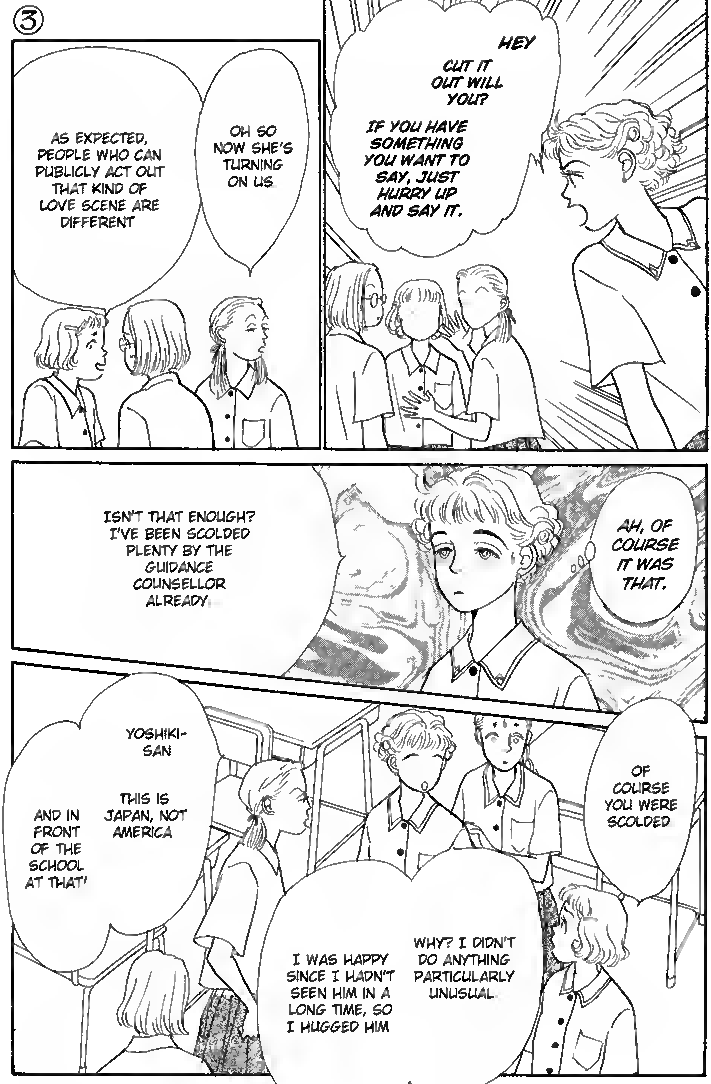
MY DREAM OF BECOMING A JOURNALIST WON'T HAPPEN JUST BECAUSE I WISH FOR IT.
IT WILL TAKE
YEARS OF EFFORT AND STUDY.
AND IF I DON'T DEDICATE MYSELF, IT WILL NEVER HAPPEN.


THERE'S NO PROMISE OF SUCCESS.
LONG
LONG DAYS
ALONE.
LUCK
ALONE!?

AH SORRY
TODAY I HAVE TO GO TO THE LIBRARY
SAIJOU-SAN
I JUST HAVE TO DROP THIS OFF AT THE STAFF ROOM REAL QUICK. LET'S MEET AT THE GATES?
WHISPER
WHISPER
WHISPER
OH I SEE
ACTUALLY, TODAY HE'S GOING TO CALL ME ♡
Kya
IT'S THANKS TO YOU
I'M SO GLAD I HAD THE COURAGE TO CALL HIM THAT TIME.
?
WHY?
YOSHIKI-SAN THANK YOU!
HE SAID "I JUST NOW SAW YOUR SUMMER GREETINGS CARDS."
HE'D BEEN TRAVELLING AROUND ALL SUMMER AND HADN'T BEEN HOME AT ALL
YEAH
HE'D JUST RETURNED HOME RIGHT?
COME TO THINK OF IT, IT WAS REALLY LUCKY TIMING.

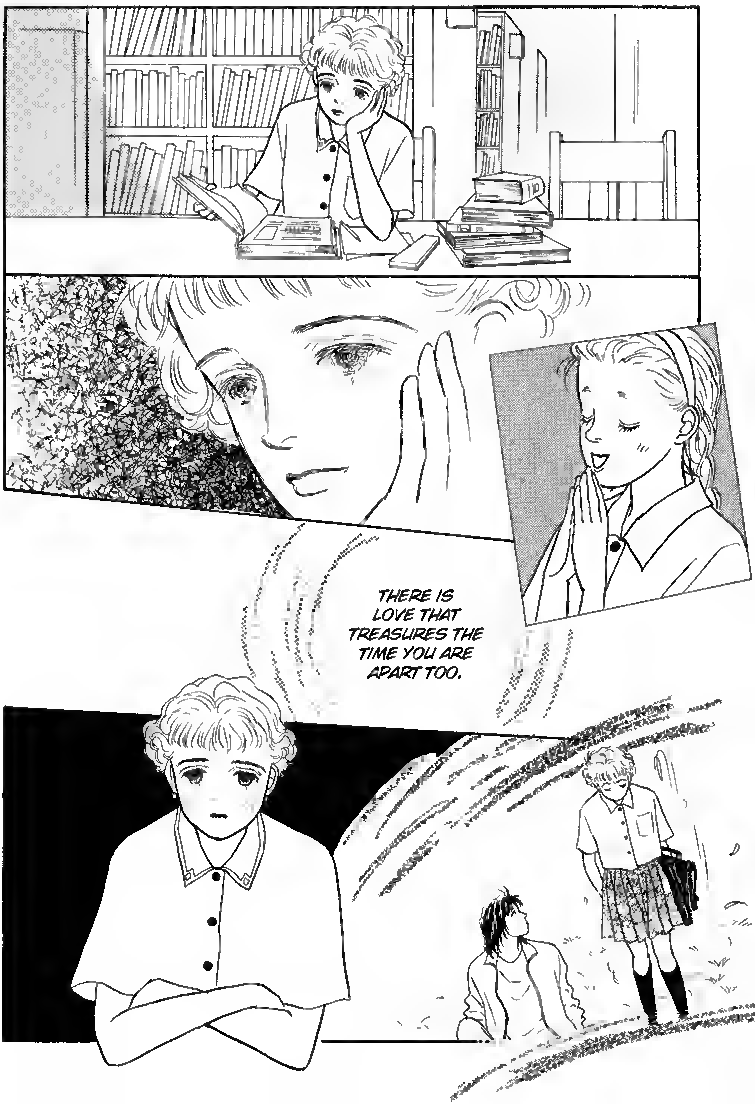

③
"THANK YOU"
THAT'S GREAT.
HE'S A UNIVERSITY STUDENT WHO LIVES NEARBY.
DON'T YOU WANT TO SEE HIM?
HE MIGHT BE COMING HERE ON HIS NEXT HOLIDAY ♡
OH I SEE.
BUT
IT MIGHT BE BEST FOR ME JUST AS IT IS.


THAT'S WHY I REALLY ENJOY LETTERS
I MEAN
YOU KNOW I GET TONGUE TIED EASILY
ESPECIALLY IN FRONT OF MEN, I JUST CAN'T TALK WELL
I CAN TAKE MY TIME AND THINK IT OVER CAREFULLY
AND YOU KNOW WHEN I READ HIS LETTERS, I FEEL LIKE WE ARE SHARING THAT TIME TOGETHER.
.....
WHISPER
WHISPER
THAT LITTLE-BY-LITTLE FEELING OF CLOSENESS IS IMPORTANT TO ME


③
AS EXPECTED, PEOPLE WHO CAN PUBLICLY ACT OUT THAT KIND OF LOVE SCENE ARE DIFFERENT
OH SO NOW SHE'S TURNING ON US
HEY
CUT IT OUT WILL YOU?
IF YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO SAY, JUST HURRY UP AND SAY IT.
ISN'T THAT ENOUGH? I'VE BEEN SCOLDED PLENTY BY THE GUIDANCE COUNSELLOR ALREADY...
AH, OF COURSE IT WAS THAT.
YOSHIKI-SAN
AND IN FRONT OF THE SCHOOL AT THAT!
THIS IS JAPAN, NOT AMERICA
I WAS HAPPY SINCE I HADN'T SEEN HIM IN A LONG TIME, SO I HUGGED HIM
WHY? I DIDN'T DO ANYTHING PARTICULARLY UNUSUAL
OF COURSE YOU WERE SCOLDED

I JUST CAN'T BELIEVE IT
.....
IN JAPAN ACTING ACCORDING TO YOUR EMOTIONS IS CONSIDERED A BAD THING.
ANG-RY
ANG-RY
ANG-RY
ANG-RY
ANG-RY
AND EMBRACING SOMEONE IN PUBLIC IS SIMPLY UNBELIEVABLE
IN AMERICA THERE WERE ALWAYS COUPLES KISSING IN SCHOOL.
SMACK!

DIFFERENT CUSTOMS
DIFFERENT CULTURES
OR MAYBE IT'S THE NATIONAL CHARAC-TER?
Look
It's her
Oohh
Hotel Continental


THERE IS LOVE THAT TREASURES THE TIME YOU ARE APART TOO.

IF I WERE ALONE AGAIN
I JUST COULDN'T STAND IT.

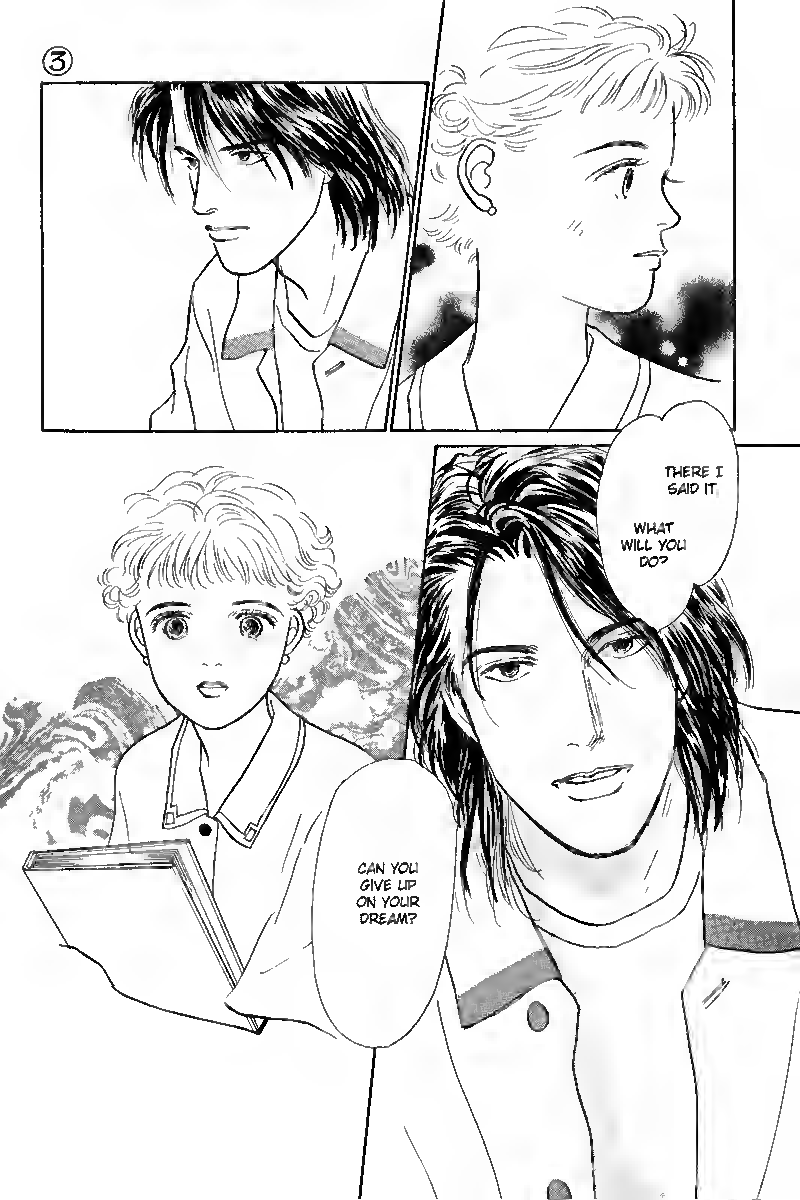
IT'S TRUE THAT I HAVE LOST MANY PRECIOUS THINGS
BUT WHAT I HAVE NOW IS ALSO PRECIOUS.

③
SHOCK
WHY IS HE HERE ...!?
.....

SHIHO-SAN SAID YOU'D PROBABLY BE HERE.
20
WHY ARE YOU HERE, TSUJI-SAN?
IT'S A BIG BOOK, SO THIS DISTANCE IS ABOUT RIGHT.
YOU'LL RUIN YOUR EYES.
ANATOMY UNIVERSAL
I HEAR YOU'RE COMING HERE EVERY DAY, RECENTLY.
THERE ARE MORE BOOKS AVAILABLE HERE THAN AT THE SCHOOL LIBRARY
OH, LOOK AT THE TIME I SHOULD BE HEADING HOME. PLEASE TAKE YOUR TIME WITH WHAT YOU WERE LOOKING FOR
Later
HEY HEY

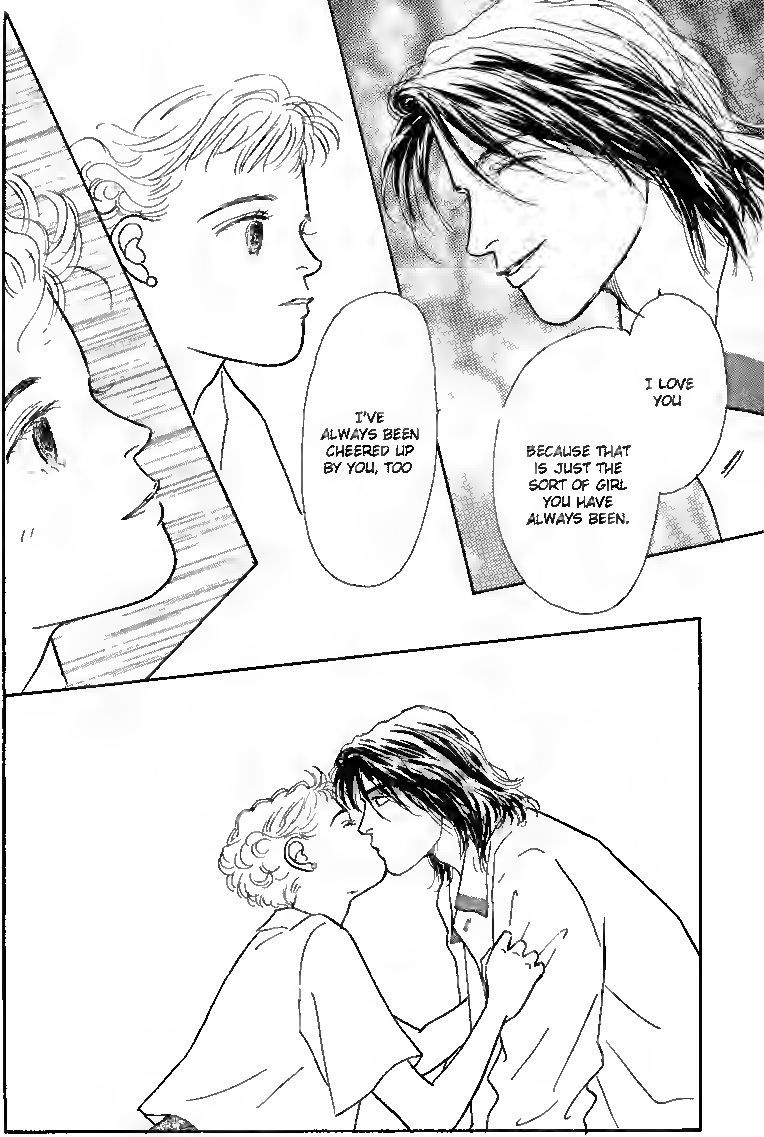
THUMP
THUNK
AH
WHY ARE YOU SO MAD?
NO NO I'M NOT MAD AT ALL
I'VE JUST BEEN SO BUSY STUDYING-
SHHH

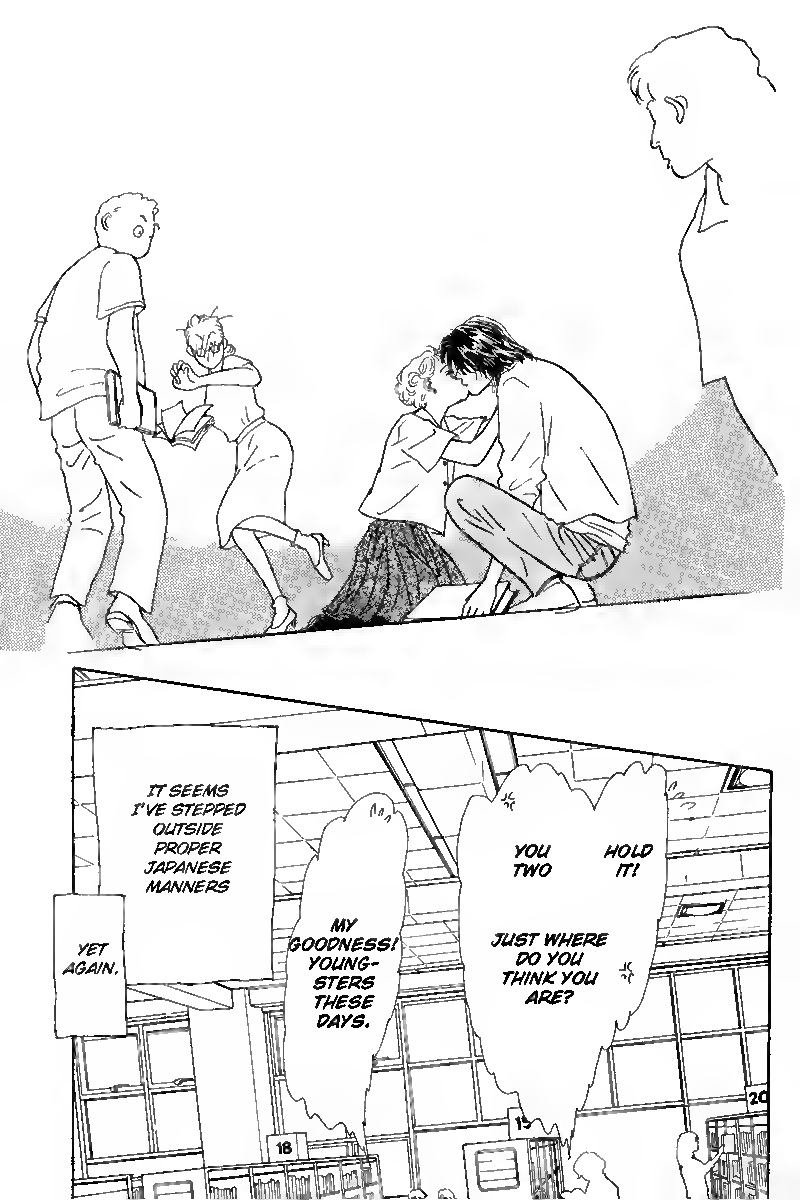
I'LL BE LONELY
EH?
IF YOU ARE GONE
OF COURSE I'LL BE LONELY.


③
THERE I SAID IT
WHAT WILL YOU DO?
CAN YOU GIVE UP ON YOUR DREAM?

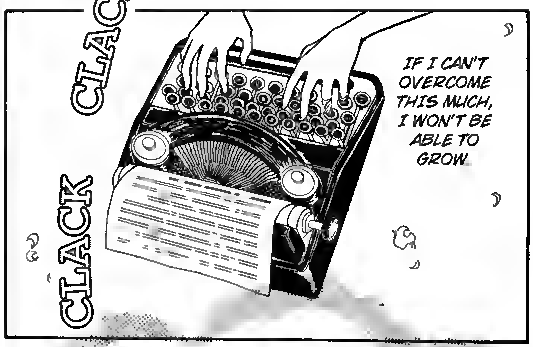
I...
I CAN'T GIVE UP.

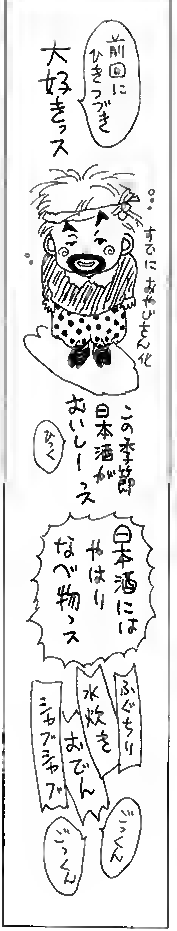
MY LOVE, MY DREAMS, ALL TOGETHER.
I WILL HOLD ONTO IT.
BUT I LOVE YOU TSUJI-SAN AND I WON'T GIVE THAT UP EITHER
I WILL SELFISHLY HOLD ONTO ALL OF IT.
I WON'T LOSE. I WILL GROW IN EXPERIENCE AND KNOWLEDGE AND BECOME SOMEONE YOU CAN LOVE AS AN EQUAL
I WON'T JUST BE SOMEONE LEFT CRYING WHENEVER YOU GO OUT INTO THE WORLD

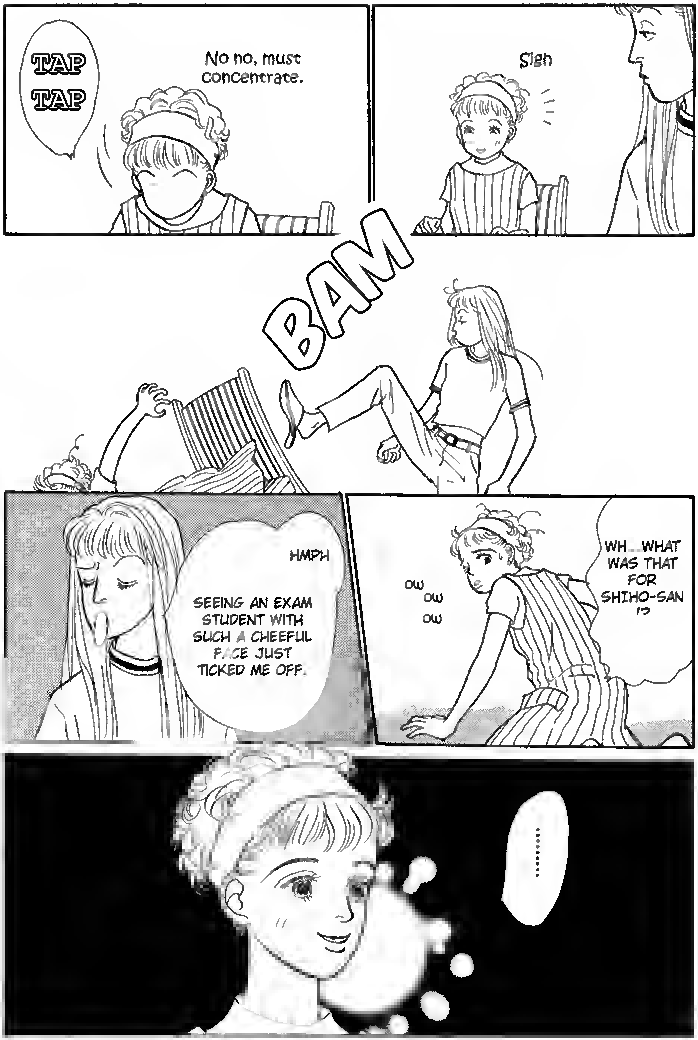

I'VE ALWAYS BEEN CHEERED UP BY YOU, TOO
I LOVE YOU
BECAUSE THAT IS JUST THE SORT OF GIRL YOU HAVE ALWAYS BEEN.


IT SEEMS I'VE STEPPED OUTSIDE PROPER JAPANESE MANNERS
YET AGAIN.
MY GOODNESS! YOUNG-STERS THESE DAYS.
YOU TWO
HOLD IT!
JUST WHERE DO YOU THINK YOU ARE?
18
19
20

CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
YOU'RE REALLY GOING AT IT.
YOU'VE BEEN TAPPING AWAY FOR HOURS NOW.
I'VE GOT THE ULTIMATE ENERGY SOURCE.
AND LONELINESS CAN BE A SOURCE OF FUEL TOO.
?
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK
CLACK


CLACK
CLACK
IF I CAN'T OVERCOME THIS MUCH, I WON'T BE ABLE TO GROW.


前回につづき
大好きっス
すでにおやじ化
この季節
日本酒がおいしーっス
ふぐ
日本酒にはやはりなべ物っス
ふぐちり
水炊き
おでん
シャブシャブ
ごっくん
ごっくん


TAP
TAP
No no, must concentrate.
Sigh
BAM
HMPH
SEEING AN EXAM STUDENT WITH SUCH A CHEEFUL FACE JUST TICKED ME OFF.
OW OW OW
WH... WHAT WAS THAT FOR SHIHO-SAN!?
.....

AAAAH
STOP MAKING THAT FACE!
I WANT TO BECOME A WRITER WHO LOVES PEOPLE
LIKE MY FATHER.
AND LIKE MY MOTHER
WHO RESPECTED AND LOVED MY FATHER.

PREPARING THE WRITTEN APPLICATION.
GATHERING THE NECESSARY DOCUMENTS
SUBMISSION, AND FORWARDING IT ON
ALL MUST BE DONE QUICKLY!
DO YOU REALLY HAVE TO SUBMIT IT ALL THIS QUICKLY?
THE SUBMISSION DEADLINE IS VERY STRICT
THAT'S HARSH
THE NUMBER OF ACCEPTANCE LETTERS THEY SEND OUT IS FIXED. ONCE THAT HAPPENS
EVEN IF THE DEADLINE ISN'T PAST, YOU'RE OUT OF LUCK
SO—
HOW MANY SCHOOLS ARE YOU APPLYING TO?

③
THE SCHOOL I'M AIMING FOR
FOR NOW, THREE.
NO MATTER WHAT SORT OF DETOURS I HAVE TO TAKE
I'LL SHOW THEM I CAN MAKE IT IN THE END.
Most Difficult School
BUT I WON'T GIVE UP
IS THE HARDEST OF THE HARD
THINKING ABOUT IT CLEARLY, IT MIGHT BE IMPOSSIBLE

I'VE GOTTA HAVE THAT SORT OF OUTLOOK
Had a horrible dream
OH REALLY?
thump
thump
thump
thump

I MAY BE ABLE TO PARTICIPATE IN A RESEARCH GROUP AT A UNIVERSITY THERE STARTING AS SOON AS NEXT SPRING.
THE PROFESSOR RECOMMENDED ME
SOUTH AMERICA?
I NEVER KNEW I WAS CAPABLE OF WORKING THAT HARD BEFORE
YEAH
IT MUST BE BECAUSE OF HOW MUCH YOU HELPED IN THIS SUMMER'S RESEARCH.
THAT'S REALLY AMAZING.

AAH THAT SMILE WILL BECOME MY SOURCE OF ENERGY.
AND MY ENCOURAGE-MENT.

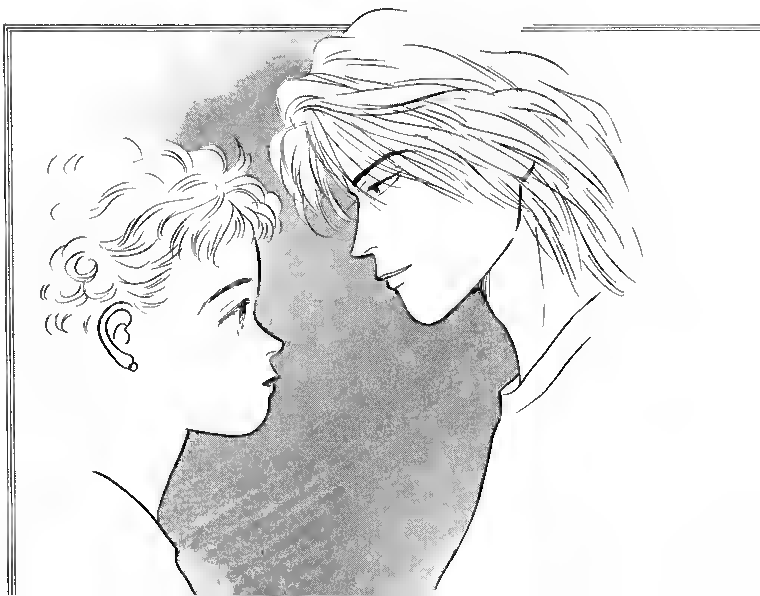
KYAAAAAA
I WON?!
I WO..
I WO
WHAT'S WRONG?
KYAA
AA
KYAA
AA
I DON'T REMEMBER. I SENT OUT SO MANY OF THEM ALL AT ONCE.
WHEN DID YOU APPLY FOR THAT?
I CAN'T BELIEVE IT!!
IT'S THE "CROSS AMERICA TOUR"!!

HEY HEY IT'S A "SPECIAL 3 PERSON FAMILY INVITATION"!! ALRIGHT!
Way to go Shiho! Your brother is super happy!
AND JUST WHEN DID I SAY I WAS BRINGING YOU ALONG?
Hold on SHIHO, I CAN'T JUST LET YOU GO ALONE
AS YOUR PARENTS, WE WILL OF COURSE ACCOMPANY YOU.
RIGHT RIGHT
HOLD IT
It has to be parents of course
BA
M
DOES THIS FAMILY NOT FEEL THAT THE ELDERLY WITH LITTLE TIME LEFT SHOULD NOT AT LEAST HAVE A PROPER SENDING OFF
HOW SAD
I AM GOING. IT'S DECIDED
GRAND MA
No way, some with Grandma

.....
That's true. So this time just the adults should go. You young ones will have plenty of chances
HEY! I'M THE ONE HERE WHO WON THIS!!
WHAT IS?
YOUR GAMBLING LUCK - "FORTUNE'S TREASURE"
IT MIGHT REALLY BE TRUE
TSUJI-SAN
COME WITH ME TO LAS VEGAS SOMETIME!!

SO

UNTIL
THAT DAY



ON THOSE LONELY NIGHTS
I WILL BE ROCKED GENTLY
BY THE BLISSFUL SMILES OF THOSE I LOVE.
AND IN THAT CRADLE
I WILL BECOME A PRINCESS WHO BELIEVES IN FORTUNE'S TREASURE.